叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳:

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊门塞(immensee) 000001

2. 伊门塞(immensee) 000002

3. 伊门塞(immensee) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊门塞(Immensee)

[prə'djuːst] [baɪ] [del'fin] ['lɛtaʊ] , [tʃɑːlz] [fræŋks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn]
Produced by Delphine Lettau , Charles Franks , and the Online
生产 经过 德尔菲娜 莱陶 , 查尔斯 弗兰克斯 , 和 这 在线的

由 Delphine Lettau、Charles Franks 和在线制作

[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Distributed Proofreading Team .
分布式 校对 团队 .

分布式校对团队。

IMMENSEE
伊门塞

伊门塞

[baɪ] ['θiːəˌdɔːr] ['dʌbljuː] . [stɔːm]
BY THEODOR W . STORM
经过 西奥多 W . 风暴

作者：西奥多·W·斯托姆

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [siː] . ['dʌbljuː] . [bel] [em] . [ə; eɪ] .
TRANSLATED BY C . W . BELL M . A .
翻译 经过 C . W . 钟 M . 一个 .

由 CW BELL MA 翻译

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] [wɪtʃ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
We are at the beginning of a new era which will , it is to be
我们 是 在 这 开始 的 一个 新的 时代 哪个 将要 , 它 是 到 是
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

我们正处于一个新时代的开端，希望这个时代能够......

[biː; bi] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ræ'prɒʃmɑ̃; ræ'prəʊʃmɑ̃] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['neɪʃnz] .
be marked by a general rapprochement between the nations .
是 标记 经过 一个 一般的 和睦 之间 这 国家 .

以各国之间普遍和解为标志。

[ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .
The need to know and understand one another is being felt more and more .
这 需要 到 知道 和 理解 一 其他 是 存在 毛毡 更多的 和 更多的 .

人们越来越感到需要了解和理解彼此。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [ə'sjuːm] [æn; ən] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ]
It follows that the study of foreign languages will assume an ever - increasing
它 跟随 那 这 学习 的 外国的 语言 将要 认为 一个 曾经 - 增加
[ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
importance ;
重要性 ;

因此，外语学习的重要性将与日俱增；

[ɪn'diːd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['læŋgwɪdʒ] , ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,
indeed , so far as language , literature , and music are concerned ,
的确 , 所以 远的 作为 语言 , 文学 , 和 音乐 是 担心的 ,

的确，就语言、文学和音乐而言，

[wʌn] [meɪ] ['seɪfli] [ə'sɜːt] [ðæt] ['ef 'eiː 'es][ˌiː es 'tiː][et][ˌeɪ 'biː][hoʊst] - .
one may safely assert that fas est et ab hoste doceri .
一 可能 安全 断言 那 快 est 等 ab 主人 - .

人们可以放心地断言 fas est et ab hoste doceri。

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
All those who wish to make acquaintance with the speech of their neighbours ,
全部 那些 WHO 希望 到 制作 熟人 和 这 演讲 的 他们的 邻居 ,

所有希望了解邻居语言的人，

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [grəʊ] ['rʌsti] , [wɪl] ['welkəm] [ðɪs]
or who have allowed their former knowledge to grow rusty , will welcome this
或者 WHO 有 允许 他们的 以前的 知识 到 生长 生锈的 , 将要 欢迎 这
[ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
edition ,
版 ,

或者那些已经生疏了原有知识的人，会欢迎这版内容。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] ['bʌlki] ['dɪkʃənrɪz] ,
which will enable them , independently of bulky dictionaries ,
哪个 将要 使能够 他们 , 独立 的 笨重 字典 ,

这将使他们能够独立于笨重的词典之外，

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [tuː; tə]['læŋgwɪdʒ] ['stʌdi] [ðə; ði] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [wɪtʃ] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn]
to devote to language study the moments of leisure which offer themselves in
到 奉献 到 语言 学习 这 时刻 的 闲暇 哪个 提供 他们自己 在
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
the course of the day .
这 课程 的 这 天 .

利用一天中零碎的空闲时间学习语言。

[ðə; ði][teksts][hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪtərəri]
The texts have been selected from the double point of view of their literary
这 文本 有 到过 已选 从 这 双倍的 观点 的 看法 的 他们的 文学
[wɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;
worth and of the usefulness of their vocabulary ;
值得 和 的 这 用处 的 他们的 词汇 ;

这些文本的选择是从其文学价值和词汇实用性这两个角度出发的；

[ɪn][ðə; ði] [træns'leʃən] , ['ɔːlsəʊ] ,
in the translations , also ,
在 这 翻译 , 还 ,

在翻译中，也

[ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ju'naɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [staɪl] [wɪð] [strɪkt] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]
the endeavour has been to unite qualities of style with strict fidelity to the
这 努力 有 到过 到 团结 品质 的 风格 和 严格的 忠诚 到 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

我们的目标是在保持对原作严格忠诚的同时，融合各种风格特点。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['θiːəˌdɔːr] ['dʌbljuː] . [stɔːm] , ['pəʊɪt][ænd; ənd] [ʃɔːt] - ['stɔːri]['raɪtə(r)] (- - -) , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ʃləzwɪg] .
Theodor W . Storm , poet and short - story writer (1817 - 1888) , was born in Schleswig .
西奥多 W . 风暴 , 诗人 和 短的 - 故事 作家 (- - -) , 曾是 出生 在 石勒苏益格 .

诗人兼短篇小说作家西奥多·W·斯托姆（1817-1888）出生于石勒苏益格。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , ['huːzəm] , [ɪn] - ,
He was called to the Bar in his native town , Husum , in 1842 ,
他 曾是 称为 到 这 酒吧 在 他的 本国的 镇 , 胡苏姆 , 在 - ,

1842年，他在家乡胡苏姆获得律师资格。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] ['præktɪs] ['kænsld] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] - - ,
but had his licence to practise cancelled in 1853 for ' Germanophilism ,
但 有 他的 执照 到 实践 取消 在 - 为了 - - ,

但他的行医执照在1853年因“亲德主义”而被吊销。

- [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
' and had to remove to Germany .
- 和 有 到 消除 到 德国 .

于是不得不移居德国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['huːzəm] ,
It was only in 1864 that he was able to return to Husum ,
它 曾是 仅有的 在 - 那 他 曾是 有能力的 到 返回 到 胡苏姆 ,

直到1864年，他才得以返回胡苏姆。

[weə(r)] [ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlz] .
where in 1874 he became a judge of the Court of Appeals .
在哪里 在 - 他 成为 一个 法官 的 这 法庭 的 上诉 .

1874年，他成为上诉法院法官。

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪrɪkl] ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] [skuːl] ,
As early as 1843 he had made himself known as a lyrical poet of the Romantic School ,
作为 早期的 作为 - 他 有 制成 他自己 已知 作为 一个 抒情的 诗人 的 这 浪漫的 学校 ,

早在1843年，他就以浪漫主义抒情诗人的身份而闻名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['stɔːri]['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][fɜːst] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
but it was as a short - story writer that he first took a prominent place in literature ,
但 它 曾是 作为 一个 短的 - 故事 作家 那 他 第一的 采取 一个 著名的 地方 在 文学 ,

但他最初是以短篇小说作家的身份在文学界崭露头角的。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] [deɪ'bjuː] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːri] [ɪn'taɪtld] .
making a most happy début with the story entitled Immensee .
制作 一个 最多 快乐的 首次亮相 和 这 故事 标题 伊门塞 .

凭借名为《Immensee》的故事，他取得了非常成功的处女作。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , [rɪtʃ] [ɪn]['fænsi][ænd; ənd][ɪn]['hjuːmə(r)] ,
There followed a long series of tales , rich in fancy and in humour ,
那里 随后 一个 长的 系列 的 故事 , 富有的 在 想要 和 在 幽默 ,

接下来是一连串充满奇思妙想和幽默的故事，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [laɪf] [wɪtʃ] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

although their inspiration is generally derived from the humble town and country life which formed his immediate environment ;

虽然 他们的 灵感 是 一般来说 衍生的 从 这 谦逊的 镇 和 国家 生活 哪个 形成 他的 即时 环境 ;

虽然他们的灵感通常来源于构成他直接环境的朴素的城镇和乡村生活;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rəʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ik'selz] , [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ;

but he wrote nothing that excels , in depth and tenderness of feeling , the charming story of Immensee ;

但 他 写道 没有什么 那 卓越 , 在 深度 和 压痛 的 感觉 , 这 迷人 故事 的 伊门塞 ;

但是，就情感的深度和细腻程度而言，他写不出比《伊门塞》这部迷人的故事更胜一筹的作品;

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɔːl][ɪn][ɔːl] ,

and taking his work all in all ,

和 采取 他的 工作 全部 在 全部 ,

总的来说，

[stɔːm] [stɪl] [ræŋks][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] [ɪn]['dʒɜːmən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

Storm still ranks to - day as a master of the short story in German literature ,

风暴 仍然 排名 到 - 天 作为 一个 掌握 的 这 短的 故事 在 德语 文学 ,

时至今日，斯托姆仍然是德国文学短篇小说大师之一。

[rɪtʃ] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] [prəʊz] - ['fɪkʃ(ə)n] .

rich though it is in this form of prose - fiction .

富有的 尽管 它 是 在 这 形式 的 散文 - 小说 .

虽然它以散文小说的形式呈现，但内容却十分丰富。

IMMENSEE

伊门塞

伊门塞

[ðə; ði][əʊld] [mæn]

THE OLD MAN

这 老的 男人

老人

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] [wel] - [drest] [əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

One afternoon in the late autumn a well - dressed old man was walking slowly down the street .

一 下午 在 这 晚的 秋天 一个 出色地 - 穿着 老的 男人 曾是 步行 缓慢地 向下 这 街道 .

深秋的一个下午，一位衣着考究的老人缓缓地走在街上。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['bʌk(ə)l] - ['ʃuːz] ,

He appeared to be returning home from a walk , for his buckle - shoes ,

他 出现 到 是 返回 家 从 一个 走 , 为了 他的 扣上 - 鞋 ,

他看起来像是散步回家了，因为他穿着带扣皮鞋。

[wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [lɒŋ] [sɪns] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] .
which followed a fashion long since out of date , were covered with dust .
哪个 随后 一个 时尚 长的 自从 出去 的 日期 , 是 涵盖 和 灰尘 .

这些款式早已过时的服装，都蒙上了一层灰尘。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ; [hɪz; ɪz] [dɑːk] [aɪz] ,
Under his arm he carried a long , gold - headed cane ; his dark eyes ,
在下面 他的 手臂 他 携带 一个 长的 , 金子 - 标题 甘蔗 ; 他的 黑暗的 眼睛 ,

他腋下夹着一根长长的金头手杖；他那双深邃的眼睛，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sentəd] ,
in which the whole of his long - lost youth seemed to have centred ,
在 哪个 这 所有的 的 他的 长的 - 丢失的 青年 似乎 到 有 居中 ,

他所有逝去的青春似乎都集中于此。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ,
and which contrasted strangely with his snow - white hair ,
和 哪个 对比 奇怪的 和 他的 雪 - 白色的 头发 ,

这与他雪白的头发形成了奇特的对比。

[geɪzd] ['kɑːmli] [ɒn] [ðə; ði] [saɪts] [ə'raʊnd] [hɪm] [ɔː(r)] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'ləʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
gazed calmly on the sights around him or peered into the town below as it lay
凝视 平静地 在 这 景点 大约 他 或者 窥视 进入 这 镇 以下 作为 它 躺
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

他平静地凝视着周围的景色，或者俯瞰着眼前下方的城镇。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] ['sʌnset] .
bathed in the haze of sunset .
洗澡 在 这 阴霾 的 日落 .

沐浴在夕阳的薄雾中。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['əʊnli]
He appeared to be almost a stranger , for of the passers - by only
他 出现 到 是 几乎 一个 陌生人 , 为了 的 这 过路人 - 经过 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] ['griːtɪd] [hɪm] ,
a few greeted him ,
一个 很少 问候 他 ,

他看起来几乎像个陌生人，因为路人中只有少数几个人跟他打招呼。

[ɔːl'ðəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] [ɪn'vɒləntrəli] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː] [ðəʊz] [greɪv] [aɪz] .
although many a one involuntarily was compelled to gaze into those grave eyes .
虽然 许多 一个 一 不由自主 曾是 被迫 到 目光 进入 那些 严重 眼睛 .

虽然很多人不由自主地被迫凝视那双严肃的眼睛。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [haɪ] , ['geɪbld] [haʊs] , [kɑːst] [wʌn] [mɔː(r)] [glɑːns] [aʊt] [tə'wɔːd]
At last he halted before a high , gabled house , cast one more glance out toward
在 最后的 他 停止 前 一个 高的 , 山墙 房子 , 投掷 一 更多的 瞥一眼 出去 朝向
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

最后，他停在一栋高高的山墙房屋前，又向镇子方向望了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
and then passed into the hall .
和 然后 通过了 进入 这 大厅 .

然后进入了大厅。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] - [bel] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðɪn] [dru:] [ə'saɪd][ðə; ði]
At the sound of the door - bell some one in the room within drew aside the
在 这 声音 的 这 门 - 钟 一些 一 在 这 房间 之内 画 旁边 这
[gri:n] ['kɜ:t(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] ,
green curtain from a small window that looked out on to the hall ,
绿色的 窗帘 从 一个 小的 窗户 那 看起来 出去 在 到 这 大厅 ，

门铃响起后，房间里有人拉开了面向走廊的小窗户上的绿色窗帘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [si:n] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] .
and the face of an old woman was seen behind it .
和 这 脸 的 一个 老的 女士 曾是 已见 在后面 它 .

在它后面可以看到一张老妇人的脸。

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] .
The man made a sign to her with his cane .
这 男人 制成 一个 符号 到 她 和 他的 甘蔗 .

那人用拐杖向她做了个手势。

" [nəʊ] [lait] [jet] !
" No light yet !
" 不 光 然而 !

“还没亮！”

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['sʌðən] ['æksent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [let] [ðə; ði]['kɜ:t(ə)n] [fɔ:l]
" he said in a slightly southern accent , and the housekeeper let the curtain fall
" 他 说 在 一个 轻微地 南部 口音 , 和 这 管家 让 这 窗帘 落下
[ə'gen] .
again .
再次 .

“他用略带南方口音的语气说道，管家又把窗帘拉了下来。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [brɔ:d] [hɔ:l] , [θru:] [æn; ən]['ɪnə(r)] [hɔ:l] ,
The old man now passed through the broad hall , through an inner hall ,
这 老的 男人 现在 通过了 通过 这 广阔 大厅 , 通过 一个 内 大厅 ,

老人穿过宽敞的大厅，又穿过内厅。

[weər'ɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [stʊd] [hju:dʒ] ['əʊkən] [tʃests] ['beərɪŋ] ['pɔ:səlɪn] [vɑ:zɪs] ;
wherein against the walls stood huge oaken chests bearing porcelain vases ;
其中 反对 这 墙壁 站立 巨大的 橡木 箱子 轴承 瓷 花瓶 ;

其中靠墙摆放着巨大的橡木箱，里面装着瓷瓶；

[ðen] [θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['ɒpəzɪt] [hi:; hi] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['lɒbi] ,
then through the door opposite he entered a small lobby ,
然后 通过 这 门 对面的 他 进入 一个 小的 大厅 ,

然后他穿过对面的门，进入了一个小门厅。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəkeɪs] [led][tu:; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)][rʊmz; ru:mz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
from which a narrow staircase led to the upper rooms at the back of
从 哪个 一个 狭窄的 楼梯 引领 到 这 上 房间 在 这 后退 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

从这里沿着狭窄的楼梯可以通往房子后面的楼上房间。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] ['sləʊli] , [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ][dɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
He climbed the stairs slowly , unlocked a door at the top ,
他 攀登 这 楼梯 缓慢地 , 已解锁 一个 门 在 这 顶部 ,

他缓缓爬上楼梯，打开了顶楼的一扇门，

[ænd; ənd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ɒv; əv] ['mi:diəm] [saɪz] .
and landed in a room of medium size .
和 登陆 在 一个 房间 的 中等的 尺寸 .

然后落入了一个中等大小的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['kwaɪət] [rɪ'triːt] .
It was a comfortable , quiet retreat .
它 曾是 一个 舒服的 , 安静的 撤退 .

这是一个舒适、安静的休憩之所。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] ['kʌbədz] [ænd; ənd] ['bʊkˌkeɪsiz] ;
One of the walls was lined with cupboards and bookcases ;
一 的 这 墙壁 曾是 衬里 和 橱柜 和 书柜 ;

其中一面墙排列着橱柜和书架；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hʌŋ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ;
on the other hung pictures of men and places ;
在 这 其他 悬挂 图片 的 男人 和 地方 ;

另一边挂着人物和风景的图片；

[ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['kʌvə(r)] [leɪ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['əʊpən] [bʊks] ,
on a table with a green cover lay a number of open books ,
在 一个 桌子 和 一个 绿色的 覆盖 躺 一个 数字 的 打开 图书 ,

一张铺着绿色桌布的桌子上放着许多打开的书。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .
and before the table stood a massive arm - chair with a red velvet cushion .
和 前 这 桌子 站立 一个 大量的 手臂 - 椅子 和 一个 红色的 天鹅绒 软垫 .

桌子前面摆放着一把巨大的扶手椅，椅垫是红色天鹅绒的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
After the old man had placed his hat and stick in a corner ,
后 这 老的 男人 有 放置 他的 帽子 和 戳 在 一个 角落 ,

老人把帽子和拐杖放在角落里后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] , ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ,
he sat down in the arm - chair and , folding his hands ,
他 卫星 向下 在 这 手臂 - 椅子 和 , 折叠式的 他的 双手 ,

他坐在扶手椅上，双手抱胸，

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [wɔːk] .
seemed to be taking his rest after his walk .
似乎 到 是 采取 他的 休息 后 他的 走 .

他散步后似乎正在休息。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['grædʒuəli] [dɑːkə] ;
While he sat thus , it was growing gradually darker ;
尽管 他 卫星 因此 , 它 曾是 生长 逐步地 较暗 ;

他就这样坐着，天色渐渐暗了下来；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ə; eɪ] ['muːnbiːm] [keɪm] ['striːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd]
and before long a moonbeam came streaming through the window - panes and
和 前 长的 一个 月光 来了 流媒体 通过 这 窗户 - 窗格 和
[ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ;
upon the pictures on the wall ;
之上 这 图片 在 这 墙 ;

不久，一束月光透过窗户照射进来，落在了墙上的画作上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [braɪt] [bænd][ɒv; əv] [laɪt] [pɑːst] ['sləʊli] ['ɒnwəd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd]
and as the bright band of light passed slowly onward the old man followed
和 作为 这 明亮的 乐队 的 光 通过了 缓慢地 向前 这 老的 男人 随后
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
it involuntarily with his eyes .
它 不由自主 和 他的 眼睛 .

随着那道明亮的光束缓缓向前移动，老人不由自主地用目光追随着它。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [blæk] [freɪm] .
Now it reached a little picture in a simple black frame .
现在 它 达到 一个 小的 图片 在 一个 简单的 黑色的 框架 .

现在它变成了一幅装在简单黑色相框里的小画。

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sɒftli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" Elisabeth ! " said the old man softly ; and as he uttered the word ,
" 伊丽莎白 ! " 说 这 老的 男人 轻轻 ; 和 作为 他 说出 这 单词 ,

"伊丽莎白！"老人轻声说道；就在他说出这个词的时候，

[taɪm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ə'gen] .
time had changed : he was young again .
时间 有 已更改 : 他 曾是 年轻的 再次 .

时间变了：他又年轻了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]
THE CHILDREN
这 孩子们

孩子们

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɪm] .
Before very long the dainty form of a little maiden advanced toward him .
前 非常 长的 这 纤巧 形式 的 一个 小的 少女 先进的 朝向 他 .

没过多久，一个娇小少女的身影就向他走来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
Her name was Elisabeth , and she might have been five years old .
她 姓名 曾是 伊丽莎白 , 和 她 可能 有 到过 五 年 老的 .

她名叫伊丽莎白，大概五岁。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ðæt] [eɪdʒ] .
He himself was twice that age .
他 他自己 曾是 两次 那 年龄 .

他本人的年龄是那个人的两倍。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['kɜːtʃɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə]
Round her neck she wore a red silk kerchief which was very becoming to
圆形的 她 脖子 她 穿着 一个 红色的 丝绸 头巾 哪个 曾是 非常 成为 到
[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] .
her brown eyes .
她 棕色的 眼睛 .

她脖子上围着一条红色丝绸头巾，和她棕色的眼睛非常相衬。

" ['raɪnhɑːrd] !
" Reinhard !
" 莱因哈德 !

"莱因哈特！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] !
" she cried , " we have a holiday , a holiday !
" 她 哭 , " 我们 有 一个 假期 , 一个 假期 !

她哭着说："我们有假期，有假期！"

[nəʊ] [skuːl] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['aɪðə(r)] !
No school the whole day and none to - morrow either !
不 学校 这 所有的 天 和 没有任何 到 - 明天 任何一个 !

今天全天停课，明天也停课！

" ['raɪnhɑːrd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
" Reinhard was carrying his slate under his arm , but he flung it behind the front door ,
" 莱因哈德 曾是 携带 他的 石板 在下面 他的 手臂 , 但 他 扔 它 在后面 这 正面 门 ,

"莱因哈德腋下夹着石板，但他却把它扔到了前门后面。"

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['medəʊ] .
and then both the children ran through the house into the garden and through the garden gate out into the meadow .
和 然后 两个都 这 孩子们 跑 通过 这 房子 进入 这 花园 和 通过 这 花园 门 出去 进入 这 草地 .

然后两个孩子跑过房子，来到花园，穿过花园的门，跑进了草地。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hɒlədeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] [məʊst] ['hæpɪli] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .
The unexpected holiday came to them at a most happily opportune moment .
这 意外 假期 来了 到 他们 在 一个 最多 快乐地 适时的 片刻 .

这场意料之外的假期来得正是时候，真是个令人欣喜的巧合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [ðæt] ['raɪnhɑːrd] , [wɪð] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] [help] ,
It was in the meadow that Reinhard , with Elisabeth's help ,
它 曾是 在 这 草地 那 莱因哈德 , 和 伊丽莎白的 帮助 ,

正是在草地上，莱因哈德在伊丽莎白的帮助下，

[hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [aʊt] [ɒv; əv] [sɒd] [ɒv; əv] [grɑːs] .
had built a house out of sods of grass .
有 建造 一个 房子 出去 的 草皮 的 草 .

他用草皮盖了一栋房子。

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bentʃ] .
They meant to live in it during the summer evenings ; but it still wanted a bench .
他们 意思是 到 居住 在 它 期间 这 夏天 晚上 ; 但 它 仍然 通缉 一个 长椅 .

他们原本打算在夏日夜晚住在里面；但它仍然需要一张长椅。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] ; [neɪlz] , ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəsəri] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hænd] .
He set to work at once ; nails , hammer , and the necessary boards were already to hand .
他 放 到 工作 在 一次 ; 指甲 , 锤 , 和 这 必要的 板 是 已经 到 手 .

他立刻开始动手；钉子、锤子和所需的木板都已准备就绪。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [daɪk] ,
While he was thus engaged , Elisabeth went along the dyke ,
尽管 他 曾是 因此 已订婚的 , 伊丽莎白 去 沿着 这 堤防 ,

趁他忙于此事时，伊丽莎白沿着堤坝走了。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [siːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['mæləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
gathering the ring - shaped seeds of the wild mallow in her apron ,
采集 这 戒指 - 形状 种子 的 这 荒野 锦葵 在 她 围裙 ,

她用围裙收集野生锦葵的环状种子，

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜː'self] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['nekləsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]
with the object of making herself chains and necklaces out of them
和 这 目的 的 制作 她自己 链条 和 项链 出去 的 他们
;
;
;

目的是用它们为自己制作项链和链子；

[səʊ] [ðæt] [wen] ['raɪnhɑːrd] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [bentʃ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['krʊkɪdli] ['hæməd] [neɪl] ,
so that when Reinhard had at last finished his bench in spite of many a crookedly hammered nail ,
所以 那 什么时候 莱因哈德 有 在 最后的 完成的 他的 长椅 在 尽管如此 的 许多 一个 歪斜地 锤击 指甲 ，

所以，尽管钉子钉歪了不少，莱因哈德最终还是完成了他的长凳。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] ,
and came out into the sunlight again ,
和 来了 出去 进入 这 阳光 再次 ，

然后又走到阳光下。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['wɒndərɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .
she was already wandering far away at the other end of the meadow .
她 曾是 已经 漫游 远的 离开 在 这 其他 结尾 的 这 草地 .

她已经漫步到草地的另一端了。

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elisabeth !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , " [ɪ'lɪzəbəθ] !
" he called , " Elisabeth !
" 他 称为 , " 伊丽莎白 !

他喊道：“伊丽莎白！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['striːmɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
" and then she came , her hair streaming behind her .
" 和 然后 她 来了 , 她 头发 流媒体 在后面 她 .

然后她来了，头发在她身后飘扬。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [naʊ] .
" Come here , " he said ; " our house is finished now .
" 来 这里 , " 他 说 ; " 我们的 房子 是 完成的 现在 .

“过来,”他说；“我们的房子现在完工了。”

[waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [kwaɪt] [hɒt] !
Why , you have got quite hot !
为什么 , 你 有 得到 相当 热的 !

哎呀，你好热啊！

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][sɪt][ɒn][ðə; ði] [njuː] [bentʃ] .
Come in , and let us sit on the new bench .
来 在 , 和 让 我们 坐 在 这 新的 长椅 .

进来吧，让我们坐在新长椅上。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .
I will tell you a story .
我 将要 告诉 你 一个 故事 .

我来给你讲个故事。

" [səʊ] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [njuː] [bentʃ] .
" So they both went in and sat down on the new bench .
" 所以 他们 两个都 去 在 和 卫星 向下 在 这 新的 长椅 .

于是他们俩走了进去，坐在了新长椅上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːd] - [rɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [lɒŋ] [θredz] .
Elisabeth took the little seed - rings out of her apron and strung them on long threads .
伊丽莎白 采取 这 小的 种子 - 戒指 出去 的 她 围裙 和 串 他们 在 长的 线程 .

伊丽莎白从围裙里取出小小的种子环，把它们串在长线绳上。

['raɪnhɑːrd] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] : " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [θriː] ['spɪnɪŋ] - ['wɪmɪn] ... " [[wʌn]]
Reinhard began his tale : " There were once upon a time three spinning - women ... " [1]
莱因哈德 开始 他的 故事 : " 那里 是 一次 之上 一个 时间 三 旋转 - 女性 ... " [1]

莱因哈德开始讲述他的故事：“从前有三个纺纱女……”[1]

[[wʌn]] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [nəʊn] [ɒv; əv] ['grɪmz] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] .
[1] The beginning of one of the best known of Grimm's fairy tales .
[1] 这 开始 的 一 的 这 最好的 已知 的 格林童话 仙女 故事 .

[1] 格林童话中最著名的故事之一的开头。

" [əʊ] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ai] [nəʊ] [ðæt] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] ;
" Oh ! " said Elisabeth , " I know that off by heart ;
" 哦 ! " 说 伊丽莎白 , " 我 知道 那 离开 经过 心 ;

“哦！”伊丽莎白说，“我倒是能背下来了；

[juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .
you really must not always tell me the same story .
你 真的 必须 不是 总是 告诉 我 这 相同的 故事 .

你真的不应该总是跟我讲同一个故事。

" [ə'kɔːdɪŋli] ['raɪnhɑːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['spɪnɪŋ] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [tel] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [den] [ɒv; əv] ['laɪənz] .
" Accordingly Reinhard had to give up the story of the three spinning - women and tell instead the story of the poor man who was cast into the den of lions .
" 因此 莱因哈德 有 到 给 向上 这 故事 的 这 三 旋转 - 女性 和 告诉 反而 这 故事 的 这 贫穷的 男人 WHO 曾是 投掷 进入 这 丹 的 狮子 .

因此，莱因哈德不得不放弃讲述三个纺纱女的故事，转而讲述一个可怜的人被扔进狮子窝的故事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [blæk] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .
" It was now night , " he said , " black night , you know , and the lions were asleep .
" 它 曾是 现在 夜晚 , " 他 说 , " 黑色的 夜晚 , 你 知道 , 和 这 狮子 是 睡着了 .

“现在是晚上，”他说，“漆黑的夜晚，你知道，狮子们都睡着了。”

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [jɔːn] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] [ʃuːt] [aʊt] [ðeə(r)] [red] [tʌŋz] .
But every now and then they would yawn in their sleep and shoot out their red tongues .
但 每一个 现在 和 然后 他们 会 打哈欠 在 他们的 睡觉 和 射击 出去 他们的 红色的 舌头 .

但它们偶尔会在睡梦中打哈欠，伸出鲜红的舌头。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn] [wʊd] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .
And then the man would shudder and think it was morning .
和 然后 这 男人 会 不寒而栗 和 思考 它 曾是 早晨 .

然后，那人会打个寒颤，以为天亮了。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [braɪt] [lait] [fel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] ,
All at once a bright light fell all about him ,
全部 在 一次 一个 明亮的 光 跌倒 全部 关于 他 ,

突然间，一道强光笼罩了他四周。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æn; ən] ['eɪndʒl] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and when he looked up an angel was standing before him .
和 什么时候 他 看起来 向上 一个 天使 曾是 常设 前 他 .

他抬头一看，发现一位天使站在他面前。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] ['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɒks] .
The angel beckoned to him with his hand and then went straight into the rocks .
这 天使 招手 到 他 和 他的 手 和 然后 去 直的 进入 这 岩石 .

天使向他招了招手，然后径直走进了岩石中。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] .
" Elisabeth had been listening attentively .
" 伊丽莎白 有 到过 聆听 认真地 .

伊丽莎白一直在认真地听着。

" [æn; ən] ['eɪndʒl] ?
" An angel ?
" 一个 天使 ?

“天使？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [hæd; həd] [hiː; hi] [wɪŋz] [ðen] ? "
" Had he wings then ? "
" 有 他 翅膀 然后 ? "

“他那时有翅膀吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " ['ɑːnsə(r)d] ['raɪnhɑːrd] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['eɪndʒəls] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" It is only a story , " answered Reinhard ; " there are no angels , you know . "
" 它 是 仅有的 一个 故事 , " 回答 莱因哈德 ; " 那里 是 不 天使 , 你 知道 . "

“这只是个故事，”莱因哈德回答说，“你知道，世上根本没有天使。”

" [əʊ] , [faɪ] ! ['raɪnhɑːrd] !
" Oh , fie ! Reinhard !
" 哦 , 菲 ! 莱因哈德 !

“哦，呸！莱因哈特！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['steərɪŋ] [hɪm] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
" she said , staring him straight in the face .
" 她 说 , 凝视 他 直的 在 这 脸 .

“她说着，直视着他的脸。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['hezɪteɪtɪŋli] : " [wel] ,
He looked at her with a frown , and she asked him hesitatingly : " Well ,
他 看起来 在 她 和 一个 皱眉 , 和 她 问 他 犹豫地 : " 出色地 ,

他皱着眉头看着她，她犹豫地问他：“嗯，

[waɪ] [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ?
why do they always say there are ?
为什么 做 他们 总是 说 那里 是 ?

为什么他们总是说有？

['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] [æz; əz] [wel] ? "
mother , and aunt , and at school as well ? "
母亲 , 和 阿姨 , 和 在 学校 作为 出色地 ? "

妈妈、阿姨，还有学校里的同学？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" I don't know , " he answered .
" 我 不 知道 , " 他 回答 .

“我不知道，”他回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['laɪənz]['aɪðə(r)] ? "
" But tell me , " said Elisabeth , " are there no lions either ? "
" 但 告诉 我 , " 说 伊丽莎白 , " 是 那里 不 狮子 任何一个 ? "

“可是告诉我，”伊丽莎白说，“难道这里也没有狮子吗？”

" ['laɪənz] ? [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['laɪənz] ?
" Lions ? Are there lions ?
" 狮子 ? 是 那里 狮子 ?

狮子？有狮子吗？

[ɪn]['ɪndiə] , [jes] .
In India , yes .
在 印度 , 是的 .

在印度，是的。

[ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts] ['hɑːnɪs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The heathen priests harness them to their carriages , and drive about the
这 异教徒 神父 马具 他们 到 他们的 马车 , 和 驾驶 关于 这
['dezət] [wɪð] [ðem; ðəm] .
desert with them .
沙漠 和 他们 .

异教祭司们将它们套在马车上，驾车在沙漠中穿行。

[wen] [aɪm][bɪg] , [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)][maɪ'self] .
When I'm big , I mean to go out there myself .
什么时候 我是 大的 , 我 意思是 到 去 出去 那里 我 .

等我长大成人，我打算亲自去参赛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [taɪmz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)][æt; ət]
It is thousands of times more beautiful in that country than it is here at
它 是 数千 的 时代 更多的 美丽的 在 那 国家 比 它 是 这里 在
[həʊm] ;
home ;
家 ;

那个国家比我们这里美上千倍；

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['wɪntə(r)][æt; ət][ɔːl][ðeə(r)] .
there's no winter at all there .
有 不 冬天 在 全部 那里 .

那里根本没有冬天。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
And you must come with me .
和 你 必须 来 和 我 .

你必须跟我一起走。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会？”

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [bʌt; bət]['mʌðə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
" Yes , " said Elisabeth ; " but mother must come with us , and your
" 是的 , " 说 伊丽莎白 ; " 但 母亲 必须 来 和 我们 , 和 你的
['mʌðə(r)][æz; əz] [wel] . "
mother as well . "
母亲 作为 出色地 . "

“是的，”伊丽莎白说，“但是妈妈必须和我们一起去，你的妈妈也必须一起去。”

" [nəʊ] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] , " [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [əʊld] [ðen] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" No , " said Reinhard , " they will be too old then , and cannot come with us .
" 不 , " 说 莱因哈德 , " 他们 将要 是 也 老的 然后 , 和 不能 来 和 我们 .
"
"
"

“不，”莱因哈德说，“到时候他们年纪就太大了，不能和我们一起去了。”

" [bʌt; bət][ai]['meiənt][gəʊ][baɪ][maɪ'self] . "
" But I mayn't go by myself . "
" 但 我 可能不会 去 经过 我 . "

但我可能不会独自前往。

" [əʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] ['riːəli] [biː; bi][maɪ][waɪf] ,
" Oh , but you may right enough ; you will then really be my wife ,
" 哦 , 但 你 可能 正确的 足够的 ; 你 将要 然后 真的 是 我的 妻子 ,

“哦，你说的或许有道理；到那时，你真的就成为我的妻子了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] . "
and the others will have no say in the matter . "
和 这 其他的 将要 有 不 说 在 这 事情 . "

其他人对此事没有发言权。

" [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [wɪl] [kraɪ] ! "
" But mother will cry ! "
" 但 母亲 将要 哭 ! "

“可是妈妈会哭的！”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] [ɪm'petʃuəsli] .
" We shall come back again of course , " said Reinhard impetuously .
" 我们 将 来 后退 再次 的 课程 , " 说 莱因哈德 冲动地 .

“我们当然还会再来的，”莱因哈德急切地说。

" [naʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [streɪt] [aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" Now just tell me straight out , will you go with me ?
" 现在 只是 告诉 我 直的 出去 , 将要 你 去 和 我 ?

“你现在就直说吧，你愿意跟我一起去吗？”

[ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
If not , I will go all alone , and then I shall never come back again .
如果 不是 , 我 将要 去 全部 独自的 , 和 然后 我 将 绝不 来 后退 再次 .

否则，我将独自一人前往，然后永不回来。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] .
" The little girl came very near to crying .
" 这 小的 女孩 来了 非常 靠近 到 哭泣 .

小女孩几乎要哭出来了。

" [pliːz] [doʊnt] [lʊk] [səʊ]['æŋgri] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə]['ɪndiə] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Please don't look so angry , " said she ; " I will go to India with you .
" 请 不 看 所以 生气的 , " 说 她 ; " 我 将要 去 到 印度 和 你 .

"请不要这么生气，"她说，"我会和你一起去印度。"

" ['raɪnhɑːrd] [siːzd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] ['fræntɪk] [gliː] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [wɪð]
" Reinhard seized both her hands with frantic glee , and rushed out with
" 莱因哈德 查获 两个都 她 双手 和 疯狂的 高兴 , 和 匆忙 出去 和
[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] .
her into the meadow .
她 进入 这 草地 .

"莱因哈德欣喜若狂地抓住她的双手，带着她冲进了草地。"

" [tuː; tə]['ɪndiə] , [tuː; tə]['ɪndiə] !
" To India , to India !
" 到 印度 , 到 印度 !

"去印度，去印度！"

" [hiː; hi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
" he sang , and swung her round and round ,
" 他 唱 , 和 摇摆 她 圆形的 和 圆形的 ,

他一边唱歌，一边抱着她转圈。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] ['kɜːtʃɪf] [wɒz; wəz] [wɜːl] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .
so that her little red kerchief was whirled from off her neck .
所以 那 她 小的 红色的 头巾 曾是 旋转 从 离开 她 脖子 .

于是，她脖子上的小红手帕被甩了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [let] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [sed] ['sɒləmli] :
Then he suddenly let her go and said solemnly :
然后 他 突然 让 她 去 和 说 庄严地 :

然后他突然放开了她，神情严肃地说：

" ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [plʌk] . "
" Nothing will come of it , I'm sure ; you haven't the pluck . "
" 没有什么 将要 来 的 它 , 我是 当然 ; 你 还没有 这 采摘 . "

"我敢肯定，这件事不会有任何结果；你没那个胆量。"

" [ɪ'lɪzəbəθ] ! ['raɪnhɑːrd] !
" Elisabeth ! Reinhard !
" 伊丽莎白 ! 莱因哈德 !

"伊丽莎白！莱因哈特！"

" [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [naʊ] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
" some one was now calling from the garden gate .
" 一些 一 曾是 现在 呼叫 从 这 花园 门 .

"现在有人从花园门口喊话。"

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [həʊm] [hænd][ɪn][hænd] .
" the children answered , and raced home hand in hand .
" 这 孩子们 回答 , 和 比赛 家 手 在 手 .

孩子们回答道，然后手牵着手跑回家了。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
IN THE WOODS
在 这 树林

在树林里

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] .
So the children lived together .
所以 这 孩子们 居住地 一起 .

于是孩子们就住在一起了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [tuː] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [tuː] [hed] - [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
She was often too quiet for him , and he was often too head - strong for her ,
她 曾是 经常 也 安静的 为了 他 , 和 他 曾是 经常 也 头 - 强的 为了 她 ,

她对他来说常常太过安静，而他则对她来说常常太过固执。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
but for all that they stuck to one another .
但 为了 全部 那 他们 卡住 到 一 其他 .

但尽管如此，他们始终不离不弃。

[ðeɪ] [spent] ['nɪəli] [ɔːl][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] : [ɪn]['wɪntə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['mʌðəz] - ['taɪni] [rʊmz; ruːmz] ,
They spent nearly all their leisure hours together : in winter in their mothers ' tiny rooms ,
他们 花费 几乎 全部 他们的 闲暇 小时 一起 : 在 冬天 在 他们的 母亲们 - 微小的 房间 ,

他们几乎把所有空闲时间都花在一起：冬天，他们一起待在母亲的小房间里；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] .
during the summer in wood and field .
期间 这 夏天 在 木头 和 场地 .

夏季在树林和田野里。

[wʌns] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][skəuldid][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɪn] ['raɪnhɑːrdz] ['hɪərɪŋ] ,
Once when Elisabeth was scolded by the teacher in Reinhard's hearing ,
一次 什么时候 伊丽莎白 曾是 责骂 经过 这 老师 在 莱因哈德的 听力 ,

有一次，伊丽莎白当着莱因哈德的面被老师训斥，

[hiː; hi]['æŋgrəli] [b'æŋgd] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['maːstəz] [rɒθ] .
he angrily banged his slate upon the table in order to turn upon himself the master's wrath .
他 愤怒地 砰的一声 他的 石板 之上 这 桌子 在 命令 到 转动 之上 他自己 这 硕士学位 愤怒 .

他愤怒地将石板重重地摔在桌子上，以求将主人的怒火发泄到自己身上。

[ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
This failed to attract attention .
这 失败的 到 吸引 注意力 .

这并未引起关注。

[bʌt; bət]['raɪnhɑːrd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒi'ɒgrəfi] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm] ,
But Reinhard paid no further attention to the geography lessons , and instead he composed a long poem ,
但 莱因哈德 有薪酬的 不 更远 注意力 到 这 地理 课程 , 和 反而 他 由 一个 长的 诗 ,

但莱因哈德对地理课不再感兴趣，反而创作了一首长诗。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəm'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪ] [krəʊ] ,
in which he compared himself to a young eagle , the schoolmaster to a grey crow ,
在 哪个 他 比较的 他自己 到 一个 年轻的 鹰 , 这 校长 到 一个 灰色的 乌鸦 ,

他把自己比作一只幼鹰，把老师比作一只灰乌鸦。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] ; [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [vau] ['vendʒəns] [ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [krəʊ] ,
and Elisabeth to a white dove ; the eagle vowed vengeance on the grey crow ,
和 伊丽莎白 到 一个 白色的 鸽子 ; 这 鹰 发誓 复仇 在 这 灰色的 乌鸦 ,

伊丽莎白对白鸽许愿；雄鹰发誓要向灰乌鸦复仇。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [hæd; həd] [grəʊn] .
as soon as his wings had grown .
作为 很快 作为 他的 翅膀 有 生长 .

他翅膀长出来之后就立刻……

[tɪəz] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊɪts] [aɪz] : [hiː; hi] [felt] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
Tears stood in the young poet's eyes : he felt very proud of himself .
眼泪 站立 在 这 年轻的 诗人的 眼睛 : 他 毛毡 非常 自豪的 的 他自己 .

年轻诗人的眼中噙满了泪水：他为自己感到非常自豪。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [həʊm] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːtʃmənt] - [baʊnd] ['vɒljuːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
When he reached home he contrived to get hold of a little parchment - bound volume with a lot of blank pages in it ;
什么时候 他 达到 家 他 人为的 到 得到 抓住 的 一个 小的 羊皮纸 - 边界 体积 和 一个 很多 的 空白的 页面 在 它 ;

回到家后，他设法弄到了一本用羊皮纸装订的小册子，里面有很多空白页；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪdʒɪz] [hiː; hi] [ɪ'læbərətli] [rəʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['pəʊɪm] .
and on the first pages he elaborately wrote out his first poem .
和 在 这 第一的 页面 他 精心 写道 出去 他的 第一的 诗 .

在书的前几页，他精心写下了他的第一首诗。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [skuːl] .
Soon after this he went to another school .
很快 后 这 他 去 到 其他 学校 .

此后不久，他转到了另一所学校。

[hɪə(r)] [hiː; hi] [meɪd] ['meni] [njuː] ['frendʃɪps] [ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Here he made many new friendships among boys of his own age ,
这里 他 制成 许多 新的 友谊 之中 男孩们 的 他的 自己的 年龄 ,

在这里，他结识了许多同龄男孩，并与他们成为了朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] ['kʌmiŋ] [ænd; ənd] ['gəuiŋ] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] .
but this did not interrupt his comings and goings with Elisabeth .
但 这 做过 不是 打断 他的 来访 和 行进 和 伊丽莎白 .

但这并没有中断他与伊丽莎白的往来。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːməli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪkt] [best] ,
Of the stories which he had formerly told her over and over again he now began to write down the ones which she had liked best ,
的 这 故事 哪个 他 有 以前 讲述 她 超过 和 超过 再次 他 现在 开始 到 写 向下 这 一个 哪个 她 有 喜欢 最好的 ,

他以前一遍又一遍地给她讲故事，现在他开始把她最喜欢的故事写下来。

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][ðə; ði]['fænsi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [hɪm][tuː; tə] [wiːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and in doing so the fancy often took him to weave in something of his own
和 在 正在做 所以 这 想要 经常 采取 他 到 编织 在 某物 的 他的 自己的
[θɔːts] ;
thoughts ;
想法 ;

这样做的时候，他常常会发挥想象力，把自己的想法融入其中；

[jet] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)]['mænɪdʒ]
yet , for some reason he could not understand , he could never manage
然而 , 为了 一些 原因 他 可以 不是 理解 , 他 可以 绝不 管理
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

然而，出于某种他无法理解的原因，他始终无法做到。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
So he wrote them down exactly as he had heard them himself .
所以 他 写道 他们 向下 确切地 作为 他 有 听到 他们 他自己 .

于是他把听到的内容原原本本地记录了下来。

[ðen] [hiː; hi]['hændɪd][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [kept] [ðem; ðəm] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]
Then he handed them over to Elisabeth , who kept them carefully in a
然后 他 递交 他们 超过 到 伊丽莎白 , WHO 保留 他们 小心 在 一个
[drɔː(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
drawer of her writing - desk ,
抽屉 的 她 写作 - 桌子 ,

然后他把它们交给了伊丽莎白，伊丽莎白小心翼翼地把它们放在书桌的抽屉里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]
and now and again of an evening when he was present it
和 现在 和 再次 的 一个 晚上 什么时候 他 曾是 展示 它
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] [ə'griːəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
afforded him agreeable satisfaction to hear her reading aloud to her
提供 他 同意 满意 到 听到 她 阅读 大声 到 她
['mʌðə(r)] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪliːz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]
mother these little tales out of the notebooks in which he had written
母亲 这些 小的 故事 出去 的 这 笔记本 在 哪个 他 有 书面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

有时，当他在场时，晚上听到她大声地把这些他写在笔记本里的短故事读给她的母亲听，会让他感到愉悦和满足。

['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] .
Seven years had gone by .
七 年 有 已消失 经过 .

七年过去了。

['raɪnhɑːrd][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['haɪə(r)]
Reinhard was to leave the town in order to proceed to his higher
莱因哈德 曾是 到 离开 这 镇 在 命令 到 继续 到 他的 更高
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

莱因哈德要离开小镇去继续他的高等教育。

[ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə]
Elisabeth could not bring herself to think that there would now be a time to
伊丽莎白 可以 不是 带来 她自己 到 思考 那 那里 会 现在 是 一个 时间 到
[biː; bi] [pɑːst] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] ['raɪnhɑːrd] .
be passed entirely without Reinhard .
是 通过了 完全 没有 莱因哈德 .

伊丽莎白无法接受接下来会有一段完全没有莱因哈特陪伴的时光。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə]
She was delighted when he told her one day that he would continue to
她 曾是 高兴极了 什么时候 他 讲述 她 一 天 那 他 会 继续 到
[raɪt] [aʊt] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ;
write out stories for her as before ;
写 出去 故事 为了 她 作为 前 ;

有一天，他告诉她，他会像以前一样继续为她写故事，她为此感到非常高兴；

[hiː; hi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['letəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
he would send them to her in the letters to his mother ,
他 会 发送 他们 到 她 在 这 信件 到 他的 母亲 ,

他会在写给母亲的信中把这些话转交给她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
and then she would have to write back to him and tell him how she liked
和 然后 她 会 有 到 写 后退 到 他 和 告诉 他 如何 她 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

然后她还得给他回信，告诉他她有多喜欢它们。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
The day of departure was approaching ,
这 天 的 离开 曾是 接近 ,

出发的日子临近了，

[bʌt; bət] [eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] ['pəʊətri] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] -
but ere it came a good deal more poetry found its way into the parchment -
但 埃雷 它 来了 一个 好的 交易 更多的 诗 成立 它是 方式 进入 这 羊皮纸 -
[baʊnd] ['vɒljuːm] .
bound volume .
边界 体积 .

但在此之前，还有许多诗歌被收录到这本羊皮纸装订的诗集中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['siːkrət] [hiː; hi] [kept] [frɒm; frəm] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
This was the one secret he kept from Elisabeth ,
这 曾是 这 一 秘密 他 保留 从 伊丽莎白 ,

这是他唯一对伊丽莎白隐瞒的秘密。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] ,
although she herself had inspired the whole book and most of the songs ,
虽然 她 她自己 有 灵感 这 所有的 书 和 最多 的 这 歌曲 ,

虽然整本书和大部分歌曲都是她本人的创作灵感，

[wɪtʃ] ['grædʒuəli] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] ['peɪdʒɪz] .
which gradually had filled up almost half of the blank pages .
哪个 逐步地 有 已填 向上 几乎 一半 的 这 空白的 页面 .

渐渐地，这些空白页几乎被填满了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd]['raɪnhɑːrd][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðə; ði]
It was the month of June , and Reinhard was to start on the
它 曾是 这 月 的 六月 , 和 莱因哈德 曾是 到 开始 在 这
['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

当时是六月，莱因哈德第二天就要开始工作了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [spend] [wʌn][mɔː(r)] ['festɪv] [deɪ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ]
It was proposed to spend one more festive day together and therefore a
它 曾是 建议的 到 花费 一 更多的 节日 天 一起 和 所以 一个
['pɪknɪk][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [frendz] [ɪn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]
picnic was arranged for a rather large party of friends in an adjacent
野餐 曾是 安排 为了 一个 相当 大的 派对 的 朋友们 在 一个 邻近的
['fɒrɪst] .
forest .
森林 .

大家提议再一起度过一个欢乐的节日，因此安排了一次野餐，邀请了一大群朋友到附近的森林里来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊərz] [draɪv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
It was an hour's drive along the road to the edge of the wood ,
它 曾是 一个 小时 驾驶 沿着 这 路 到 这 边缘 的 这 木头 ,

沿着公路开车一个小时就到了树林边缘。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] [b'ɑːskɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz]
and there the company took down the provision baskets from the carriages
和 那里 这 公司 采取 向下 这 条款 篮子 从 这 马车
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
and walked the rest of the way .
和 步行 这 休息 的 这 方式 .

于是，一行人从马车上卸下补给篮，步行走完了剩下的路程。

[ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] [θruː] [ə; eɪ][paɪn] [grəʊv] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd]
The road lay first of all through a pine grove , where it was cool and
这 路 躺 第一的 的 全部 通过 一个 松树 树林 , 在哪里 它 曾是 凉爽的 和
['dɑːksəm] ,
darksome ,
黑暗的 ,

这条路首先穿过一片松树林，那里凉爽而阴暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ɔːl] [struːd] [wɪð] [paɪn] ['niːd(ə)lz] .
and the ground was all strewed with pine needles .
和 这 地面 曾是 全部 散落的 和 松树 针 .

地上到处都是松针。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] ['ɪntuː]
After half an hour's walk they passed out of the gloom of the pine trees into
后 一半 一个 小时 走 他们 通过了 出去 的 这 愁云 的 这 松树 树木 进入
[ə; eɪ] [braɪt] [freʃ] [biːtʃ] [wʊd] .
a bright fresh beech wood .
一个 明亮的 新鲜的 山毛榉 木头 .

走了半个小时后，他们走出了松树林的阴暗处，来到了明亮清新的山毛榉树林中。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [griːn] ; ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [bɜːst]
Here everything was light and green ; every here and there a sunbeam burst
这里 一切 曾是 光 和 绿色的 ; 每一个 这里 和 那里 一个 阳光 爆裂
[θruː] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] ,
through the leafy branches ,
通过 这 绿叶 分支 ,

这里到处都是阳光和绿色；阳光不时穿过茂密的枝叶洒下来。

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ]

and high above their heads a squirrel was leaping from branch to branch

和 高的 多于 他们的 头部 一个 松鼠 曾是 跳跃 从 分支 到 分支

.

:

.

在他们头顶的高处，一只松鼠正在树枝间跳跃。

[ðə; ði] ['pɑːti] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [spɒt] ,

The party came to a halt at a certain spot ,

这 派对 来了 到 一个 停止 在 一个 肯定 点 ,

聚会在某个地方戛然而止。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [biːtʃ] [triːz] [ˌɪntə'wəʊv] [ə; eɪ][træns'pærənt]

over which the topmost branches of ancient beech trees interwove a transparent

超过 哪个 这 最顶层 分支 的 古老的 山毛榉 树木 交织 一个 透明的

['kænəpi][ɒv; əv] [liːvz] .

canopy of leaves .

树冠 的 树叶 .

古老的山毛榉树顶端枝繁叶茂，交织成一片透明的树冠。

[ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən]

Elisabeth's mother opened one of the baskets , and an old gentleman

伊丽莎白的 母亲 打开 一 的 这 篮子 , 和 一个 老的 绅士

['kɔnstitjuːt] [hɪm'self] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] .

constituted himself quartermaster .

构成 他自己 军需 .

伊丽莎白的母亲打开其中一个篮子，一位老先生自告奋勇担任军需官。

" [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

" Round me , all of you young people , " he cried ,

" 圆形的 我 , 全部 的 你 年轻的 人们 , " 他 哭 ,

“你们这些年轻人，都围过来！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ə'tend] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

" and attend carefully to what I have to say to you .

" 和 出席 小心 到 什么 我 有 到 说 到 你 .

“请仔细听我说的话。”

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [get] [tuː] [draɪ][rəʊlz] ;

For lunch each one of you will now get two dry rolls ;

为了 午餐 每个 一 的 你 将要 现在 得到 二 干燥 卷 ;

午餐你们每人将得到两个干面包卷；

[ðə; ði]['bʌtə(r)][hæz; həz] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][æt; ət] [həʊm] .

the butter has been left behind at home .

这 黄油 有 到过 左边 在后面 在 家 .

黄油落在家里了。

[ðə; ði]['ekstrəz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

The extras every one must find for himself .

这 额外 每一个 一 必须 寻找 为了 他自己 .

其他人则需要自己去寻找其他东西。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['strɔːb(ə)riz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ðæt] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː]

There are plenty of strawberries in the wood — that is , for anyone who

那里 是 很多 的 草莓 在 这 木头 — 那 是 , 为了 任何人 WHO

[nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

knows where to find them .

知道 在哪里 到 寻找 他们 .

树林里有很多草莓——当然，前提是你知道在哪里能找到它们。

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [draɪ] [bred] ;
Unless you are sharp , you'll have to eat dry bread ;
除非 你 是 锋利的 , 你会 有 到 吃 干燥 面包 ;

除非你头脑灵活，否则你只能吃干面包；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
that's the way of the world all over .
那就是 这 方式 的 这 世界 全部 超过 .

这就是世界各地普遍的现象。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [seɪ] ? "
Do you understand what I say ? "
做 你 理解 什么 我 说 ? "

你明白我的意思吗?

" [jes] , [jes] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] .
" Yes , yes , " cried the young folks .
" 是的 , 是的 , " 哭 这 年轻的 各位 .

“是啊，是啊！”年轻人喊道。

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [jet] .
" Yes , but look here , " said the old gentleman , " I have not done yet .
" 是的 , 但 看 这里 , " 说 这 老的 绅士 , " 我 有 不是 完毕 然而 .

“是的，但是你看,”老先生说，“我还没有完成。”

[wiː; wi][əʊld][fəʊks][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['aʊə(r)] [taɪm] ,
We old folks have done enough roaming about in our time ,
我们 老的 各位 有 完毕 足够的 漫游 关于 在 我们的 时间 ,

我们这些老人家这辈子已经四处游历够多了，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] , [hɪə(r)] , [ai] [miːn] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] [waɪd] -
and therefore we will stay at home now , here , I mean , under these wide -
和 所以 我们 将要 停留 在 家 现在 , 这里 , 我 意思是 , 在下面 这些 宽的 -
['spredɪŋ] [triːz] ,
spreading trees ,
传播 树木 ,

因此，我们现在就待在家里，我是说，待在这里，在这些枝繁叶茂的大树下。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [piːl] [ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
and we'll peel the potatoes and make a fire and lay the table ,
和 出色地 果皮 这 土豆 和 制作 一个 火 和 躺 这 桌子 ,

我们会削土豆皮，生火，摆桌子。

[ænd; ənd][baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [egz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔɪld] .
and by twelve o'clock the eggs shall be boiled .
和 经过 十二 点钟 这 鸡蛋 将 是 煮沸 .

到十二点钟的时候，鸡蛋就应该煮好了。

" [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ,
" In return for all this you will be owing us half of your strawberries ,
" 在 返回 为了 全部 这 你 将要 是 欠款 我们 一半 的 你的 草莓 ,

“作为回报，你们要把一半的草莓分给我们。”

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [sʌm; səm] [dɪ'zɜːt] .
so that we may also be able to serve some dessert .
所以 那 我们 可能 还 是 有能力的 到 服务 一些 甜点 .

这样我们或许还能提供一些甜点。

[səʊ] [ɒf] [juː; jʊ][gəʊ] [naʊ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd][maɪnd][biː; bi] ['ɒnɪst] .
So off you go now , east and west , and mind be honest .
所以 离开 你 去 现在 , 东方 和 西方 , 和 头脑 是 诚实的 .

所以，你们现在就出发吧，向东向西，记住要诚实。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [kɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [glɑːns] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
" The young folks cast many a roguish glance at one another .
" 这 年轻的 各位 投掷 许多 一个 调皮 瞥一眼 在 一 其他 .

"年轻人之间不时交换着狡黠的眼神。"

" [weɪt] , " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] [wʌns] [ə'gen] .
" Wait , " cried the old gentleman once again .
" 等待 , " 哭 这 老的 绅士 一次 再次 .

"等等！"老先生再次喊道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðæt] [huː'evə(r)] [faindz] [nʌn] [niːd] [nɒt] [prə'djuːs] ['eni] ;
" I suppose I need not tell you this , that whoever finds none need not produce any ;
" 我 认为 我 需要 不是 告诉 你 这 , 那 谁 发现 没有任何 需要 不是 生产 任何 ;

我想我无需赘述，谁若找不到，就不必拿出来；

[bʌt; bət] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [əʊld] [fəʊks] ['aɪðə(r)] .
but take particular note of this , that he will get nothing out of us old folks either .
但 拿 特别的 笔记 的 这 , 那 他 将要 得到 没有什么 出去 的 我们 老的 各位 任何一个 .

但请注意，他也别想从我们这些老人家身上得到任何东西。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gʊd] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] ;
Now you have had enough good advice for to - day ;
现在 你 有 有 足够的 好的 建议 为了 到 - 天 ;

今天你已经得到了足够多的好建议；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['gæðə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [tuː; tə] [mætʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ɒn] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
and if you gather strawberries to match you will get on very well for the present at any rate .
和 如果 你 收集 草莓 到 匹配 你 将要 得到 在 非常 出色地 为了 这 展示 在 任何 速度 .

如果你采摘一些草莓来搭配，至少目前来说，你们的关系会非常融洽。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
" The young people were of the same opinion ,
" 这 年轻的 人们 是 的 这 相同的 观点 ,

年轻人也持同样的观点，

[ænd; ənd] ['peərɪŋ] [ɒf] [ɪn] ['kʌplz] [set] [aʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [kwest] .
and pairing off in couples set out on their quest .
和 配对 离开 在 情侣 放 出去 在 他们的 寻求 .

他们两两结伴，踏上了冒险之旅。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] , " [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['strɔːbəri] [bʊʃɪz] ;
" Come along , Elisabeth , " said Reinhard , " I know where there is a clump of strawberry bushes ;
" 来 沿着 , 伊丽莎白 , " 说 莱因哈德 , " 我 知道 在哪里 那里 是 一个 丛 的 草莓 灌木丛 ;

"来吧，伊丽莎白，"莱因哈德说，"我知道哪里有一丛草莓树；

[juː; jʊ] [ʃænt] [iːt] [draɪ] [bred] .
you shan't eat dry bread .
你 不会 吃 干燥 面包 .

你不会吃干面包。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [taɪd] [ðə; ði] [griːn] ['rɪbənz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [hæt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" Elisabeth tied the green ribbons of her straw hat together and hung it
" 伊丽莎白 系 这 绿色的 丝带 的 她 稻草 帽子 一起 和 悬挂 它
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
on her arm .
在 她 手臂 .

伊丽莎白把草帽上的绿色丝带系在一起，然后把帽子挂在手臂上。

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɪz] ['redi] .
" Come on , then , " she said , " the basket is ready .
" 来 在 , 然后 , " 她 说 , " 这 篮子 是 准备好 .

“那就来吧,”她说，“篮子已经准备好了。”

" [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [ðeɪ] [went] , [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ; [ɒn] [θruː] [mɔɪst] ['ʃeɪdi] [glen] ,
" Off into the wood they went , on and on ; on through moist shady glens ,
" 离开 进入 这 木头 他们 去 , 在 和 在 ; 在 通过 潮湿 阴凉 格伦斯 ,

他们走进树林，一直走，穿过潮湿阴凉的山谷，

[weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['piːsf(ə)l] ,
where everything was so peaceful ,
在哪里 一切 曾是 所以 和平 ,

那里一切都那么宁静祥和。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ['flaɪɪŋ] [ˌʌn'siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]
except for the cry of the falcon flying unseen in the heavens far above their
除了 为了 这 哭 的 这 鹘 飞行 看不见 在 这 天 远的 多于 他们的
[hedz] ;
heads ;
头部 ;

除了高悬于他们头顶苍穹之上、看不见的猎鹰的鸣叫声；

[ɒn] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwʊd] ,
on again through the thick brushwood ,
在 再次 通过 这 厚的 灌木丛 ,

再次穿过茂密的灌木丛，

[səʊ] [θɪk] [ðæt] ['raɪnhɑːrd] [mʌst; məst] [niːdz] [gəʊ] [ɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [træk] ,
so thick that Reinhard must needs go on ahead to make a track ,
所以 厚的 那 莱因哈德 必须 需求 去 在 前方 到 制作 一个 追踪 ,

泥土如此厚实，以至于莱因哈德不得不先行一步开辟道路。

[hɪə(r)] ['snæpɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [ðeə(r)] ['bendɪŋ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] .
here snapping off a branch , there bending aside a trailing vine .
这里 啪啪 离开 一个 分支 , 那里 弯曲 旁边 一个 尾随 藤 .

这里折断一根树枝，那里弯开一根蔓生的藤蔓。

[bʌt; bət] [eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
But ere long he heard Elisabeth behind him calling out his name .
但 埃雷 长的 他 听到 伊丽莎白 在后面 他 呼叫 出去 他的 姓名 .

但没过多久，他就听到身后的伊丽莎白在喊他的名字。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
He turned round .
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

" ['raɪnhɑːrd] !
" Reinhard !
" 莱因哈德 !

“莱因哈特！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [duː; də] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
" she called , " do wait for me !
" 她 称为 , " 做 等待 为了 我 !

她喊道："请等我！"

['raɪnhɑːrd] !
Reinhard !
莱因哈德 !

莱因哈特！

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,
" He could not see her ,
" 他 可以 不是 看 她 ,

他看不见她，

[bʌt; bət] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [wei] [ɒf] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,
but at length he caught sight of her some way off struggling with the undergrowth ,
但 在 长度 他 捕捉 视线 的 她 一些 方式 离开 挣扎 和 这 灌木丛 ,

但最终他还是远远地看到她正在灌木丛中挣扎。

[hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hed] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːrnz] .
her dainty head just peeping out over the tops of the ferns .
她 纤巧 头 只是 偷窥 出去 超过 这 最高额 的 这 蕨类植物 .

她那小巧的脑袋从蕨类植物的顶端探了出来。

[səʊ] [bæk] [hiː; hi] [went] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] ['braɪə(r)] [ænd; ənd] [breɪk] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [weə(r)] [bluː] ['bʌtəflaɪz] ['flʌtə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɒlətri] [wʊd] ['blɔsəmz] .
So back he went once more and brought her out from the tangled mass of briar and brake into an open space where blue butterflies fluttered among the solitary wood blossoms .
所以 后退 他 去 一次 更多的 和 带来 她 出去 从 这 纠缠不清 大量的 的 荆棘 和 制动 进入 一个 打开 空间 在哪里 蓝色的 蝴蝶 飘动 之中 这 孤 木头 花朵 .

于是他又一次返回，把她从缠绕的荆棘丛中带出来，来到一片开阔地，那里蓝色的蝴蝶在孤零零的木花间翩翩起舞。

['raɪnhɑːrd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dæmp] [heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hiːtɪd] [feɪs] ,
Reinhard brushed the damp hair away from her heated face ,
莱因哈德 刷过 这 潮湿 头发 离开 从 她 加热 脸 ,

莱因哈德轻轻拂开她脸颊边湿漉漉的头发。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [taɪd] [ðə; ði] [strɔː] [hæt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ;
and would have tied the straw hat upon her head , but she refused ;
和 会 有 系 这 稻草 帽子 之上 她 头 , 但 她 拒绝 ;

她本想把草帽戴在头上，但她拒绝了；

[jet] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
yet at his earnest request she consented after all .
然而 在 他的 认真 要求 她 同意 后 全部 .

然而，在他的恳求下，她最终还是答应了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" But where are your strawberries ? " she asked at length , standing still and drawing a deep breath .
" 但 在哪里 是 你的 草莓 ? " 她 问 在 长度 , 常设 仍然 和 绘画 一个 深的 气息 .

"可是你的草莓在哪里呢？"她站起身，深吸一口气，终于问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [təudz] [hæv; həv] [gɒt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
" They were here , " he said , " but the toads have got here before us ,
" 他们 是 这里 , " 他 说 , " 但 这 蟾蜍 有 得到 这里 前 我们 ,

“他们来过这里，”他说，“但是蟾蜍比我们先到。”

[ɔː(r)][ðə; ði] [m'ɑːtənz] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['fɛəriz] . "
or the martens , or perhaps the fairies . "
或者 这 貂 , 或者 也许 这 仙女 . "

或许是貂，或许是仙女。

" [jes] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] ;
" Yes , " said Elisabeth , " the leaves are still here ;
" 是的 , " 说 伊丽莎白 , " 这 树叶 是 仍然 这里 ;

“是的，”伊丽莎白说，“树叶还在这里；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
but not a word about fairies in this place .
但 不是 一个 单词 关于 仙女 在 这 地方 .

但这里却只字未提仙女。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['taɪəd] [jet] ; [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] ['fɑːðə(r)] [ɒn] .
Come along , I'm not a bit tired yet ; let us look farther on .
来 沿着 , 我是 不是 一个 少量 疲劳的 然而 ; 让 我们 看 更远 在 .

走吧，我一点也不累；我们再往前看看。

" [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ræn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ðə; ði] [wʊd]
" In front of them ran a little brook , and on the far side the wood
" 在 正面 的 他们 跑 一个 小的 溪 , 和 在 这 远的 边 这 木头
[bɪ'gæn] [ə'gen] .
began again .
开始 再次 .

“他们面前有一条小溪，溪的对岸又是一片树林。”

['raɪnhɑːrd] [reɪzd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] .
Reinhard raised Elisabeth in his arms and carried her over .
莱因哈德 提高 伊丽莎白 在 他的 武器 和 携带 她 超过 .

莱因哈德将伊丽莎白抱起，带了过去。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] ['fəʊliɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪd]
After a while they emerged from the shady foliage and stood in a wide
后 一个 尽管 他们 出现 从 这 阴凉 叶子 和 站立 在 一个 宽的
['klɪərɪŋ] .
clearing .
清理 .

过了一会儿，他们从阴凉的树荫下走了出来，站在一片宽阔的空地上。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] ['strɔːb(ə)riz] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [smelz] [səʊ] [swiːt] .
" There must be strawberries here , " said the girl , " it all smells so sweet .
" 那里 必须 是 草莓 这里 , " 说 这 女孩 , " 它 全部 气味 所以 甜的 .

“这里一定有草莓，”女孩说，“闻起来好甜啊。”

" [ðeɪ] [sɜːrtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌni] [spɒt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .
" They searched about the sunny spot , but they found none .
" 他们 搜索 关于 这 阳光明媚 点 , 但 他们 成立 没有任何 .

“他们在阳光充足的地方四处寻找，但一无所获。”

" [nəʊ] , " [sed]
" No , " said
" 不 , " 说

“不，”他说。

['raɪnhɑːrd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heðə(r)] .
Reinhard , " it is only the smell of the heather .
莱因哈德 , " 它 是 仅有的 这 闻 的 这 希瑟 .

莱因哈德说："那只是石楠花的味道。"

" ['evriweə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['rɑːzbəri] - [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['hɒli] ,
" Everywhere was a confusion of raspberry - bushes and holly ,
" 到处 曾是 一个 困惑 的 覆盆子 - 灌木丛 和 冬青 ,

到处都是覆盆子丛和冬青树，混杂在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['heðə(r)] ,
and the air was filled with a strong smell of heather ,
和 这 空气 曾是 已填 和 一个 强的 闻 的 希瑟 ,

空气中弥漫着浓郁的石楠花香。

['pætʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɔːltənˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['əʊpən]['speɪsɪz] .
patches of which alternated with the short grass over these open spaces .
补丁 的 哪个 交替 和 这 短的 草 超过 这些 打开 空间 .

这些空地上，长满灌木的草地与短草交替出现。

" [haʊ] ['ləʊnli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] " [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ?
" How lonely it is here ! " said Elisabeth " I wonder where the others are ?
" 如何 孤独 它 是 这里 ! " 说 伊丽莎白 " 我 想知道 在哪里 这 其他的 是 ?

"这里真冷清！"伊丽莎白说，"不知道其他人都去哪儿了？"

" ['raɪnhɑːrd] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [bæk] .
" Reinhard had never thought of getting back .
" 莱因哈德 有 绝不 想法 的 获得 后退 .

莱因哈德从未想过要回去。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'lɒft] ; " [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ?
" Wait a bit , " he said , holding his hand aloft ; " where is the wind coming from ?
" 等待 一个 少量 , " 他 说 , 保持 他的 手 高空 ; " 在哪里 是 这 风 未来 从 ?

"等一下,"他举起手说，"风是从哪里来的？"

" [bʌt; bət] [wɪnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] .
" But wind there was none .
" 但 风 那里 曾是 没有任何 .

但是当时没有风。

" ['lɪs(ə)n] ! " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ai] [θɪŋk] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .
" Listen ! " said Elisabeth , " I think I heard them talking .
" 听 ! " 说 伊丽莎白 , " 我 思考 我 听到 他们 说 .

"听！"伊丽莎白说，"我想我听到他们在说话。"

[dʒʌst] [gɪv] [ə; eɪ][kɔːl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Just give a call in that direction .
只是 给 一个 称呼 在 那 方向 .

直接往那个方向打个电话就行了。

" ['raɪnhɑːrd] ['hɒləʊd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [hɪə(r)] ! "
" Reinhard hollowed his hand and shouted : " Come here ! "
" 莱因哈德 空心的 他的 手 和 喊叫 : " 来 这里 ! "

莱因哈德掏出手掌，喊道："过来！"

" [hɪə(r)] ! " [wɒz; wəz] ['ekəud] [bæk] .
" Here ! " was echoed back .
" 这里 ! " 曾是 回声 后退 .

"到这儿！"有人回应道。

" [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
" They answered , " cried Elisabeth clapping her hands .
" 他们 回答 , " 哭 伊丽莎白 鼓掌 她 双手 .

“他们回答了！”伊丽莎白拍着手喊道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ] .
" No , that was nothing ; it was only the echo .
" 不 , 那 曾是 没有什么 ; 它 曾是 仅有的 这 回声 .

“不，那没什么，只是回声。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [siːzd] ['raɪnhɑːrdz] [hænd] .
" Elisabeth seized Reinhard's hand .
" 伊丽莎白 查获 莱因哈德的 手 .

伊丽莎白抓住了莱因哈德的手。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] !
" I'm frightened !
" 我是 害怕 !

“我好害怕！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [əʊ] ! [nəʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
" Oh ! no , you must not be frightened .
" 哦 ! 不 , 你 必须 不是 是 害怕 .

“哦！不，你千万不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [hɪə(r)] .
It is lovely here .
它 是 迷人的 这里 .

这里真美。

[sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] .
Sit down there in the shade among the long grass .
坐 向下 那里 在 这 阴影 之中 这 长的 草 .

坐在长草丛中的树荫下。

[let] [ˌjuː 'es][rest] [ə'waɪl] : [wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [suːn] [ɪ'nʌf] .
Let us rest awhile : we'll find the others soon enough .
让 我们 休息 一会儿 : 出色地 寻找 这 其他的 很快 足够的 .

我们先休息一会儿，很快就能找到其他人。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['lɪsnd]
" Elisabeth sat down under the overhanging branch of a beech and listened
" 伊丽莎白 卫星 向下 在下面 这 悬垂 分支 的 一个 山毛榉 和 听着
[ɪn'tentli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .
intently in every direction .
专注地 在 每一个 方向 .

伊丽莎白坐在山毛榉树的树枝下，仔细地倾听着四面八方的声音。

['raɪnhɑːrd][sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [triː] [stʌmp] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
Reinhard sat a few paces off on a tree stump , and gazed over at her
莱因哈德 卫星 一个 很少 步幅 离开 在 一个 树 树桩 , 和 凝视 超过 在 她
[ɪn]['saɪləns] .
in silence .
在 沉默 .

莱因哈德坐在几步开外的一个树桩上，默默地凝视着她。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ] [hiːt] .
The sun was just above their heads , shining with the full glare of midday heat .
这 太阳 曾是 只是 多于 他们的 头部 , 灼灼 和 这 满的 强光 的 正午 热 .

太阳就在他们头顶上方，正午的烈日炙烤着大地。

['taɪni] , [gəʊld] - [flekt] , [stiːl] - [bluː] [flaɪz] [pɔɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪŋz] .
Tiny , gold - flecked , steel - blue flies poised in the air with vibrating wings .
微小的 , 金子 - 有斑点的 , 钢 - 蓝色的 苍蝇 准备 在 这 空气 和 振动 翅膀 .

微小的、带有金色斑点的钢蓝色苍蝇，翅膀颤动着，在空中盘旋。

[ðeə(r)] [ɪəz] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
Their ears caught a gentle humming and buzzing all round them ,
他们的 耳朵 捕捉 一个 温和的 哼唱 和 嗡嗡声 全部 圆形的 他们 ,

他们耳边传来一阵轻柔的嗡嗡声和沙沙声，

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [tæp] - [tæp] [ɒv; əv]
and far away in the wood were heard now and again the tap - tap of
和 远的 离开 在 这 木头 是 听到 现在 和 再次 这 轻敲 - 轻敲 的
[ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] .
the woodpecker and the screech of other birds .
这 啄木鸟 和 这 尖叫 的 其他 鸟类 .

远处树林里不时传来啄木鸟的啄木声和其他鸟类的尖叫声。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ai] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [bel] . "
" Listen , " said Elisabeth , " I hear a bell . "
" 听 , " 说 伊丽莎白 , " 我 听到 一个 钟 . "

“听，”伊丽莎白说，“我听到铃声了。”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['raɪnhɑːrd] .
" Where ? " asked Reinhard .
" 在哪里 ? " 问 莱因哈德 .

“在哪儿？”莱因哈德问道。

" [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .
" Behind us .
" 在后面 我们 .

“在我们身后。”

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you hear it ?
做 你 听到 它 ?

你听到了吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [twelv] [ə'klɑːk] . "
It is striking twelve o'clock . "
它 是 引人注目 十二 点钟 . "

现在已经是十二点了。

" [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ,
" Then the town lies behind us ,
" 然后 这 镇 谎言 在后面 我们 ,

“然后，小镇就在我们身后了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [gəʊ] [streɪt] [θruː] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn]
and if we go straight through in this direction we are bound to fall in
和 如果 我们 去 直的 通过 在 这 方向 我们 是 边界 到 落下 在
[wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
with the others .
和 这 其他的 .

如果我们径直朝这个方向走，就一定会和其他人一样。

" [səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ; [ðeɪ] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ʌp] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" So they started on their homeward way ; they had given up looking for
" 所以 他们 开始 在 他们的 回家 方式 ; 他们 有 给定 向上 寻找 为了
['strɔːb(ə)riz] ,
strawberries ,
草莓 ,

于是他们便开始返程；他们放弃了寻找草莓。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['taɪəd] .
for Elisabeth had become tired .
为了 伊丽莎白 有 变得 疲劳的 .

因为伊丽莎白已经累了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [ræŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
And at last there rang out from among the trees the laughing voices of
和 在 最后的 那里 响铃 出去 从 之中 这 树木 这 笑 声音 的
[ðə; ði]['pɪknɪk] ['pɑːti] ;
the picnic party ;
这 野餐 派对 ;

最后，从树林间传来野餐队伍的笑声；

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] [ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [spred] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ;
then they saw too a white cloth spread gleaming on the ground ;
然后 他们 锯 也 一个 白色的 布 传播 闪闪发光 在 这 地面 ;

然后他们又看到地上铺着一块闪闪发光的白布；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌntʃən] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ɪ'nʌf]
it was the luncheon - table and on it were strawberries enough
它 曾是 这 午餐 - 桌子 和 在 它 是 草莓 足够的
[ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .
and to spare .
和 到 空闲的 .

那是午餐桌，桌上摆满了草莓，还有很多剩余。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] - ['næpkɪn] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] - [həʊl][ænd; ənd]
The old gentleman had a table - napkin tucked in his button - hole and
这 老的 绅士 有 一个 桌子 - 餐巾 塞进去 在 他的 按钮 - 洞 和
[wɒz; wəz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɒrəl] ['sɜːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][ænd; ənd] ['vɪgərəsli] ['kɑːvɪŋ]
was continuing his moral sermon to the young folks and vigorously carving
曾是 继续 他的 道德 讲道 到 这 年轻的 各位 和 大力 雕刻
[ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɒv; əv][rəʊst] [miːt] .
a joint of roast meat .
一个 联合的 的 烤 肉 .

这位老先生把餐巾塞进扣眼里，一边继续向年轻人发表道德说教，一边卖力地切着一块烤肉。

" [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['strægə] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
" Here come the stragglers , " cried the young people when they saw
" 这里 来 这 掉队者 , " 哭 这 年轻的 人们 什么时候 他们 锯

"掉队的人来了！"年轻人看到他们时喊道。

['raɪnhɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
Reinhard and Elisabeth advancing among the trees .
莱因哈德 和 伊丽莎白 前进 之中 这 树木 .

莱因哈德和伊丽莎白在树林中前进。

" [ðɪs] [wei] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] .
" This way , " shouted the old gentleman .
" 这 方式 , " 喊叫 这 老的 绅士 .

"这边请！"老先生喊道。

" ['empti] [jɔː(r); jə(r)] [h'ændkətʃ,iːfs] , ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hæts] !
" Empty your handkerchiefs , upside down , with your hats !
" 空的 你的 手帕 , 上行 向下 , 和 你的 帽子 !

“把手帕倒过来，和帽子一起倒出来！”

[naʊ] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] . "
Now show us what you have found . "
现在 展示 我们 什么 你 有 成立 . "

现在把你们的发现展示给我们看看。

" ['əʊnli]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] .
" Only hunger and thirst , " said Reinhard .
" 仅有的 饥饿 和 口渴 , " 说 莱因哈德 .

“只有饥饿和口渴,”莱因哈德说。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" If that's all , " replied the old man ,
" 如果 那就是 全部 , " 回复 这 老的 男人 ,

“如果就只有这些的话,”老人回答道。

['lɪftɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [fruːt] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [wɒt] [juːv] [gɒt] .
lifting up and showing them the bowl full of fruit , " you must keep what you've got .
举重 向上 和 显示 他们 这 碗 满的 的 水果 , " 你 必须 保持 什么 你已经 得到 .

他举起装满水果的碗，向他们展示，“你们必须保留你们所拥有的。”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'griːmənt] : ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪzibəʊnz] [tuː; tə] [iːt] .
You remember the agreement : nothing here for lazybones to eat .
你 记住 这 协议 : 没有什么 这里 为了 懒骨头 到 吃 .

你还记得约定吗：这里没有懒汉吃的东西。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'veɪld] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'lent] ; [ðə; ði]['bæŋkwɪt] [prə'siːdid] ,
" But in the end he was prevailed on to relent ; the banquet proceeded ,
" 但 在 这 结尾 他 曾是 最终获胜 在 到 屈服 ; 这 宴会 继续 ,

但最终他还是妥协了；宴会照常举行。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒuːnɪpə(r)] [bʊʃ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
and a thrush in a juniper bush provided the music .
和 一个 画眉 在 一个 杜松 衬套 假如 这 音乐 .

杜松丛中的一只画眉鸟奏响了美妙的乐章。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] .
So the day passed .
所以 这 天 通过了 .

一天就这样过去了。

[bʌt; bət]['raɪnhɑːrd][hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ,
But Reinhard had , after all , found something ,
但 莱因哈德 有 , 后 全部 , 成立 某物 ,

但莱因哈德毕竟还是有所发现的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['strɔːb(ə)riz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
and though it was not strawberries yet it was something that had grown in the wood .
和 尽管 它 曾是 不是 草莓 然而 它 曾是 某物 那 有 生长 在 这 木头 .

虽然它还不是草莓，但却是树林里长出来的某种东西。

[wen] [hi:; hi][gɒt] [həʊm] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['pɑːtʃmənt] - [baʊnd] ['vɒljuːm] :
When he got home this is what he wrote in his old parchment - bound volume :
什么时候 他 得到 家 这 是 什么 他 写道 在 他的 老的 羊皮纸 - 边界 体积 :

他回到家后，在他那本古老的羊皮纸笔记本上写下了这样一段话：

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]['jɒndə(r)]
Out on the hill - side yonder
出去 在 这 爬坡道 - 边 远处

远处山坡上

[ðə; ði][wɪnd][tu:; tə][rest][ɪz][leɪd] ;
The wind to rest is laid ;
这 风 到 休息 是 铺设 ;

风停歇了；

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
Under the drooping branches
在下面 这 下垂 分支

在低垂的枝条下

[ðeə(r)] [sɪts][ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] .
There sits the little maid .
那里 坐着 这 小的 女佣 .

小女仆就坐在那里。

[ʃi:; ʃi][sɪts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] [taɪm] ,
She sits among the wild thyme ,
她 坐着 之中 这 荒野 百里香 ,

她坐在野生百里香丛中，

[ʃi:; ʃi][sɪts][ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt][eə(r)] ;
She sits in the fragrant air ;
她 坐着 在 这 香 空气 ;

她坐在芬芳的空气中；

[ðə; ði] [bluː] [flaɪz] [hʌm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The blue flies hum around her ,
这 蓝色的 苍蝇 哼 大约 她 ,

蓝苍蝇在她周围嗡嗡作响，

[braɪt] [wɪŋz] [flæʃ] ['evriweə(r)] .
Bright wings flash everywhere .
明亮的 翅膀 闪光 到处 .

明亮的翅膀四处闪耀。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wʊdlənd]
And through the silent woodland
和 通过 这 沉默的 林地

穿过寂静的林地

[ʃi:; ʃi] [pɪəz] [wɪð] ['wɒtʃfl] ['aɪən] ,
She peers with watchful eyen ,
她 同龄人 和 警惕 眼睛 ,

她警惕地凝视着，

[waɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] ['riŋlit]
While on her hazel ringlets
尽管 在 她 榛 环状物

她那棕色的卷发

['spɑ:kl] [ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] .
Sparkles the glad sunshine .
闪光 这 高兴的 阳光 .

闪耀着明媚的阳光。

[ænd; ənd][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['kʊkuː]
And far , far off the cuckoo
和 远的 , 远的 离开 这 布谷鸟

而遥远的杜鹃鸟

[lɑːfs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
Laughs out his song .
笑声 出去 他的 歌曲 .

他笑着唱完了这首歌。

[ai] [wiːn] [hɜːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] ['gəʊldən]
I ween Hers are the bright , the golden
我 温 她的 是 这 明亮的 , 这 金的

我猜想，她的光芒是明亮的，金色的

[aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [kwiːn] .
Eyes of the woodland queen .
眼睛 的 这 林地 女王 .

森林女王的眼睛。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['swiːthɑːt] ,
So she was not only his little sweetheart ,
所以 她 曾是 不是 仅有的 他的 小的 亲爱的 ,

所以她不仅是他的小甜心，

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn]
but was also the expression of all that was lovely and wonderful in
但 曾是 还 这 表达 的 全部 那 曾是 迷人的 和 精彩的 在
[hɪz; ɪz] ['əʊpənɪŋ] [laɪf] .
his opening life .
他的 开幕 生活 .

但也体现了他早年生活中所有美好和奇妙的事物。

[baɪ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [stʊd]
BY THE ROADSIDE THE CHILD STOOD
经过 这 路边 这 孩子 站立

孩子站在路边。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['krɪsməs] [iːv] .
The time is Christmas Eve .
这 时间 是 圣诞节 前夕 .

现在是平安夜。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['raɪnhɑːrd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['stjʊdnts] [wɜː(r); wə(r)]
Before the close of the afternoon Reinhard and some other students were
前 这 关闭 的 这 下午 莱因哈德 和 一些 其他 学生 是
['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [əʊld] [əʊk] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['rætˌskɛlər] . [[ˌtuː'tuː]]
sitting together at an old oak table in the Ratskeller . [2]
坐着 一起 在 一个 老的 橡木 桌子 在 这 拉特斯凯勒 . [2]

下午结束前，莱因哈德和其他一些学生坐在市政厅酒窖里的一张旧橡木桌旁。[2]

[[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raːthaus] [ɔː(r)] [taʊn] [hɔːl] .
[2] The basement of the Rathaus or Town Hall .
[2] 这 地下室 的 这 市政厅 或者 镇 大厅 .

[2] 市政厅的地下室。

[ðɪs] , [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['dʒɜːmən] [taʊn] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['restrɒnt]
This , in almost every German town of importance , has become a restaurant
这 , 在 几乎 每一个 德语 镇 的 重要性 , 有 变得 一个 餐厅
[ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .
and place of refreshment .
和 地方 的 清爽 .

在德国几乎所有重要的城镇，这里都变成了餐厅和休闲场所。

[ðə; ði][læmps][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

The lamps on the wall were lighted ,

这 灯 在 这 墙 是 照明 ，

墙上的灯亮着。

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] ;

for down here in the basement it was already growing dark ;

为了 向下 这里 在 这 地下室 它 曾是 已经 生长 黑暗的 ；

因为地下室里已经渐渐暗了下来；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɪn] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌstəməz] ['prez(ə)nt] ,

but there was only a thin sprinkling of customers present ,

但 那里 曾是 仅有的 一个 薄的 洒 的 顾客 展示 ，

但现场只有零星几个顾客。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)] ['liːnɪŋ] ['aɪdli][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪlər] [let]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] .

and the waiters were leaning idly up against the pillars let into the walls .

和 这 服务员 是 倾斜 闲散地 向上 反对 这 柱子 让 进入 这 墙壁 .

服务员们百无聊赖地倚靠在墙上的柱子上。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] [sæt][ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] - ['fiːtʃəd] ['dʒɪpsi] - [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['zɪðə(r)] ;

In a corner of the vaulted room sat a fiddler and a fine - featured gipsy - girl with a zither ;

在 一个 角落 的 这 拱形 房间 卫星 一个 小提琴手 和 一个 美好的 - 特色 吉普赛人 - 女孩 和 一个 筝 ；

在拱形房间的一角，坐着一位提琴手和一位五官精致的吉普赛女郎，她手里拿着一把齐特琴；

[ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)][læps] ,

their instruments lay in their laps ,

他们的 仪器 躺 在 他们的 圈数 ，

他们的乐器放在膝上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

and they seemed to be looking about them with an air of indifference .

和 他们 似乎 到 是 寻找 关于 他们 和 一个 空气 的 漠不关心 .

他们似乎带着漠不关心的神情环顾四周。

[ə; eɪ] [ʃæm'peɪn] [kɔːk] [pɒpt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

A champagne cork popped off at the table occupied by the students .

一个 香槟酒 软木 爆裂 离开 在 这 桌子 占领 经过 这 学生 .

学生们坐的那张桌子上，一个香槟酒瓶塞突然弹开了。

" [drɪŋk] , [maɪ]['dʒɪpsi] ['dɑːlɪŋ] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˌærɪstə'krætɪk] [ə'pɪərəns] ,

" Drink , my gipsy darling ! " cried a young man of aristocratic appearance ,

" 喝 ， 我的 吉普赛人 亲爱的 ！ " 哭 一个 年轻的 男人 的 贵族 外貌 ，

“喝吧，我的吉普赛甜心！”一个外表贵族气十足的年轻人喊道。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][ə; eɪ] [glɑːs] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .

holding out to the girl a glass full of wine .

保持 出去 到 这 女孩 一个 玻璃 满的 的 葡萄酒 .

递给女孩一杯满满的葡萄酒。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

" I don't care about it , " she said , without altering her position .

" 我 不 关心 关于 它 ， " 她 说 ， 没有 改变 她 位置 .

“我不在乎，”她说，姿势没有改变。

" [wel] , [ðen] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [sɒŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ,

" Well , then , give us a song , " cried the young nobleman ,

" 出色地 ， 然后 ， 给 我们 一个 歌曲 ， " 哭 这 年轻的 贵族 ，

“那么，请给我们唱首歌吧！”年轻的贵族喊道。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kɔɪn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp] .
and threw a silver coin into her lap .
和 扔 一个 银 硬币 进入 她 膝 .

然后把一枚银币扔到她腿上。

[ðə; ði][gɜːl] ['sləʊli] [ræn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['fɪdlə(r)]
The girl slowly ran her fingers through her black hair while the fiddler
这 女孩 缓慢地 跑 她 手指 通过 她 黑色的 头发 尽管 这 小提琴手
['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
whispered in her ear .
低声说道 在 她 耳朵 .

女孩缓缓地用手指梳理着她乌黑的头发，而提琴手在她耳边低语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['zɪðə(r)] .
But she threw back her head , and rested her chin on her zither .
但 她 扔 后退 她 头 , 和 休息 她 下巴 在 她 筝 .

但她仰起头，把下巴搁在古筝上。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] .
" For him , " she said , " I'm not going to play .
" 为了 他 , " 她 说 , " 我是 不是 去 到 玩 .

“为了他,”她说，“我不会玩。”

" ['raɪnhɑːrd] [lept] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
" Reinhard leapt up with his glass in his hand and stood in front of her .
" 莱因哈德 跳跃 向上 和 他的 玻璃 在 他的 手 和 站立 在 正面 的 她 .

莱因哈德手里拿着酒杯跳了起来，站在她面前。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dɪ'faɪəntli] .
" she asked defiantly .
" 她 问 公然挑衅 .

她挑衅地问道。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] . "
" To have a look at your eyes . "
" 到 有 一个 看 在 你的 眼睛 . "

“看看你的眼睛。”

" [wɒt] [hæv; həv][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" What have my eyes to do with you ?
" 什么 有 我的 眼睛 到 做 和 你 ?

我的眼睛跟你有什么关系?

" ['raɪnhɑːrdz] [glɑːns] [flæʃt] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" Reinhard's glance flashed down on her .
" 莱因哈德的 瞥一眼 闪光灯 向下 在 她 .

莱因哈特的目光掠过她。

" [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] .
" I know they are false .
" 我 知道 他们 是 错误的 .

我知道它们是假的。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] .
" She laid her cheek in the palm of her hand and gave him a searching look .
" 她 铺设 她 脸颊 在 这 棕榈 的 她 手 和 给予 他 一个 搜索 看 .

她将脸颊放在手掌中，探寻地看着他。

['raɪnhɑːrd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Reinhard raised his glass to his mouth .
莱因哈德 提高 他的 玻璃 到 他的 嘴 .

莱因哈德举起酒杯送到嘴边。

" [hɪrz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪkɪd] [aɪz] !
" Here's to your beautiful , wicked eyes !
" 这里是 到 你的 美丽的 , 邪恶 眼睛 !

“敬你那双美丽而邪恶的眼睛！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dræŋk] .
" he said , and drank .
" 他 说 , 和 喝 .

他说着，喝了一口。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She laughed and tossed her head .
她 笑了 和 抛掷 她 头 .

她笑着甩了甩头。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ,
" Give it here , " she said , and fastening her black eyes on his ,
" 给 它 这里 , " 她 说 , 和 紧固 她 黑色的 眼睛 在 他的 ,

“给我，”她说着，用她那双黑眼睛紧紧盯着他。

[ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [dræŋk] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] .
she slowly drank what was left in the glass .
她 缓慢地 喝 什么 曾是 左边 在 这 玻璃 .

她慢慢地喝光了杯子里剩下的水。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [kɔːd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['pæʃənət] [vɔɪs] :
Then she struck a chord and sang in a deep , passionate voice :
然后 她 击 一个 弦 和 唱 在 一个 深的 , 热情的 嗓音 :

然后她拨动琴弦，用深沉而充满激情的声音唱了起来：

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðaʊ] [θɪŋkst] [ˌem 'iː]
To - day , to - day thou think'st me
到 - 天 , 到 - 天 你 思考 我

今天，今天你认为我

[f'eəɹəst] [meɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ;
Fairest maid of all ;
最公平 女佣 的 全部 ;

最美丽的少女；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɑː] ! [ðen] ['bjuːti]
To - morrow , ah ! then beauty
到 - 明天 , 啊 ! 然后 美丽

明天啊！然后就是美。

[fədɪθ] [pɑːst] [rɪ'kɔːl] .
Fadeth past recall .
费德斯 过去的 记起 .

淡出记忆。

[waɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)] [rɪ'meɪnɪθ] ,
While the hour remaineth ,
尽管 这 小时 仍然 ,

趁时间未到，

[ðaʊ] [ɑ:t] [jet] [maɪn] [əʊn] ;
Thou art yet mine own ;
你 艺术 然而 矿 自己的 ;

你依然属于我；

[ðen] [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌem 'iː] ,
Then when death shall claim me ,
然后 什么时候 死亡 将 宣称 我 ,

当死亡降临之时，

[ai][mʌst; məst][daɪ] [ə'ləʊn] .
I must die alone .
我 必须 死 独自的 .

我注定要孤独地死去。

[waɪl] [ðə; ði]['fɪdlə(r)] [strʌk] [ʌp] [æn; ən][ə'legrəʊ][fɪ'nɑ:li] , [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] .
While the fiddler struck up an allegro finale , a new arrival joined the group .
尽管 这 小提琴手 击 向上 一个 快板 终曲 , 一个 新的 到达 加入 这 团体 .

当小提琴手奏起欢快的终曲时，一位新成员加入了乐队。

" [ai] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , ['raɪnhɑ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɒn] [aʊt] ,
" I went to call for you , Reinhard , " he said , " You had already gone out ,
" 我 去 到 称呼 为了 你 , 莱因哈德 , " 他 说 , " 你 有 已经 已消失 出去 ,

“我去叫你，莱因哈德，”他说，“你已经出去了。”

[bʌt; bət]['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd] [peɪd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['vɪzɪt] . "
but Santa Claus had paid you a visit . "
但 圣诞老人 克劳斯 有 有薪酬的 你 一个 访问 . "

但圣诞老人来拜访过你。

" ['sæntə] [klɔ:z] ? " [sed] ['raɪnhɑ:rd] .
" Santa Claus ? " said Reinhard .
" 圣诞老人 克劳斯 ? " 说 莱因哈德 .

“圣诞老人？”莱因哈德问道。

" ['sæntə] [klɔ:z] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . "
" Santa Claus never comes to me now . "
" 圣诞老人 克劳斯 绝不 来 到 我 现在 . "

“圣诞老人现在再也不会来我家了。”

" [əʊ] , [jes] , [hi:; hi] [dʌz] !
" Oh , yes , he does !
" 哦 , 是的 , 他 做 !

“哦，是的，他确实有！”

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] [smelt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]['dʒɪndʒə(r)] [keɪks] .
The whole of your room smelt of Christmas tree and ginger cakes .
这 所有的 的 你的 房间 冶炼 的 圣诞节 树 和 姜 蛋糕 .

整个房间都弥漫着圣诞树和姜饼的香味。

" ['raɪnhɑ:rd] [drɒpt] [ðə; ði] [glɑ:s] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
" Reinhard dropped the glass out of his hand and seized his cap .
" 莱因哈德 掉落 这 玻璃 出去 的 他的 手 和 查获 他的 帽 .

莱因哈德手中的玻璃杯掉落，他抓起帽子。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" Well , what are you going to do now ? " asked the girl .
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ? " 问 这 女孩 .

"那你现在打算怎么办？"女孩问道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll be back in a minute .
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 .

我马上回来。

" [ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
" She frowned .
" 她 皱眉 .

她皱起了眉头。

" [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['kɑːstɪŋ] [æn; ən] ['æmərəs] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] .
" Stay , " she said gently , casting an amorous glance at him .
" 停留 , " 她 说 轻轻地 , 铸件 一个 多情 瞥一眼 在 他 .

"留下来,"她温柔地说，同时深情地看了他一眼。

['raɪnhɑːrd] ['hezɪteɪtɪd] .
Reinhard hesitated .
莱因哈德 犹豫了一下 .

莱因哈德犹豫了一下。

" [ai][kænt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I can't , " he said .
" 我 不能 , " 他 说 .

"我做不到,"他说。

[ʃiː; ʃi] ['lɑːfɪŋli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][tæp] [wɪð] [ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] [ænd; ənd] [sed] :
She laughingly gave him a tap with the toe of her shoe and said :
她 笑着 给予 他 一个 轻敲 和 这 脚趾 的 她 鞋 和 说 :

她笑着用鞋尖轻轻碰了碰他，说道：

" [gəʊ] [ə'weɪ] , [ðen] , [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][æz; əz][bæd][æz; əz]
" Go away , then , you good - for - nothing ; you are one as bad as
" 去 离开 , 然后 , 你 好的 - 为了 - 没有什么 ; 你 是 一 作为 坏的 作为
[ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɔːl] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθiŋ] .
the other , all good - for - nothings .
这 其他 , 全部 好的 - 为了 - 什么也没有 .

"滚开，你们这些废物；你们都一样坏，都是废物。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , ['raɪnhɑːrd] [went] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]
" And as she turned away from him , Reinhard went slowly up the steps of
" 和 作为 她 转向 离开 从 他 , 莱因哈德 去 缓慢地 向上 这 步骤 的
[ðə; ði] ['ræt,skɛlər] .
the Ratskeller .
这 拉特斯凯勒 .

"当她转身离开他时，莱因哈德缓缓走上了市政厅酒窖的台阶。"

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [diːp] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [set][ɪn] ;
Outside in the street deep twilight had set in ;
外部 在 这 街道 深的 暮 有 放 在 ;

街上已是暮色深沉；

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kuːl] ['wɪntə(r)][eə(r)] ['bləʊɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hiːtɪd] [braʊ] .
he felt the cool winter air blowing on his heated brow .
他 毛毡 这 凉爽的 冬天 空气 吹 在 他的 加热 眉头 .

他感到凛冽的冬日空气吹拂着他发烫的额头。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['wɪndəʊ] ['evri] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [fel] [ðə; ði] [braɪt] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
From some window every here and there fell the bright gleam of a
从 一些 窗户 每一个 这里 和 那里 跌倒 这 明亮的 闪耀 的 一个
['krɪsməs] [triː] [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
Christmas tree all lighted up ,
圣诞节 树 全部 照明 向上 ,

从各处的窗户里，不时透出圣诞树明亮的灯光，它们都被点亮了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [ruːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
now and then was heard from within some room the sound of little
现在 和 然后 曾是 听到 从 之内 一些 房间 这 声音 的 小的
[paɪps][ænd; ənd][tɪn] ['trʌmpɪts] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [dɪn][ɒv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
pipes and tin trumpets mingled with the merry din of children's voices .
管道 和 锡 小号 混合 和 这 欢乐 din 的 孩子们的 声音 .

时不时地，从某个房间里传来小笛声和锡喇叭声，与孩子们欢快的说话声混杂在一起。

[kraʊdz] [ɒv; əv]['begə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
Crowds of beggar children were going from house to house or climbing up
人群 的 乞丐 孩子们 是 去 从 房子 到 房子 或者 攀登 向上
[ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [steps] ,
on to the railings of the front steps ,
在 到 这 栏杆 的 这 正面 步骤 ,

成群的乞讨儿童挨家挨户地乞讨，或者爬上前门台阶的栏杆。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['splendə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]
trying to catch a glimpse through the window of a splendour that was
尝试 到 抓住 一个 一瞥 通过 这 窗户 的 一个 辉煌 那 曾是
[dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
denied to them .
否认 到 他们 .

他们试图透过窗户瞥见自己无缘得见的辉煌景象。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [biː; bi] [flʌŋ] ['əʊpən] ,
Sometimes too a door would suddenly be flung open ,
有时 也 一个 门 会 突然 是 扔 打开 ,

有时，门还会突然被猛地推开。

[ænd; ənd]['skəʊldɪŋ] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [draɪv] [ə; eɪ] [həʊl] [swɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [ə'weɪ] [aʊt]
and scolding voices would drive a whole swarm of these little visitors away out
和 责骂 声音 会 驾驶 一个 所有的 蜂群 的 这些 小的 访客 离开 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [striːt] .
into the dark street .
进入 这 黑暗的 街道 .

责骂的声音会把一大群小访客赶到黑暗的街道上。

[ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['krɪsməs]
In the vestibule of yet another house they were singing an old Christmas
在 这 前厅 的 然而 其他 房子 他们 是 歌唱 一个 老的 圣诞节
['kærəl] ,
carol ,
颂歌 ,

在另一户人家的门厅里，他们正在唱一首古老的圣诞颂歌。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [klɪə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .
and little girls ' clear voices were heard among the rest .
和 小的 女孩们 - 清除 声音 是 听到 之中 这 休息 .

其中还夹杂着小女孩们清脆的声音。

[bʌt; bət]['raɪnhɑːrd] [hɜːd] [nɒt] ; [hiː; hi] [pɑːst] ['kwɪkli] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] , [aʊt][ɒv; əv][wʌn] [striːt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .
But Reinhard heard not ; he passed quickly by them all , out of one street into another .
但 莱因哈德 听到 不是 ; 他 通过了 迅速地 经过 他们 全部 , 出去 的 一 街道 进入 其他 .

但莱因哈德没有听见；他迅速地从他们身边走过，从一条街走到另一条街。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][kwaɪt] [dɑːk] ;
When he reached his lodging it had grown almost quite dark ;
什么时候 他 达到 他的 住宿 它 有 生长 几乎 相当 黑暗的 ;

当他到达住处时，天色已经几乎完全黑了；

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][səʊ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .
he stumbled up the stairs and so gained his apartment .
他 踉跄 向上 这 楼梯 和 所以 获得 他的 公寓 .

他跌跌撞撞地爬上楼梯，就这样回到了自己的公寓。

[ə; eɪ] [swiːt] ['freɪgrəns] ['griːtɪd] [hɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv] [həʊm] ;
A sweet fragrance greeted him ; it reminded him of home ;
一个 甜的 香味 问候 他 ; 它 提醒 他 的 家 ;

一股甜美的香气扑面而来，让他想起了家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .
it was the smell of the parlour in his mother's house at Christmas time .
它 曾是 这 闻 的 这 客厅 在 他的 母亲的 房子 在 圣诞节 时间 .

那是他母亲家圣诞节时客厅里的气味。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz][læmp] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['pɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
With trembling hand he lit his lamp ; and there lay a mighty parcel on the table .
和 发抖 手 他 点燃 他的 灯 ; 和 那里 躺 一个 强大的 包裹 在 这 桌子 .

他颤抖着手点亮了油灯；桌上放着一个巨大的包裹。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [fel] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['dʒɪndʒə(r)] [keɪks] .
When he opened it , out fell the familiar ginger cakes .
什么时候 他 打开 它 , 出去 跌倒 这 熟悉的 姜 蛋糕 .

他打开盒子，里面掉出来的是熟悉的姜饼。

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['sprɪŋklz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ;
On some of them were the initial letters of his name written in sprinkles of sugar ;
在 一些 的 他们 是 这 最初的 信件 的 他的 姓名 书面 在 糖屑 的 糖 ;

其中一些上面用糖屑写着他名字的首字母；

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] .
no one but Elisabeth could have done that .
不 一 但 伊丽莎白 可以 有 完毕 那 .

除了伊丽莎白，没人能做到。

[nekst] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['niːtli] [im'brɔidəd] ['lɪnɪn] , [h'ændkətʃiːfs] [ænd; ənd] [kʌfs] ;
Next came to view a little parcel containing neatly embroidered linen , handkerchiefs and cuffs ;
下一个 来了 到 看法 一个 小的 包裹 包含 整齐地 绣花 亚麻布 , 手帕 和 袖口 ;

接下来看到的是一个小包裹，里面装着绣工精美的亚麻布、手帕和袖口；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and finally letters from his mother and Elisabeth .
和 最后 信件 从 他的 母亲 和 伊丽莎白 .

最后还有他母亲和伊丽莎白的来信。

['raɪnhɑːrd] ['əʊpənd] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['letə(r)] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
Reinhard opened Elisabeth's letter first , and this is what she wrote :
莱因哈德 打开 伊丽莎白的 信 第一的 , 和 这 是 什么 她 写道 :

莱因哈德先打开了伊丽莎白的信，信中写道：

" [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃʊgəd] ['lɛtəz] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [tel] [juː; jʊ] [huː] [helpt] [wɪð] [ðə; ði] [keɪks] .
" The pretty sugared letters will no doubt tell you who helped with the cakes .
" 这 漂亮的 糖 信件 将要 不 怀疑 告诉 你 WHO 帮助 和 这 蛋糕 .

“那些漂亮的糖霜字母无疑会告诉你谁帮忙做了蛋糕。”

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ['ɔːlsəʊ] [im'brɔidəd] [ðə; ði] [kʌfs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
The same person also embroidered the cuffs for you .
这 相同的 人 还 绣花 这 袖口 为了 你 .

袖口也是同一个人绣的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['krɪsməs] [iːv] .
We shall have a very quiet time at home this Christmas Eve .
我们 将 有 一个 非常 安静的 时间 在 家 这 圣诞节 前夕 .

今年圣诞夜，我们将在家度过一个非常安静的夜晚。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] [hɑːf] - [pɑːst] [naɪn] .
Mother always puts her spinning - wheel away in the corner as early as half - past nine .
母亲 总是 放置 她 旋转 - 车轮 离开 在 这 角落 作为 早期的 作为 一半 - 过去的 九 .

母亲总是在九点半就把纺车收到角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['veri] ['ləʊnsəm] [ðɪs] ['wɪntə(r)] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] .
It is so very lonesome this winter now that you are not here .
它 是 所以 非常 寂寞 这 冬天 现在 那 你 是 不是 这里 .

这个冬天你不在我身边，真的好孤单。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [ðə; ði] ['lɪnɪt] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [daɪd] [lɑːst] ['sʌndeɪ] .
" And now , too , the linnet you made me a present of died last Sunday .
" 和 现在 , 也 , 这 麻雀 你 制成 我 一个 展示 的 死亡 最后的 星期日 .

“还有，你送我的那只金翅雀，上周日也死了。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kraɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
It made me cry a good deal , though I am sure I looked after it well .
它 制成 我 哭 一个 好的 交易 , 尽管 我 是 当然 我 看起来 后 它 出色地 .

虽然我确信自己照顾得很好，但它还是让我哭了好几次。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ɒn] [ɪts] [keɪdʒ] .
" It always used to sing of an afternoon when the sun shone on its cage .
" 它 总是 用过的 到 唱歌 的 一个 下午 什么时候 这 太阳 闪耀 在 它是 笼 .

“它总是唱着阳光照耀笼子的午后歌谣。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋ] [səʊ] ['lʌstɪli] .
You remember how often mother would hang a piece of cloth over the cage in order to keep it quiet when it sang so lustily .
你 记住 如何 经常 母亲 会 悬挂 一个 片 的 布 超过 这 笼 在 命令 到 保持 它 安静的 什么时候 它 唱 所以 热情地 .

你还记得妈妈经常在笼子上挂一块布，让它安静下来，因为它的歌声实在太响亮了。

" [ðʌs] ['aʊə(r)] [ruːm] [ɪz] [naʊ] ['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" Thus our room is now quieter than ever ,
" 因此 我们的 房间 是 现在 更安静 比 曾经 ,

因此，我们的房间现在比以往任何时候都安静。

[ɪk'sept] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ['erɪk] [naʊ] [drɒps] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'keɪʒnəli] .
except that your old friend Eric now drops in to see us occasionally .
除了 那 你的 老的 朋友 埃里克 现在 滴 在 到 看 我们 偶尔 .

只不过，你的老朋友埃里克现在偶尔会过来看看我们。

[juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] [hɪz; ɪz] [braʊn] [tɒp] - [kəʊt] .
You told us once that he was just like his brown top - coat .
你 讲述 我们 一次 那 他 曾是 只是 喜欢 他的 棕色的 顶部 - 外套 .

你曾经告诉我们，他就像他那件棕色大衣一样。

[ai] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
I can't help thinking of it every time he comes in at the door ,
我 不能 帮助 思维 的 它 每一个 时间 他 来 在 在 这 门 ,

每次他进门，我都会忍不住想起这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] ['fʌni] ; [bʌt; bət][doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli] [meɪk]
and it is really too funny ; but don't tell mother , it might easily make
和 它 是 真的 也 有趣的 ; 但 不 告诉 母亲 , 它 可能 容易地 制作
[hɜː(r); hə(r)]['æŋgri] .
her angry .
她 生气的 .

这真的太搞笑了；但是千万别告诉妈妈，她很容易生气。

" [ges] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] !
" Guess what I am giving your mother for a Christmas present !
" 猜测 什么 我 是 给予 你的 母亲 为了 一个 圣诞节 展示 !

“猜猜我送你妈妈的圣诞礼物是什么！”

[juː; jʊ][kænt] [ges] ?
You can't guess ?
你 不能 猜测 ?

你猜不出来吗？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ'self] !
Well , it is myself !
出色地 , 它 是 我 !

没错，就是我！

['erɪk][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn] [blæk] [tʃɔːk] ;
Eric is making a drawing of me in black chalk ;
埃里克 是 制作 一个 绘画 的 我 在 黑色的 粉笔 ;

埃里克正在用黑色粉笔画我的肖像；

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [θriː] ['sɪtɪŋz] , [iːtʃ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] .
I have had to give him three sittings , each time for a whole hour .
我 有 有 到 给 他 三 会议 , 每个 时间 为了 一个 所有的 小时 .

我不得不给他安排了三次治疗，每次都持续整整一个小时。

" [ai] ['sɪmpli] [ləuð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [feɪs] [səʊ] [wel] .
" I simply loathed the idea of a stranger getting to know my face so well .
" 我 简单地 令人厌恶 这 主意 的 一个 陌生人 获得 到 知道 我的 脸 所以 出色地 .

“我简直无法忍受一个陌生人如此了解我的脸。”

[nɔː(r)][dɪd][ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['mʌðə(r)] [prest] [ˌem 'iː] ,
Nor did I wish it , but mother pressed me ,
也不 做过 我 希望 它 , 但 母亲 按下 我 ,

我也不愿意，但母亲坚持让我去。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːz] [dɪə(r)] [fraʊ] ['wɜːnə] .
and said it would very much please dear Frau Werner .
和 说 它 会 非常 很多 请 亲爱的 弗劳 维尔纳 .

并说这会让亲爱的维尔纳夫人非常高兴。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , ['raɪnhɑːrd] .
" But you are not keeping your word , Reinhard .
" 但 你 是 不是 保持 你的 单词 , 莱因哈德 .

“但是你没有信守诺言，莱因哈德。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [sent] [ˌem 'iː] ['eni] ['stɔːriz] .
You haven't sent me any stories .
你 还没有 发送 我 任何 故事 .

你还没给我发任何故事呢。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have often complained to your mother about it ,
我 有 经常 抱怨 到 你的 母亲 关于 它 ,

我曾多次就此事向你母亲抱怨过。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] .
but she always says you now have more to do than to attend to such childish things .
但 她 总是 说道 你 现在 有 更多的 到 做 比 到 出席 到 这样的 幼稚 事物 .

但她总是说，你现在有更重要的事情要做，没必要再去管这些幼稚的事情了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [pə'hæps] .
But I don't believe it ; there's something else perhaps .
但 我 不 相信 它 ; 有 某物 别的 也许 .

但我并不相信；或许还有其他原因。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['raɪnhɑːrd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)] ,
" After this Reinhard read his mother's letter ,
" 后 这 莱因哈德 读 他的 母亲的 信 ,

“之后，莱因哈德读了他母亲的信。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['fəʊldɪd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
and when he had read them both and slowly folded them up again and put them away ,
和 什么时候 他 有 读 他们 两个都 和 缓慢地 折叠 他们 向上 再次 和 放 他们 离开 ,

他读完这两本书后，慢慢地把它们折好收了起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] - ['sɪknəs] .
he was overcome with an irresistible feeling of home - sickness .
他 曾是 克服 和 一个 无法抗拒 感觉 的 家 - 疾病 .

他感到一阵难以抑制的思乡之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] ['sɒftli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
For a long while he walked up and down his room , talking softly to himself ,
为了 一个 长的 尽管 他 步行 向上 和 向下 他的 房间 , 说 轻轻 到 他自己 ,

他长时间在房间里来回踱步，低声自语。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] [m'ɜːməd] :
and then , under his breath , he murmured :
和 然后 , 在下面 他的 气息 , 他 低声说道 :

然后，他低声喃喃道：

[ai][hæv; həv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [pɑ:θ] ,
I have err'd from the straight path ,
我 有 - 从 这 直的 小路 ,

我已偏离正道，

[bɪ'wɪldəd] [ai][rəʊm] ;
Bewildered I roam ;
困惑 我 漫游 ;

我茫然地徘徊；

[baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ðə; ði][tʃaɪld][stændz]
By the roadside the child stands
经过 这 路边 这 孩子 站立

孩子站在路边。

[ænd; ənd] ['bekən] [ˌem 'i:][həʊm] .
And beckons me home .
和 招手 我 家 .

它召唤我回家。

[ðen] [hi:; hi][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] , [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] ['mʌni] , [ænd; ənd] [stept] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] .
Then he went to his desk , took out some money , and stepped down into the street again .
然后 他 去 到 他的 桌子 , 采取 出去 一些 钱 , 和 步 向下 进入 这 街道 再次 .

然后他走到桌子旁，拿出一些钱，又走下楼来到街上。

['djʊərɪŋ][ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['kwaɪətə(r)][aʊt] [ðeə(r)] ;
During all this while it had become quieter out there ;
期间 全部 这 尽管 它 有 变得 更安静 出去 那里 ;

在此期间，外面变得越来越安静；

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:z] [hæd; həd] [bɜ:nt] [aʊt] ,
the lights on the Christmas trees had burnt out ,
这 灯 在 这 圣诞节 树木 有 烧焦的 出去 ,

圣诞树上的灯都灭了。

[ðə; ði] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
the processions of children had come to an end .
这 游行 的 孩子们 有 来 到 一个 结尾 .

儿童游行队伍已经结束了。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [stri:ts] ;
The wind was sweeping through the deserted streets ;
这 风 曾是 扫荡 通过 这 荒凉的 街道 ;

风吹过空荡荡的街道；

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)][æt; ət][həʊm][ɪn]['fæməli] ['pɑ:tiz] ;
old and young alike were sitting together at home in family parties ;
老的 和 年轻的 同样 是 坐着 一起 在 家 在 家庭 各方 ;

老少咸宜，一家人围坐在一起，举行家庭聚会；

[ðə; ði]['sekənd]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['krɪsməs] [i:v] [ˌselɪ'breɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .
the second period of Christmas Eve celebrations had begun .
这 第二 时期 的 圣诞节 前夕 庆祝活动 有 开始 .

圣诞夜庆祝活动的第二阶段开始了。

[æz; əz]['raɪnhɑːrd] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['ræt,skɛlər] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv]

As Reinhard drew near the Ratskeller he heard from below the scraping of

作为 莱因哈德 画 靠近 这 拉特斯凯勒 他 听到 从 以下 这 刮擦 的

[ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zɪðə(r)][gɜːl] .

the fiddle and the singing of the zither girl .

这 小提琴 和 这 歌唱 的 这 筝 女孩 .

当莱因哈德靠近市政厅酒窖时，他听到楼下传来小提琴的刮擦声和弹奏齐特琴的女孩的歌声。

[ðə; ði] ['restrɒnt] [dɔː(r)] [bel] ['tiŋkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] ['stæɡəd] [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] ['dɪmli] -

The restaurant door bell tinkled and a dark form staggered up the broad dimly -

这 餐厅 门 钟 叮叮当当 和 一个 黑暗的 形式 交错 向上 这 广阔 依稀 -

['laɪtɪd] [steə(r)] .

lighted stair .

照明 楼梯 .

餐厅的门铃响了，一个黑影踉跄地走上宽阔昏暗的楼梯。

['raɪnhɑːrd] [druː] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] ['swɪftli] [baɪ] .

Reinhard drew aside into the shadow of the houses and then passed swiftly by .

莱因哈德 画 旁边 进入 这 阴影 的 这 房屋 和 然后 通过了 迅速地 经过 .

莱因哈德走到房屋的阴影里，然后迅速走了过去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] [ʃɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] ,

After a while he reached the well - lighted shop of a jeweller ,

后 一个 尽管 他 达到 这 出色地 - 照明 店铺 的 一个 珠宝商 ,

过了一会儿，他来到了一家灯火通明的珠宝店。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɒs] ['stʌdɪd] [wɪð] [red] ['kɔːrəlz] ,

and after buying a little cross studded with red corals ,

和 后 购买 一个 小的 叉 带钉的 和 红色的 珊瑚 ,

在买了一个镶嵌着红色珊瑚的小十字架之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

he returned by the same way he had come .

他 返回 经过 这 相同的 方式 他 有 来 .

他沿原路返回。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [drest] [ɪn]

Not far from his lodgings he caught sight of a little girl , dressed in

不是 远的 从 他的 住宿 他 捕捉 视线 的 一个 小的 女孩 , 穿着 在

['mɪzrəbl] [ræɡz] ,

miserable rags ,

悲惨的 破布 ,

离他住处不远，他看见一个小女孩，穿着破烂不堪的衣服。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][tɔːl][dɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['əʊpən][,aɪ 'tiː] .

standing before a tall door , in a vain attempt to open it .

常设 前 一个 高的 门 , 在 一个 徒劳 试图 到 打开 它 .

站在一扇高大的门前，徒劳地试图打开它。

" [ʃæl; ʃəl][ai][help][juː; jʊ] ?

" Shall I help you ?

" 将 我 帮助 你 ?

我能帮您吗？

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

[ðə; ði][tʃaɪld] [geɪv] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][let][gəʊ][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] .

The child gave no answer , but let go the massive door - handle .

这 孩子 给予 不 回答 , 但 让 去 这 大量的 门 - 处理 .

孩子没有回答，只是松开了巨大的门把手。

['raɪnhɑ:rd] [hæd; həd] [su:n] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
Reinhard had soon opened the door .
莱因哈德 有 很快 打开 这 门 .

莱因哈德很快打开了门。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ðeɪ] [mait] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] [ə'gen] .
" No , " he said ; " they might drive you out again .
" 不 , " 他 说 ; " 他们 可能 驾驶 你 出去 再次 .

“不,”他说;“他们可能会再次把你赶出去。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['krɪsməs] [keɪk] .
Come along with me , and I'll give you some Christmas cake .
来 沿着 和 我 , 和 患病的 给 你 一些 圣诞节 蛋糕 .

跟我来，我给你带些圣诞蛋糕。

" [hi:; hi] [ðen] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
" He then closed the door again and gave his hand to the little girl ,
" 他 然后 关闭 这 门 再次 和 给予 他的 手 到 这 小的 女孩 ,

然后他又关上了门，把手伸向小女孩。

[hu:] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] .
who walked along with him in silence to his lodgings .
WHO 步行 沿着 和 他 在 沉默 到 他的 住宿 .

他默默地陪着他走到住处。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lait] ['bɜ:nɪŋ] .
On going out he had left the light burning .
在 去 出去 他 有 左边 这 光 燃烧 .

他出门时忘记关灯。

" [hɪə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Here are some cakes for you , " he said ,
" 这里 是 一些 蛋糕 为了 你 , " 他 说 ,

“这里有一些蛋糕给你,”他说。

['pɔ:rɪŋ] [hɑ:f] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [stɒk] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
pouring half of his whole stock into her apron ,
浇注 一半 的 他的 所有的 库存 进入 她 围裙 ,

他把一半的存货倒进了她的围裙里。

[ðəʊ] [hi:; hi] [geɪv] [nʌn] [ðæt] [bɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['lɛtəz] .
though he gave none that bore the sugar letters .
尽管 他 给予 没有任何 那 钻孔 这 糖 信件 .

但他没有送出任何带有糖字的礼物。

" [naʊ] , [ɒf] [ju:; jʊ] [gəʊ] [həʊm] , [ænd; ənd] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tu:] .
" Now , off you go home , and give your mother some of them too .
" 现在 , 离开 你 去 家 , 和 给 你的 母亲 一些 的 他们 也 .

“现在，你回家去吧，也给你妈妈一些。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [kɑ:st] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ;
" The child cast a shy look up at him ;
" 这 孩子 投掷 一个 害羞的 看 向上 在 他 ;

孩子害羞地抬头看了他一眼;

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
she seemed unaccustomed to such kindness and unable to say anything in reply .
她 似乎 不习惯 到 这样的 仁慈 和 无法 到 说 任何事物 在 回复 .

她似乎不习惯这种好意，一时语塞，不知如何回应。

['raɪnhɑːrd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Reinhard opened the door , and lighted her way ,
莱因哈德 打开 这 门 , 和 照明 她 方式 ,

莱因哈德打开门，为她照亮了路。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [fluː] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd]
and then the little thing like a bird flew downstairs with her cakes and
和 然后 这 小的 事物 喜欢 一个 鸟 飞翔 楼下 和 她 蛋糕 和
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

然后，那只小鸟像鸟儿一样叼着蛋糕飞下楼，飞出了房子。

['raɪnhɑːrd] [pəʊkt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] , [set] [ðə; ði] ['dʌsti] [ɪŋk] - [stænd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
Reinhard poked the fire in the stove , set the dusty ink - stand on the table ,
莱因哈德 戳 这 火 在 这 火炉 , 放 这 尘土飞扬 墨水 - 站立 在 这 桌子 ,

莱因哈德拨弄了一下炉子里的火，把落满灰尘的墨水台放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ænd; ənd] [rəʊt] ['letəz] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [lɒŋ] [tuː; tə]
and then sat down and wrote and wrote letters the whole night long to
和 然后 卫星 向下 和 写道 和 写道 信件 这 所有的 夜晚 长的 到
[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
his mother and Elisabeth .
他的 母亲 和 伊丽莎白 .

然后他坐下来，整夜不停地给他的母亲和伊丽莎白写信。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [keɪks] [leɪ] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
The remainder of the Christmas cakes lay untouched by his side ,
这 余 的 这 圣诞节 蛋糕 躺 未受触碰 经过 他的 边 ,

剩下的圣诞蛋糕原封不动地放在他身边。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bʌtənd] [ɒn] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] [kʌfs] ,
but he had buttoned on Elisabeth's cuffs ,
但 他 有 纽扣 在 伊丽莎白的 袖口 ,

但他已经帮伊丽莎白扣上了袖扣。

[ænd; ənd] [ɒd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [kəʊt] [ɒv; əv] [ʌn'daɪd] [wʊl] .
and odd they looked on his shaggy coat of undyed wool .
和 奇怪的 他们 看起来 在 他的 毛茸茸 外套 的 未染色 羊毛 .

他们看着他那件未经染色的蓬松羊毛外套，觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [sʌn] [kɑːst] [ɪts] [lait] [ɒn] [ðə; ði]
And there he was still sitting when the winter sun cast its light on the
和 那里 他 曾是 仍然 坐着 什么时候 这 冬天 太阳 投掷 它是 光 在 这
['frɒstɪd] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
frosted window - panes ,
磨砂 窗户 - 窗格 ,

当冬日的阳光洒在结霜的窗玻璃上时，他仍然坐在那里。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] [peɪl] , [greɪv] [feɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
and showed him a pale , grave face reflected in the looking - glass .
和 显示 他 一个 苍白 , 严重 脸 反映 在 这 寻找 - 玻璃 .

镜子里映出他苍白而严肃的脸。

[həʊm]
HOME
家

家

[wen] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [keɪm] ['raɪnhɑːrd] ['dʒɜːrnid] [həʊm] .
When the Easter vacation came Reinhard journeyed home .
什么时候 这 复活节 假期 来了 莱因哈德 旅程 家 .

复活节假期到来时，莱因哈德踏上了回家的路。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] .
On the morning after his arrival he went to see Elisabeth .
在 这 早晨 后 他的 到达 他 去 到 看 伊丽莎白 .

他抵达后的第二天早上就去看望伊丽莎白。

" [haʊ] [tɔːl] [juːv] [grəʊn] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪti] ,
" How tall you've grown , " he said , as the pretty ,
" 如何 高的 你已经 生长 , " 他 说 , 作为 这 漂亮的 ,

“你长高了好多啊,”他说道，漂亮的女孩

['slendə(r)] [gɜːl] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
slender girl advanced with a smile to meet him .
苗条 女孩 先进的 和 一个 微笑 到 见面 他 .

一位身材苗条的女孩面带微笑地走上前去迎接他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊门塞(Immensee)

第2/3页

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['griːtɪŋ] ,
She blushed , but made no reply ; he had taken her hand in his own in greeting ,
她 脸红了 ， 但 制成 不 回复 ； 他 有 已采取 她 手 在 他的 自己的 在 问候 ，

她脸红了，但没有回答；他握住她的手以示问候。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [ə'weɪ] .
and she tried to draw it gently away .
和 她 尝试 到 画 它 轻轻地 离开 .

她试着轻轻地把它拉开。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['daʊtɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ;
He looked at her doubtingly , for never had she done that before ;
他 看起来 在 她 怀疑地 ， 为了 绝不 有 她 完毕 那 前 ；

他怀疑地看着她，因为她以前从未这样做过；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
but now it was as if some strange thing was coming between them .
但 现在 它 曾是 作为 如果 一些 奇怪的 事物 曾是 未来 之间 他们 .

但现在，似乎有什么奇怪的事情横亘在他们之间。

[ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [rɪ'meɪnd] , [tuː] ,
The same feeling remained , too ,
这 相同的 感觉 剩余 ， 也 ，

同样的感觉依然存在。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .
after he had been at home for some time and came to see her constantly day after day .
后 他 有 到过 在 家 为了 一些 时间 和 来了 到 看 她 不断地 天 后 天 .

他回家一段时间后，每天都来看她。

[wen] [ðeɪ] [sæt] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] [in'sjuː] ['pɔːzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɪm] ,
When they sat alone together there ensued pauses in the conversation which distressed him ,
什么时候 他们 卫星 独自的 一起 那里 随后 停顿 在 这 对话 哪个 苦恼 他 ，

当他们单独坐在一起时，谈话中出现了停顿，这让他感到不安。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æŋkʃəsli] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .
and which he anxiously did his best to avoid .
和 哪个 他 焦虑地 做过 他的 最好的 到 避免 .

他竭尽全力地想要避免这种情况。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,
In order to have a definite occupation during the holidays ,
在 命令 到 有 一个 定 职业 期间 这 假期 ，

为了在假期里有份稳定的工作，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['bɒtəni] ,
he began to give Elisabeth some instruction in botany ,
他 开始 到 给 伊丽莎白 一些 操作说明 在 植物学 ,

他开始教伊丽莎白一些植物学知识，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [biːn] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] [mʌnθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in which he himself had been keenly interested during the early months of his
在 哪个 他 他自己 有 到过 敏锐地 感兴趣的 期间 这 早期的 几个月 的 他的
[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][kə'rɪə(r)] .
university career .
大学 职业 .

在他大学生涯的最初几个月里，他本人就对这个领域非常感兴趣。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][mɔːr'əʊvə(r)] ['veri]
Elisabeth , who was wont to follow him in all things and was moreover very
伊丽莎白 , WHO 曾是 惯于 到 跟随 他 在 全部 事物 和 曾是 而且 非常
[kwɪk] [tuː; tə] [lɜːn] ,
quick to learn ,
快的 到 学习 ,

伊丽莎白凡事都听从他，而且学得非常快。

['wɪlɪŋli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .
willingly entered into the proposal .
心甘情愿 进入 进入 这 提议 .

欣然接受了该提议。

[səʊ] [naʊ] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [meɪd] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ɔː(r)][ðə; ði] [mʊrz]
So now several times in the week they made excursions into the fields or the moors
所以 现在 一些 时代 在 这 星期 他们 制成 短途旅行 进入 这 字段 或者 这 沼泽地
,
,
,

所以现在他们每周都会好几次到田野或沼泽地进行远足，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ðeɪ] [brɔːt] [həʊm] [ðeə(r)] [griːn] [fiːld] - [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd]
and if by midday they brought home their green field - box full of plants and
和 如果 经过 正午 他们 带来 家 他们的 绿色的 场地 - 盒子 满的 的 植物 和
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

如果到中午时分，他们能把装满植物和鲜花的绿色田间箱子带回家，

['raɪnhɑːrd] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒt] [ðeɪ]
Reinhard would come again later in the day and share with Elisabeth what they
莱因哈德 会 来 再次 之后 在 这 天 和 分享 和 伊丽莎白 什么 他们
[hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] ['kɒmən] .
had collected in common .
有 集 在 常见的 .

当天晚些时候，莱因哈德会再次前来，与伊丽莎白分享他们共同收集的东西。

[wɪð] [ðɪs] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] ,
With this same object in view ,
和 这 相同的 目的 在 看法 ,

在同一个物体的视野范围内，

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
he entered the room one afternoon while Elisabeth was standing by the window
他 进入 这 房间 一 下午 尽管 伊丽莎白 曾是 常设 经过 这 窗户
[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [tʃɪk] - [wiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] ['bɜːdkeɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
and sticking some fresh chick - weed in a gilded birdcage which he had not
和 粘性 一些 新鲜的 小鸡 - 杂草 在 一个 镀金 鸟笼 哪个 他 有 不是
[siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
seen in the place before .
已见 在 这 地方 前 .

一天下午，他走进房间，看到伊丽莎白站在窗边，把一些新鲜的繁缕插进一个镀金的鸟笼里，这是他以前从未在这里见过的。

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'neəri] ,
In the cage was a canary ,
在 这 笼 曾是 一个 金丝雀 ,

笼子里有一只金丝雀。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃrɪlli] ['tʃɪrəpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pekt] [æt; ət]
which was flapping its wings and shrilly chirruping as it pecked at
哪个 曾是 扑 它是 翅膀 和 尖锐地 啁啾声 作为 它 啄食 在
[ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['fɪŋgəz] .
Elisabeth's fingers .
伊丽莎白的 手指 .

它拍打着翅膀，发出尖锐的鸣叫声，啄着伊丽莎白的指头。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['raɪnhɑːrdz] [bɜːd][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn] [ðæt] [spɒt] .
Previously to this Reinhard's bird had hung in that spot .
之前 到 这 莱因哈德的 鸟 有 悬挂 在 那 点 .

在此之前，莱因哈德的鸟就挂在那里。

" [hæz; həz][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪnɪt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gəʊldfɪntʃ] ['ɑːftə(r)][ɪts] [deθ] ?
" Has my poor linnet changed into a goldfinch after its death ?
" 有 我的 贫穷的 麻雀 已更改 进入 一个 金翅雀 后 它是 死亡 ?

“我那只可怜的红雀死后变成了金翅雀吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['dʒəʊviəli] .
" he asked jovially .
" 他 问 兴高采烈地 .

他兴高采烈地问道。

" ['lɪnɪt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθs] ['mʌðə(r)] ,
" Linnets are not accustomed to do any such thing , " said Elizabeth's mother ,
" 红雀 是 不是 习惯 到 做 任何 这样的 事物 , " 说 伊丽莎白的 母亲 ,

“麻雀通常不会做这种事,”伊丽莎白的母亲说。

[huː] [sæt] ['spɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
who sat spinning in her arm - chair .
WHO 卫星 旋转 在 她 手臂 - 椅子 .

她坐在扶手椅上旋转。

" [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['erɪk] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [nuːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)]
" Your friend Eric sent it this noon from his estate as a present for
" 你的 朋友 埃里克 发送 它 这 中午 从 他的 财产 作为 一个 展示 为了
[ɪ'lɪzəbəθ] . "
Elisabeth . "
伊丽莎白 . "

“你的朋友埃里克今天中午从他的庄园寄来这件礼物送给伊丽莎白。”

" [wɒt] [ɪ'steɪt] ? "
" What estate ? "
" 什么 财产 ? "

“什么庄园？”

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? "
" Why , don't you know ? "
" 为什么 , 不 你 知道 ? "

“为什么你不知道？”

" [nəʊ] [wɒt] ? "
" Know what ? "
" 知道 什么 ? "

“你知道吗？”

" [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ]['erɪk] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['sekənd] [ɪ'steɪt] [baɪ][ðə; ði]
" That a month ago Eric took over his father's second estate by the
" 那 一个 月 前 埃里克 采取 超过 他的 父亲的 第二 财产 经过 这

一个月前，埃里克接管了他父亲的第二处房产。

. " [[θriː]]
Immensee . " [3]
伊门塞 . " [3]

伊门塞。[3]

[[θriː]] [ai] . [iː] . [ðə; ði] - [leɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] -
[3] i . e . the ' Lake of the Bees '
[3] 我 . e . 这 - 湖 的 这 蜜蜂 -

[3] 即“蜜蜂湖”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" But you have never said a word to me about it . "
" 但 你 有 绝不 说 一个 单词 到 我 关于 它 . "

“但你从未跟我提起过这件事。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] ['hævnt] [jet] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri]
" Well , " said the mother , " you haven't yet made a single word of inquiry
" 出色地 , " 说 这 母亲 , " 你 还没有 然而 制成 一个 单身的 单词 的 询问
['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] .
after your friend .
后 你的 朋友 .

“嗯，”母亲说，“你还没有对你的朋友进行过一次询问。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , ['sensəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] .
He is a very nice , sensible young man .
他 是 一个 非常 好的 , 明智的 年轻的 男人 .

他是个非常优秀、懂事的年轻人。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒfi] .
" The mother went out of the room to make the coffee .
" 这 母亲 去 出去 的 这 房间 到 制作 这 咖啡 .

“母亲走出房间去煮咖啡了。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə]['raɪnhɑːrd] ,
Elisabeth had her back turned to Reinhard ,
伊丽莎白 有 她 后退 转向 到 莱因哈德 ,

伊丽莎白背对着莱因哈德。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] - [wiːd] ['baʊə(r)] .
and was still busy with the making of her little chick - weed bower .
和 曾是 仍然 忙碌的 和 这 制作 的 她 小的 小鸡 - 杂草 凉亭 .

她还在忙着搭建她的小繁缕凉亭。

" [pliːz] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Please , just a little longer , " she said , " I'll be done in a minute .
" 请 , 只是 一个 小的 更长 , " 她 说 , " 患病的 是 完毕 在 一个 分钟 .

“请再给我一点时间，”她说，“我马上就好。”

" [æz; əz]['raɪnhɑːrd] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wəʊnt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm] .
" As Reinhard did not answer , contrary to his wont , she turned round and faced him .
" 作为 莱因哈德 做过 不是 回答 , 相反 到 他的 惯于 , 她 转向 圆形的 和 面对 他 .

“莱因哈德一反常态地没有回答，于是她转过身面对他。”

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .
In his eyes there was a sudden expression of trouble which she had never observed before in them .
在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 突然 表达 的 麻烦 哪个 她 有 绝不 观察到 前 在 他们 .

他眼中突然闪过一丝她从未见过的忧虑之色。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['raɪnhɑːrd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] .
" What is the matter with you , Reinhard ? " she said , drawing nearer to him .
" 什么 是 这 事情 和 你 , 莱因哈德 ? " 她 说 , 绘画 更近 到 他 .

“莱因哈德，你怎么了？”她边说边走近他。

" [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪŋ] ['driːmɪli] [ɒn] [hɜːz] .
" With me ? " he said , his thoughts far away and his eyes resting dreamily on hers .
" 和 我 ? " 他 说 , 他的 想法 远的 离开 和 他的 眼睛 休息 梦幻般地 在 她的 .

“和我一起吗？”他喃喃自语，思绪飘忽，目光迷离地落在她身上。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ][sæd] . "
" You look so sad . "
" 你 看 所以 伤心 . "

你看上去很伤心。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] ['jeləʊ] [bɜːd] .
" Elisabeth , " he said , " I cannot bear that yellow bird .
" 伊丽莎白 , " 他 说 , " 我 不能 熊 那 黄色的 鸟 .

“伊丽莎白，”他说，“我无法忍受那只黄鸟。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" She looked at him in astonishment , without understanding his meaning .
" 她 看起来 在 他 在 惊讶 , 没有 理解 他的 意义 .

她惊讶地看着他，不明白他的意思。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [streɪndʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are so strange , " she said .
" 你 是 所以 奇怪的 , " 她 说 .

“你真是个怪人，”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][hɪm] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
He took both her hands in his , and she let him keep them there .
他 采取 两个都 她 双手 在 他的 , 和 她 让 他 保持 他们 那里 .

他握住她的双手，她也任由他这样握着。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ;
Her mother came back into the room shortly after ;
她 母亲 来了 后退 进入 这 房间 不久 后 ;

她母亲随后回到了房间；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,
and after they had drunk their coffee she sat down at her spinning - wheel ,
和 后 他们 有 醉 他们的 咖啡 她 卫星 向下 在 她 旋转 - 车轮 ,

他们喝完咖啡后，她便坐在纺车前。

[waɪl] ['raɪnhɑːrd][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðeə(r)][plɑːnts] .
while Reinhard and Elisabeth went off into the next room to arrange their plants .
尽管 莱因哈德 和 伊丽莎白 去 离开 进入 这 下一个 房间 到 安排 他们的 植物 .

莱因哈德和伊丽莎白则去了隔壁房间摆放他们的植物。

[st'eɪmɛnz][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] , [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] ['keəfəli] ['əʊpənd] [aʊt] ,
Stamens were counted , leaves and blossoms carefully opened out ,
雄蕊 是 计数 , 树叶 和 花朵 小心 打开 出去 ,

人们数了数雄蕊，小心翼翼地展开了叶子和花朵。

[ænd; ənd] [tuː] ['spesəmən] [ɒv; əv] [iːtʃ] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)][leɪd][tuː; tə][draɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ]['vɒljuːm] .
and two specimens of each sort were laid to dry between the pages of a large folio volume .
和 二 标本 的 每个 种类 是 铺设 到 干燥 之间 这 页面 的 一个 大的 对开本 体积 .

每种标本取两个，放在一本大对开本的书页之间晾干。

[ɔːl][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] [ðɪs] ['sʌni] [ˌɑːftə'nuːn] ;
All was calm and still this sunny afternoon ;
全部 曾是 冷静的 和 仍然 这 阳光明媚 下午 ;

阳光明媚的下午，一切都平静安宁。

[ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
the only sounds to be heard were the hum of the mother's spinning - wheel in the next room ,
这 仅有的 声音 到 是 听到 是 这 哼 的 这 母亲的 旋转 - 车轮 在 这 下一个 房间 ,

唯一能听到的声音是隔壁房间里母亲纺车的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [səb'djuːd] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['raɪnhɑːrd] ,
and now and then the subdued voice of Reinhard ,
和 现在 和 然后 这 低沉的 嗓音 的 莱因哈德 ,

偶尔还能听到莱因哈特低沉的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [nemd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] ,
as he named the orders of the families of the plants ,
作为 他 命名 这 订单 的 这 家庭 的 这 植物 ,

当他命名植物科的目时，

[ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['ɔːkwəd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [nems] .
and corrected Elisabeth's awkward pronunciation of the Latin names .
和 已更正 伊丽莎白的 尴尬的 发音 的 这 拉丁 姓名 .

并纠正了伊丽莎白对拉丁语名字的蹩脚发音。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [lɑːst] [taɪm] ,
" I am still short of that lily of the valley which I didn't get last time ,
" 我 是 仍然 短的 的 那 百合 的 这 谷 哪个 我 没有 得到 最后的 时间 ,

“我上次没买到的铃兰，现在还差一点儿。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
" said she , after the whole collection had been classified and arranged .
" 说 她 , 后 这 所有的 收藏 有 到过 分类 和 安排 .

“她说，所有藏品都分类整理完毕之后。”

['raɪnhɑːrd] ['pʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['veləm] ['vɒljuːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Reinhard pulled a little white vellum volume from his pocket .
莱因哈德 拉 一个 小的 白色的 羊皮纸 体积 从 他的 口袋 .

莱因哈德从口袋里掏出一本白色的小羊皮纸书。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪli][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Here is a spray of the lily of the valley for you , " he said ,
" 这里 是 一个 喷 的 这 百合 的 这 谷 为了 你 , " 他 说 ,

"这是送给你的一束铃兰,"他说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - [prest] [bluːm] .
taking out a half - pressed bloom .
采取 出去 一个 一半 - 按下 盛开 .

取出半压的花朵。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['raɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
When Elisabeth saw the pages all covered with writing , she asked :
什么时候 伊丽莎白 锯 这 页面 全部 涵盖 和 写作 , 她 问 :

伊丽莎白看到书页上全是字，便问道:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['raɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ə'gen] ? "
" Have you been writing stories again ? "
" 有 你 到过 写作 故事 再次 ? "

你又开始写故事了吗?

" [ðiːz] [ɑːrnt] ['stɔːriz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] .
" These aren't stories , " he answered , handing her the book .
" 这些 不是 故事 , " 他 回答 , 处理 她 这 书 .

"这不是故事,"他回答道，同时把书递给她。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['pəʊəmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][məʊst]
The contents were all poems , and the majority of them at most
这 内容 是 全部 诗歌 , 和 这 多数 的 他们 在 最多
[fɪld] [wʌn][peɪdʒ] .
filled one page .
已填 一 页 .

内容全是诗歌，而且大多数诗歌最多只占一页。

[ɪ'lɪzəbəθ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ]
Elisabeth turned over the leaves one after another ; she appeared to be reading
伊丽莎白 转向 超过 这 树叶 一 后 其他 ; 她 出现 到 是 阅读
[ðə; ði]['taɪtlz]['əʊnli] .
the titles only .
这 标题 仅有的 .

伊丽莎白一张一张地翻动着书页；她似乎只在看书名。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][skəuldid][baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] . "
" When she was scolded by the teacher . "
" 什么时候 她 曾是 责骂 经过 这 老师 . "

"当她被老师责骂时。"

" [wen] [ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
" When they lost their way in the woods . "
" 什么时候 他们 丢失的 他们的 方式 在 这 树林 . "

"当他们在树林里迷路时。"

" [æn; ən]['iːstə(r)] ['stɔːri] . "
" An Easter story . "
" 一个 复活节 故事 . "

"一个复活节的故事。"

" [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .
" On her writing to me for the first time .
" 在 她 写作 到 我 为了 这 第一的 时间 .

“关于她第一次给我写信。”

" [ðʌs] [ræn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪtlz] .
" Thus ran most of the titles .
" 因此 跑 最多 的 这 标题 .

“大多数标题都是这样写的。”

['raɪnhɑːrd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [lʊk] ,
Reinhard fixed his eyes on her with a searching look ,
莱因哈德 固定的 他的 眼睛 在 她 和 一个 搜索 看 ,

莱因哈德目光锐利地落在她身上，眼神中充满了探寻。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kept] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [blʌʃ] [ə'rəʊz]
and as she kept turning over the leaves he saw that a gentle blush arose
和 作为 她 保留 转弯 超过 这 树叶 他 锯 那 一个 温和的 脸红 出现
[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['mæntld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] .
and gradually mantled over the whole of her sweet face .
和 逐步地 披风 超过 这 所有的 的 她 甜的 脸 .

当她不停地翻动树叶时，他看到她甜美的脸上泛起了淡淡的红晕，并逐渐蔓延开来。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ʌp] ,
He would fain have looked into her eyes , but Elisabeth did not look up ,
他 会 欣然 有 看起来 进入 她 眼睛 , 但 伊丽莎白 做过 不是 看 向上 ,

他很想凝视她的双眼，但伊丽莎白没有抬头。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and finally laid the book down before him without a word .
和 最后 铺设 这 书 向下 前 他 没有 一个 单词 .

最后，他一言不发地把书放在他面前。

" [doʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't give it back like that , " he said .
" 不 给 它 后退 喜欢 那 , " 他 说 .

“别那样还回去，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [braʊn] [spreɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɪn] [keɪs] .
She took a brown spray out of the tin case .
她 采取 一个 棕色的 喷 出去 的 这 锡 案件 .

她从铁盒里拿出一罐棕色喷雾剂。

" [ai] [wɪl] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" I will put your favourite flower inside , " she said , giving back the book into his
" 我 将要 放 你的 最喜欢的 花 里面 , " 她 说 , 给予 后退 这 书 进入 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“我会把你最喜欢的花放在里面，”她说着，把书还给了他。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [ðə; ði] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
At length came the last day of the vacation and the morning of his
在 长度 来了 这 最后的 天 的 这 假期 和 这 早晨 的 他的
[dɪ'pɑːtʃə(r)] .
departure .
离开 .

假期终于到了最后一天，也是他离开的那天早上。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'kwest] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'siːvd] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə]
At her own request Elisabeth received permission from her mother to
在 她 自己的 要求 伊丽莎白 已收到 允许 从 她 母亲 到
[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,
accompany her friend to the stage - coach ,
陪伴 她 朋友 到 这 阶段 - 教练 ,

伊丽莎白主动请求母亲允许她陪同朋友前往驿站马车。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [striːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [haʊs] .
which had its station a few streets from their house .
哪个 有 它是 车站 一个 很少 街道 从 他们的 房子 .

车站离他们家只有几条街远。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)]['raɪnhɑːrd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
When they passed out of the front door Reinhard gave her his arm ,
什么时候 他们 通过了 出去 的 这 正面 门 莱因哈德 给予 她 他的 手臂 ,

他们走出前门时，莱因哈德挽着她的胳膊。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn]['saɪləns] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['slendə(r)] ['meɪdn] .
and thus he walked in silence side by side with the slender maiden .
和 因此 他 步行 在 沉默 边 经过 边 和 这 苗条 少女 .

于是，他默默地与那位苗条的少女并肩而行。

[ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
The nearer they came to their destination the more he felt as if he had
这 更近 他们 来了 到 他们的 目的地 这 更多的 他 毛毡 作为 如果 他 有
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌfeə'wel]
something he must say to her before he bade her a long farewell
某物 他 必须 说 到 她 前 他 巴德 她 一个 长的 告别
,
,
,

越接近目的地，他就越觉得在与她道别之前，自己还有话要对她说。

['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɜːði] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [swiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
something on which all that was worthy and all that was sweet in his future
某物 在 哪个 全部 那 曾是 值得 和 全部 那 曾是 甜的 在 他的 未来
[laɪf] [dɪ'pendɪd] ,
life depended ,
生活 取决于 ,

他未来生活中所有美好和值得珍惜的事物都取决于此。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɔːmjuleɪt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [wɜːd] .
and yet he could not formulate the saving word .
和 然而 他 可以 不是 制定 这 保存 单词 .

然而，他却无法说出那句拯救世人的话语。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊə] [ænd; ənd] ['sləʊə] .
In his anguish , he walked slower and slower .
在 他的 痛苦 , 他 步行 慢点 和 慢点 .

他痛苦万分，走得越来越慢。

" [jʊl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [strʌk] [ten] [baɪ][ˌes 'tiː]
" You'll be too late , " she said ; " it has already struck ten by St
" 你会 是 也 晚的 , " 她 说 ; " 它 有 已经 击 十 经过 英石

“你来晚了，”她说，“到圣路易斯时间已经十点了。”

['mɛriz] [klɒk] .
Mary's clock .
玛丽的 钟 .

玛丽的钟。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
" But he did not quicken his pace for all that .
" 但 他 做过 不是 加速 他的 步伐 为了 全部 那 .

但他并没有因此加快脚步。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] :
At last he stammered out :
在 最后的 他 结结巴巴 出去 :

最后他结结巴巴地说：

" [ɪ'lɪzəbəθ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [j'iəz] .
" Elisabeth , you will not see me again for two whole years .
" 伊丽莎白 , 你 将要 不是 看 我 再次 为了 二 所有的 年 .

“伊丽莎白，你两年内都不会再见到我了。”

[ʃæl; ʃəl] [ai] [biː; bi] [æz; əz] [dɪə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['evə(r)] [wen] [ai] [kʌm] [bæk] ?
Shall I be as dear to you as ever when I come back ?
将 我 是 作为 亲爱的 到 你 作为 曾经 什么时候 我 来 后退 ?

我回来后，你还会像以前一样喜欢我吗？

" [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" She nodded , and looked affectionately into his face .
" 她 点头 , 和 看起来 亲切地 进入 他的 脸 .

她点了点头，深情地望着他的脸。

" [ai] [stʊd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" I stood up for you too , " she said , after a pause .
" 我 站立 向上 为了 你 也 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

“我也曾为你挺身而出，”她顿了顿说道。

" [ˌem 'iː] ? [ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [hæd; həd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "
" Me ? And against whom had you to stand up for me ? "
" 我 ? 和 反对 谁 有 你 到 站立 向上 为了 我 ? "

“我？你又何必为我挺身而出？”

" [ə'genst] [maɪ] ['mʌðə(r)] .
" Against my mother .
" 反对 我的 母亲 .

“反对我的母亲。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [left] .
We were talking about you a long time yesterday evening after you left .
我们 是 说 关于 你 一个 长的 时间 昨天 晚上 后 你 左边 .

昨天晚上你离开后，我们聊了你很久。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [naɪs] [naʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] .
She thought you were not so nice now as you once were .
她 想法 你 是 不是 所以 好的 现在 作为 你 一次 是 .

她觉得你现在不如以前那么和蔼了。

" ['raɪnhɑːrd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] : [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ,
" Reinhard held his peace for a moment : then he took her hand in his ,
" 莱因哈德 握住 他的 和平 为了 一个 片刻 : 然后 他 采取 她 手 在 他的 ,

莱因哈德沉默片刻，然后握住了她的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] , [hiː; hi] [sed] :
and looking gravely into her childish eyes , he said :
和 寻找 严重地 进入 她 幼稚 眼睛 , 他 说 :

他神情严肃地望着她稚嫩的眼睛，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] [æz; əz][ai]['evə(r)][wɒz; wəz] ; [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɜːmli] [bɪ'liːv] [ðæt] .
" I am still just as nice as I ever was ; I would have you firmly believe that .
" 我 是 仍然 只是 作为 好的 作为 我 曾经 曾是 ; 我 会 有 你 牢牢 相信 那 .

“我依然像以前一样和蔼可亲；我希望你们坚信这一点。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
Do you believe it , Elisabeth ? "
做 你 相信 它 , 伊丽莎白 ? "

伊丽莎白，你相信吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的,”她说。

[hiː; hi] [friːd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][lɑːst] [striːt] .
He freed her hand and quickly walked with her through the last street .
他 自由 她 手 和 迅速地 步行 和 她 通过 这 最后的 街道 .

他放开她的手，快步带着她走过最后一条街。

[ðə; ði]['nɪərə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [ə'prəʊtʃ] , [ðə; ði] ['hæpɪə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
The nearer he felt the time of parting approach , the happier became the look on his face ;
这 更近 他 毛毡 这 时间 的 离别 方法 , 这 更快乐 成为 这 看 在 他的 脸 ;

离别的时刻越临近，他的脸上就越是露出喜悦的表情；

[hiː; hi] [went] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
he went almost too quickly for her .
他 去 几乎 也 迅速地 为了 她 .

他走得太快，她几乎来不及反应。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['raɪnhɑːrd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What is the matter with you , Reinhard ? " she asked .
" 什么 是 这 事情 和 你 , 莱因哈德 ? " 她 问 .

“莱因哈德，你怎么了？”她问道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkrət] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] ,
" I have a secret , a beautiful secret , " said Reinhard ,
" 我 有 一个 秘密 , 一个 美丽的 秘密 , " 说 莱因哈德 ,

“我有一个秘密，一个美丽的秘密,”莱因哈德说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looking at her with a light in his eyes .
寻找 在 她 和 一个 光 在 他的 眼睛 .

他眼神闪烁地看着她。

" [wen] [ai] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [j'iəz] - [taɪm] , [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" When I come back again in two years ' time , then you shall know it .
" 什么时候 我 来 后退 再次 在 二 年 - 时间 , 然后 你 将 知道 它 .

“两年后我再回来的时候，你们就会知道了。”

" ['miːnwaɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][dʒʌst][ɪn][taɪm] .
" Meanwhile they had reached the stage - coach ; they were only just in time .
" 同时 他们 有 达到 这 阶段 - 教练 ; 他们 是 仅有的 只是 在 时间 .

“与此同时，他们已经赶到了驿站马车旁；他们真是来得正是时候。”

[wʌns] [mɔː(r)] ['raɪnhɑːrd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
Once more Reinhard took her hand .
一次 更多的 莱因哈德 采取 她 手 .

莱因哈特再次握住了她的手。

" [ˌfeə'wel] !
" Farewell !
" 告别 !

“告别！

" [hiː; hi] [sed] , " [ˌfeə'wel] , [ɪ'lɪzəbəθ] !
" he said , " farewell , Elisabeth !
" 他 说 , " 告别 , 伊丽莎白 !

他说：“再见了，伊丽莎白！”

[duː; də] [nɒt] [fə'get] !
Do not forget !
做 不是 忘记 !

别忘了！

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ˌfeə'wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Farewell , " she said .
" 告别 , " 她 说 .

“再见，”她说。

['raɪnhɑːrd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] .
Reinhard climbed up into the coach and the horses started .
莱因哈德 攀登 向上 进入 这 教练 和 这 马匹 开始 .

莱因哈德爬上马车，马儿发动了。

[æz; əz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ['rʌmbl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)]
As the coach rumbled round the corner of the street he saw her dear
作为 这 教练 隆隆声 圆形的 这 角落 的 这 街道 他 锯 她 亲爱的
[fɔːm] [wʌns] [mɔː(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [wend] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
form once more as she slowly wended her way home .
形式 一次 更多的 作为 她 缓慢地 温德 她 方式 家 .

马车隆隆驶过街角时，他再次看到了她亲爱的身影，她正缓缓地往家走去。

[ə; eɪ] ['letə(r)]
A LETTER
一个 信

一封信

['nɪəli] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ['raɪnhɑːrd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['læmplaɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]
Nearly two years later Reinhard was sitting by lamplight with his books and
几乎 二 年 之后 莱因哈德 曾是 坐着 经过 灯光 和 他的 图书 和
['peɪpəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,
papers around him ,
文件 大约 他 ,

将近两年后，莱因哈德坐在路灯下，周围堆满了书籍和文件。

[ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['kɒmən] .
expecting a friend with whom he used to study in common .
期待 一个 朋友 和 谁 他 用过的 到 学习 在 常见的 .

他期待着一位曾经和他一起学习的朋友的到来。

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˌʌp'steəz] .
Some one came upstairs .
一些 一 来了 楼上 .

有人上楼了。

" [kʌm] [ɪn] .
" Come in .
" 来 在 .

“进来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lændleɪdi] .
" It was the landlady .
" 它 曾是 这 房东 .

是房东太太。

" [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [her] ['wəːnə] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] .
" A letter for you , Herr Werner , " and she went away .
" 一个 信 为了 你 , 先生 维尔纳 , " 和 她 去 离开 .

“给你写封信，维尔纳先生，”说完她就走了。

['raɪnhɑːrd] [hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɪns] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [həʊm] ,
Reinhard had never written to Elisabeth since his visit home ,
莱因哈德 有 绝不 书面 到 伊丽莎白 自从 他的 访问 家 ,

自莱因哈德回家探亲后，他就再也没有给伊丽莎白写过信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
and he had received no letter from her .
和 他 有 已收到 不 信 从 她 .

他没有收到她的来信。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [wʌn][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['hændraɪtɪŋ] .
Nor was this one from her ; it was in his mother's handwriting .
也不 曾是 这 一 从 她 ; 它 曾是 在 他的 母亲的 手写 .

这封信也不是她写的，而是他母亲的笔迹。

['raɪnhɑːrd] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærəgrɑːf]
Reinhard broke the seal and read , and ere long he came to this paragraph
莱因哈德 打破 这 海豹 和 读 , 和 埃雷 长的 他 来了 到 这 段落
:
:
:

莱因哈德打开封条，开始阅读，没过多久就读到了这一段：

" [æt; ət][jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒv; əv][laɪf] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ['nɪəli] ['evri] [jɪə(r)] [stɪl] [brɪŋz] [ɪts] [əʊn]
" At your time of life , my dear boy , nearly every year still brings its own
" 在 你的 时间 的 生活 , 我的 亲爱的 男生 , 几乎 每一个 年 仍然 带来 它是自己的
[pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spɪəriəns] ;
peculiar experience ;
奇特 经验 ;

“我亲爱的孩子，在你这个年纪，几乎每年都会有自己独特的经历；

[fɔː(r); fə(r)] [juːθ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [tɜːn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] .
for youth is apt to turn everything to the best account .
为了 青年 是 易于 到 转动 一切 到 这 最好的 帐户 .

因为年轻人往往会把一切都变成最好的选择。

[æt; ət] [həʊm] , [tuː] , [θɪŋz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɪl] , [ai][fɪə(r)] ,
At home , too , things have changed very much , and all this will , I fear ,
在 家 , 也 , 事物 有 已更改 非常 很多 , 和 全部 这 将要 , 我 害怕 ,

家里的情况也发生了很大的变化，而且我担心这一切都会持续下去。

[kɔːz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [æt; ət] [fɜːst] , [ɪf] [maɪ] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] [kəˈrekt] .
cause you much pain at first , if my understanding of you is at all correct .
原因 你 很多 疼痛 在 第一的 , 如果 我的 理解 的 你 是 在 全部 正确的 .

如果我理解你的意思没错的话，一开始会给你带来很多痛苦。

" [ˈjestədeɪ] [ˈerɪk] [wɒz; wəz] [æt; ət] [lɑːst] [əkˈseptɪd] [baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
" Yesterday Eric was at last accepted by Elisabeth ,
" 昨天 埃里克 曾是 在 最后的 公认 经过 伊丽莎白 ,

“昨天，埃里克终于被伊丽莎白接受了。”

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [twaɪs] [prəˈpəʊzd] [ɪn] [veɪn] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [θriː] [mʌnθs] .
after having twice proposed in vain during the last three months .
后 拥有 两次 建议的 在 徒劳 期间 这 最后的 三 几个月 .

在过去三个月里，他曾两次求婚均告失败。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She had never been able to make up her mind to it ,
她 有 绝不 到过 有能力的 到 制作 向上 她 头脑 到 它 ,

她始终无法下定决心。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .
but now in the end she has done so .
但 现在 在 这 结尾 她 有 完毕 所以 .

但现在她最终还是做到了。

[tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [stɪl] [fɑː(r)] [tuː] [jʌŋ] .
To my mind she is still far too young .
到 我的 头脑 她 是 仍然 远的 也 年轻的 .

我觉得她年纪还太小。

[ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [suːn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ]
The wedding is to take place soon , and her mother means to go away
这 婚礼 是 到 拿 地方 很快 , 和 她 母亲 方法 到 去 离开
[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

婚礼即将举行，她的母亲打算和他们一起去。

"
" IMMENSEE
" 伊门塞

“巨大

[əˈgen] [jˈiəz] [hæv; həv] [pɑːst] .
Again years have passed .
再次 年 有 通过了 .

又过了几年。

[wʌn] [wɔːm] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [ˈsʌnbɜːnt] [feɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)]
One warm afternoon in spring a young man , whose sunburnt face was the picture
一 温暖的 下午 在 春天 一个 年轻的 男人 , 谁 晒伤 脸 曾是 这 图片
[ɒv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

一个温暖的春日午后，一位年轻男子，他晒得通红的脸庞却显得格外健康，

[wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvæli]
was walking along a shady road through the wood leading down to the valley
曾是 步行 沿着 一个 阴凉 路 通过 这 木头 领导 向下 到 这 谷
[bɪˈləʊ] .
below .
以下 .

沿着林间一条阴凉的小路向下走，这条小路通往下面的山谷。

[hɪz; ɪz] [greɪv] [dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
His grave dark eyes looked intently into the distance ,
他的 严重 黑暗的 眼睛 看起来 专注地 进入 这 距离 ,

他那双深邃的黑眼睛专注地望着远方。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['evri] ['məʊmənt][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
as though he was expecting to find every moment some change in the
作为 尽管 他 曾是 期待 到 寻找 每一个 片刻 一些 改变 在 这
[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
monotony of the road ,
单调 的 这 路 ,

仿佛他期待着在单调的旅途中每时每刻都能发现一些变化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [haʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] .
a change however which seemed reluctant to come about .
一个 改变 然而 哪个 似乎 不情愿的 到 来 关于 .

然而，这种改变似乎迟迟不愿发生。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kɑːt] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
At length he saw a cart slowly coming up from below .
在 长度 他 锯 一个 大车 缓慢地 未来 向上 从 以下 .

最后他看到一辆马车从下面缓缓驶来。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好！

[maɪ] [frend] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,
my friend , " shouted the traveller to the farmer ,
我的 朋友 , " 喊叫 这 游客 到 这 农民 ,

"我的朋友,"旅行者朝农夫喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd][tuː; tə]
who was walking by the side of the cart , " is this the right road to
WHO 曾是 步行 经过 这 边 的 这 大车 , " 是 这 这 正确的 路 到
? "
Immensee ? "
伊门塞 ? "

一位跟在马车旁的人问道："这条路是去伊门塞的正确路线吗？"

" [jes] , [streɪt] [ɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] .
" Yes , straight on , " answered the man touching his slouch hat .
" 是的 , 直的 在 , " 回答 这 男人 接触 他的 伛 帽子 .

"是的，直走,"男人一边摸着他那顶软呢帽一边回答道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [fɑː(r)] [ɒf] ? "
" Is it still far off ? "
" 是 它 仍然 远的 离开 ? "

"还有很长的路要走吗？"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜː(r)] .
" You are close to the place , sir .
" 你 是 关闭 到 这 地方 , 先生 .

"先生，您离目的地很近了。"

[ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [sməʊk] [hɑːf][ə; eɪ][paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [jʊl] [biː; bi][æt; ət]
In less time than it takes to smoke half a pipe of tobacco you'll be at
在 较少的 时间 比 它 需要 到 抽烟 一半 一个 管道 的 烟草 你会 是 在
[ðə; ði] [leɪk] [saɪd] ,
the lake side ,
这 湖 边 ,

不到抽完半斗烟的时间，你就能到达湖边了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɪz][hɑːd][baɪ] .
and the manor is hard by .
和 这 庄园 是 难的 经过 .

庄园就在附近。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [pɑːst] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ]
" The farmer passed on while the other quickened his pace as he went along
" 这 农民 通过了 在 尽管 这 其他 加速 他的 步伐 作为 他 去 沿着
['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] .
under the trees .
在下面 这 树木 .

"农夫继续往前走，而另一个人则加快脚步，沿着树荫走去。"

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊərz] [wɔːk] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][hɪm] ['sʌd(ə)nli]
After a quarter of an hour's walk the shade to the left of him suddenly
后 一个 四分之一 的 一个 小时 走 这 阴影 到 这 左边 的 他 突然
[keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;
came to an end ;
来了 到 一个 结尾 ;

走了大约一刻钟后，他左侧的阴凉处突然消失了；

[ðə; ði][rəʊd][led] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stiːp] [sləʊp][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [əʊks] ['grəʊɪŋ] [bɪ'ləʊ]
the road led along a steep slope from which the ancient oaks growing below
这 路 引领 沿着 一个 陡 坡 从 哪个 这 古老的 橡树 生长 以下
['hɑːdli] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ðeə(r)]['tɒpməʊst] ['brɑːntʃɪz] .
hardly reared their topmost branches .
几乎 饲养 他们的 最顶层 分支 .

道路沿着陡峭的山坡延伸，山坡下生长的古老橡树几乎没有伸出最顶端的枝干。

[ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [krest] ['əʊpənd] [aʊt] [ə; eɪ] [brɔːd] , ['sʌni] ['lændskeɪp] .
Away over their crests opened out a broad , sunny landscape .
离开 超过 他们的 冠状物 打开 出去 一个 广阔 , 阳光明媚 景观 .

越过山脊，眼前展现出一片广阔、阳光明媚的景色。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] , [dɑːk] - [bluː] [leɪk] , ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [griːn] [sʌn] -
Far below lay the peaceful , dark - blue lake , almost entirely surrounded by green sun -
远的 以下 躺 这 和平 , 黑暗的 - 蓝色的 湖 , 几乎 完全 包围 经过 绿色的 太阳 -
[lɪt] [wʊdz] ,
lit woods ,
点燃 树林 ,

下方远处是宁静的深蓝色湖泊，几乎完全被阳光照耀的绿色树林环绕。

[seɪv] [weə(r)] [ɒn][wʌn][spɒt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [vjuː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
save where on one spot they divided and afforded an extensive view until it
节省 在哪里 在 一 点 他们 分割 和 提供 一个 广泛的 看法 直到 它
[kləʊzd] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] [bluː] ['maʊntənz] .
closed in the distant blue mountains .
关闭 在 这 遥远 蓝色的 山脉 .

除了在某一点上它们分开，从而提供了广阔的视野，直到远处蓝色的群山将其包围。

[streɪt] ['ɒpəzɪt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['fɒrɪst] ['vɜːdʒə(r)] , [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
Straight opposite , in the middle of all this forest verdure , there lay a patch of
直的 对面的 , 在 这 中间 的 全部 这 森林 绿意盎然 , 那里 躺 一个 修补 的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

正对面，在这片茂密的森林中央，有一片白色。

[laɪk] ['drɪvn] [snəʊ] .
like driven snow .
喜欢 驱动 雪 .

就像被雪覆盖一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ] [fruːt] - [triːz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [leɪk] [ʃɔː(r)] ,

This was an expanse of blossoming fruit - trees , and out of them , up on the high lake shore ,

这 曾是 一个 广阔 的 盛开 水果 - 树木 , 和 出去 的 他们 , 向上 在 这 高的 湖 支撑 ,

这是一片盛开着鲜花的果树，从果树丛中，沿着高高的湖岸向上望去，

[rəʊz] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] , ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] , [wɪð] [taɪlz] [ɒv; əv] [red] .

rose the manor - house , shining white , with tiles of red .

玫瑰 这 庄园 - 房子 , 灼灼 白色的 , 和 瓷砖 的 红色的 .

庄园宅邸拔地而起，洁白闪亮，瓦片呈红色。

[ə; eɪ] [stɔːk] [fluː] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] ['sɜːkld] ['sləʊli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] .

A stork flew up from the chimney , and circled slowly above the waters .

一个 鹳 飞翔 向上 从 这 烟囱 , 和 圈起来 缓慢地 多于 这 水 .

一只鹳从烟囱里飞了起来，在水面上缓缓盘旋。

" ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['trævələ(r)] .

" Immensee ! " exclaimed the traveller .

" 伊门塞 ! " 惊呼 这 游客 .

"太棒了！"旅行者惊呼道。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

It almost seemed as if he had now reached the end of his journey ,

它 几乎 似乎 作为 如果 他 有 现在 达到 这 结尾 的 他的 旅行 ,

他似乎已经到达了旅程的终点。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

for he stood motionless , looking out over the tops of the trees at his feet ,

为了 他 站立 静止不动 , 寻找 出去 超过 这 最高额 的 这 树木 在 他的 脚 ,

他一动不动地站在那里，目光越过树梢，望向脚下。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs] ['fləʊtɪd] ,

and gazing at the farther shore , where the reflection of the manor - house floated ,

和 凝视 在 这 更远 支撑 , 在哪里 这 反射 的 这 庄园 - 房子 漂浮 ,

凝视着远岸，庄园的倒影漂浮在水面上，

['rɒkɪŋ] ['dʒentli] , [ɒn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

rocking gently , on the bosom of the water .

摇滚 轻轻地 , 在 这 怀 的 这 水 .

在水面上轻轻摇晃。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .

Then he suddenly started on his way again .

然后 他 突然 开始 在 他的 方式 再次 .

然后他突然又启程了。

[hɪz; ɪz] [rəʊd] [naʊ] [led] ['ɔːlməʊst] ['stiːpli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

His road now led almost steeply down the mountain - side ,

他的 路 现在 引领 几乎 陡峭地 向下 这 山 - 边 ,

他现在走的路几乎是沿着山坡陡峭向下延伸的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [stʊd] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ə'gen] [geɪv] [hɪm] [ðeə(r)] [ʃeɪd] ,

so that the trees that had once stood below him again gave him their shade ,

所以 那 这 树木 那 有 一次 站立 以下 他 再次 给予 他 他们的 阴影 ,

于是，曾经矗立在他脚下的树木再次为他遮荫。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
but at the same time cut off from him the view of the lake ,
但 在 这 相同的 时间 切 离开 从 他 这 看法 的 这 湖 ,

但同时也挡住了他欣赏湖景的视线。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [piːp] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .
which only now and then peeped out between the gaps in the branches .
哪个 仅有的 现在 和 然后 偷窥 出去 之间 这 差距 在 这 分支 .

它只是偶尔从树枝间的缝隙中探出头来。

[suːn] [ðə; ði] [wei] [went] ['dʒentli] ['ʌpwədz] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [wʊdz]
Soon the way went gently upwards again , and to left and right the woods
很快 这 方式 去 轻轻地 向上 再次 , 和 到 左边 和 正确的 这 树林
[dɪsə'pɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

很快，小路又缓缓向上延伸，左右两侧的树林都消失了。

['jiːldɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] ['stretʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] ; [waɪl] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd]
yielding place to vine - clad hills stretching along the pathway ; while on either side
屈服 地方 到 藤 - 覆膜 丘陵 伸展 沿着 这 路径 ; 尽管 在 任何一个 边
[stʊd] [fruːt] - [triːz] [ɪn] ['blɒsəm] ,
stood fruit - trees in blossom ,
站立 水果 - 树木 在 开花 ,

道路两旁是葡萄藤覆盖的山丘；道路两旁果树盛开。

[fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [æz; əz] [ðeɪ] ['bɪzɪli] [prai] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blɒsəmz] .
filled with the hum of the bees as they busily pried into the blossoms .
已填 和 这 哼 的 这 蜜蜂 作为 他们 忙碌地 撬开 进入 这 花朵 .

空气中弥漫着蜜蜂嗡嗡的鸣叫声，它们正忙碌地钻进花朵里。

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['əʊvəkəʊt] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['trævələ(r)] .
A tall man wearing a brown overcoat advanced to meet the traveller .
一个 高的 男人 穿着 一个 棕色的 大衣 先进的 到 见面 这 游客 .

一位身穿棕色大衣的高个男子走上前去迎接这位旅行者。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
When he had almost come up to him ,
什么时候 他 有 几乎 来 向上 到 他 ,

当他几乎走到他跟前时，

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
he waved his cap and cried out in a loud voice :
他 挥手 他的 帽 和 哭 出去 在 一个 大声 嗓音 :

他挥舞着帽子，大声喊道：

" ['welkəm] , ['welkəm] , ['brʌðə(r)] ['raɪnhɑːrd] !
" Welcome , welcome , brother Reinhard !
" 欢迎 , 欢迎 , 兄弟 莱因哈德 !

“欢迎，欢迎，莱因哈德兄弟！”

['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'steɪt] ! "
Welcome to my Immensee estate ! "
欢迎 到 我的 伊门塞 财产 ! "

欢迎来到我的伊门塞庄园！

" [gɑːdz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [[fɔːr]] , ['erɪk] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['welkəm] ,
" God's greeting to you [4] , Eric , and thank you for your welcome ,
" 神的 问候 到 你 [4] , 埃里克 , 和 感谢 你 为了 你的 欢迎 ,
" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" replied the other .
" 回复 这 其他 .

“上帝向你问好[4]，埃里克，谢谢你的欢迎，”另一个人回答道。

[[fɔ:r]] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
[4] This form of salutation is especially common in the south of Germany .
[4] 这 形式 的 问候 是 尤其 常见的 在 这 南 的 德国 .

[4] 这种问候方式在德国南部尤其常见。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][klɑ:sp, klæsp][hændz] .
By this time they had come up close to one another , and clasped hands .
经过 这 时间 他们 有 来 向上 关闭 到 一 其他 , 和 紧握 双手 .

这时，他们已经走得很近，并握住了彼此的手。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [juː; jʊ] ? " [sed] ['erɪk] ,
" And is it really you ? " said Eric ,
" 和 是 它 真的 你 ? " 说 埃里克 ,

“真的是你吗？”埃里克问道。

[wen] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst][gɒt][ə; eɪ][nɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [skuːl] -
when he at last got a near sight of the grave face of his old school -
什么时候 他 在 最后的 得到 一个 靠近 视线 的 这 严重 脸 的 他的 老的 学校 -
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

当他终于近距离看到他那位老同学严肃的脸时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['erɪk] , [ænd; ənd][ai] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] [tuː] ;
" It is I right enough , Eric , and I recognize you too ;
" 它 是 我 正确的 足够的 , 埃里克 , 和 我 认出 你 也 ;

“没错，埃里克，我也认得你；

['əʊnli][juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [lʊk] ['tʃɪəriːə] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['evə(r)][dɪd][bɪ'fɔː(r)] .
only you almost look cheerier than you ever did before .
仅有的 你 几乎 看 更欢快 比 你 曾经 做过 前 .

只有你看起来比以前任何时候都更开心了。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ə; eɪ][glæd][smaɪl] [meɪd] ['ɛrɪks] [pleɪn] ['fiːtʃəz] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
" At these words a glad smile made Eric's plain features all the more cheerful .
" 在 这些 字 一个 高兴的 微笑 制成 埃里克的 清楚的 特征 全部 这 更多的 快乐 .

听到这些话，埃里克原本平淡的脸上露出了灿烂的笑容，更显得神采奕奕。

" [jes] , ['brʌðə(r)] ['raɪnhɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][wʌns][mɔː(r)][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
" Yes , brother Reinhard , " he said , as he once more held out his hand to
" 是的 , 兄弟 莱因哈德 , " 他 说 , 作为 他 一次 更多的 握住 出去 他的 手 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“是的，莱因哈德哥哥，”他一边说着，一边再次向他伸出手。

" [bʌt; bət] [sɪns] [ðəʊz] [deɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [ai][hæv; həv][wʌn][ðə; ði] [greɪt] [praɪz] ;
" but since those days , you see , I have won the great prize ;
" 但 自从 那些 天 , 你 看 , 我 有 韩元 这 伟大的 奖 ;

“但是从那以后，你看，我已经赢得了伟大的奖赏；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
but you know that well enough .
但 你 知道 那 出色地 足够的 .

但你对此心知肚明。

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][kraɪd] ['tʃɪərəli] : " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] !
" Then he rubbed his hands and cried cheerily : " This will be a surprise !
" 然后 他 摩擦 他的 双手 和 哭 兴高采烈地 : " 这 将要 是 一个 惊喜 !

然后他搓着手，兴高采烈地喊道：“这将是一个惊喜！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi][ik'spekt][tuː; tə] [siː] . "
You are the last person she expects to see . "
你 是 这 最后的 人 她 预期 到 看 . "

你是她最意想不到的人。

" [ə; eɪ] [sə'praɪz] ? " [ɑːskt] ['raɪnhɑːrd] .
" A surprise ? " asked Reinhard .
" 一个 惊喜 ? " 问 莱因哈德 .

“惊喜吗？”莱因哈德问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [huːm] , [preɪ] ? "
" For whom , pray ? "
" 为了 谁 , 祈祷 ? "

“为谁祈祷？”

" [waɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" Why , for Elisabeth . "
" 为什么 , 为了 伊丽莎白 . "

“为什么？为了伊丽莎白。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] !
" Elisabeth !
" 伊丽莎白 !

“伊丽莎白！”

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt][maɪ]['vɪzɪt] ? "
You haven't told her a word about my visit ? "
你 还没有 讲述 她 一个 单词 关于 我的 访问 ? "

你竟然一个字都没跟她说起我来访的事？

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['brʌðə(r)] ['raɪnhɑːrd] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
" Not a word , brother Reinhard ; she has no thought of you , nor her
" 不是 一个 单词 , 兄弟 莱因哈德 ; 她 有 不 想法 的 你 , 也不 她
['mʌðə(r)]['aɪðə(r)] .
mother either .
母亲 任何一个 .

“莱因哈德哥哥，她一句话也没说；她根本没想起你，她的母亲也没想起你。”

[ai][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði]['kwaɪət] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [mait] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]
I invited you entirely on the quiet , in order that the pleasure might be all the
我 受邀 你 完全 在 这 安静的 , 在 命令 那 这 乐趣 可能 是 全部 这
['greɪtə(r)] .
greater .
更大的 .

我完全是悄悄地邀请你们来的，这样你们就能更加开心。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['ɔːlweɪz][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [skiːm] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
You know I always had little quiet schemes of my own .
你 知道 我 总是 有 小的 安静的 方案 的 我的 自己的 .

你知道我一直都有一些自己悄悄的小计划。

" ['raɪnhɑːrd] [tɜːnd] ['θɔːtf(ə)l] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðə; ði]['nɪərə(r)] [ðeɪ]
" Reinhard turned thoughtful ; he seemed to breathe more heavily the nearer they
" 莱因哈德 转向 周到 ; 他 似乎 到 呼吸 更多的 重度 这 更近 他们
[əpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
approached the house .
接近 这 房子 .

“莱因哈德陷入沉思；他们越靠近房子，他的呼吸似乎就越沉重。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['vinjəd] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
On the left side of the road the vineyards came to an end ,
在 这 左边 边 的 这 路 这 葡萄园 来了 到 一个 结尾 ,

道路左侧的葡萄园就此结束。

[ænd; ənd] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɪtʃɪn] - ['ɡɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][æz; əz]
and gave place to an extensive kitchen - garden , which reached almost as
和 给予 地方 到 一个 广泛的 厨房 - 花园 , 哪个 达到 几乎 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] .
far as the lake - shore .
远的 作为 这 湖 - 支撑 .

并由此形成了一个广阔的菜园，几乎延伸到了湖岸边。

[ðə; ði] [stɔːk] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['straɪdɪŋ] ['sɒləmli] [bɪ'twiːn]
The stork had meanwhile come to earth and was striding solemnly between
这 鹳 有 同时 来 到 地球 和 曾是 大步走 庄严地 之间
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][bedz] .
the vegetable beds .
这 蔬菜 床 .

与此同时，鹳鸟已经降落到地面，庄严地在菜地间踱步。

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd]['erɪk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tə'geðə(r)] , " [ɪf] [ðæt] [lɒŋ] - [legd]
" Hullo ! " cried Eric , clapping his hands together , " if that long - legged
" 你好 ! " 哭 埃里克 , 鼓掌 他的 双手 一起 , " 如果 那 长的 - 腿

“你好！”埃里克拍着手喊道，“如果那条长腿……”

[i'dʒɪpʃn] ['ɪz(ə)nt] ['stiːlɪŋ] [maɪ] [ʃɔːt] [piː] - [stɪks] [ə'gen] !
Egyptian isn't stealing my short pea - sticks again !
埃及人 不是 偷窃 我的 短的 豌豆 - 棍子 再次 !

埃及人休想再偷我的小豌豆棍！

" [ðə; ði][bɜːd] ['sləʊli] [rəʊz] [ænd; ənd] [fluː] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['bɪldɪŋ] ,
" The bird slowly rose and flew on to the roof of a new building ,
" 这 鸟 缓慢地 玫瑰 和 飞翔 在 到 这 屋顶 的 一个 新的 建筑 ,

“那只鸟缓缓升空，飞到一座新楼的屋顶上，

[wɪtʃ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['ɡɑːd(ə)n] ,
which ran along the end of the kitchen - garden ,
哪个 跑 沿着 这 结尾 的 这 厨房 - 花园 ,

它沿着菜园的尽头延伸，

[ænd; ənd] [huːz] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] [ænd; ənd]
and whose walls were covered with the branches of the peach and
和 谁 墙壁 是 涵盖 和 这 分支 的 这 桃 和
['eɪprɪkɒt] [triːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
apricot trees that were trained over them .
杏 树木 那 是 受过训练 超过 他们 .

墙上爬满了桃树和杏树的枝条。

" [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] , " [sed] ['erɪk] .
" That's the distillery , " said Eric .
" 那就是 这 酒厂 , " 说 埃里克 .

“那就是酿酒厂，”埃里克说。

" [ai] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" I built it only two years ago .
" 我 建造 它 仅有的 二 年 前 .

“我两年前才建的。”

[maɪ] [leɪt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [ˌriː'bɪlt] ;
My late father had the farm buildings rebuilt ;
我的 晚的 父亲 有 这 农场 建筑物 重建 ;

我已故的父亲重建了农场建筑；

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] [taɪm] .
the dwelling - house was built as far back as my grandfather's time .
这 住宅 - 房子 曾是 建造 作为 远的 后退 作为 我的 祖父的 时间 .

这栋住宅建于我祖父那一代。

[səʊ][wiː; wi][gəʊ]['evə(r)] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
So we go ever forward a little bit at a time .
所以 我们 去 曾经 向前 一个 小的 少量 在 一个 时间 .

所以我们只能一点一点地向前迈进。

" ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] , ['əʊpən] [speɪs] , [ɪn'kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][baɪ][fɑːm]
" Talking thus they came to a wide , open space , enclosed at the sides by farm
" 说 因此 他们 来了 到 一个 宽的 , 打开 空间 , 内 在 这 侧面 经过 农场
- ['bɪldɪŋz] ,
- buildings ,
- 建筑物 ,

“他们就这样聊着聊着，来到了一片开阔的空地，四周环绕着农舍。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] ,
and in the rear by the manor - house ,
和 在 这 后部 经过 这 庄园 - 房子 ,

在庄园宅邸的后方，

[ðə; ði] [tuː] [wɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] ['gɑːd(ə)n][wɔːl] .
the two wings of which were connected by a high garden wall .
这 二 翅膀 的 哪个 是 连接 经过 一个 高的 花园 墙 .

它的两翼由一道高高的花园围墙连接起来。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɔːl] [ræn] [dɑːk] ['hedʒɪz] [ɒv; əv] [juː] [triːz] ,
Behind this wall ran dark hedges of yew trees ,
在后面 这 墙 跑 黑暗的 对冲 的 紫杉 树木 ,

墙后是一排茂密的紫杉树篱。

[waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [sɪ'rɪŋgə] [triːz] [treɪld] [ðeə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
while here and there syringa trees trailed their blossoming branches over into the
尽管 这里 和 那里 丁香 树木 拖着 他们的 盛开 分支 超过 进入 这
['kɔːtjɑːd] .
courtyard .
庭院 .

庭院里到处都是盛开的丁香树，它们的枝条垂落到庭院中。

[men] [wɪð] ['feɪsɪz] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [wɪð] [tɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]
Men with faces scorched by the sun and heated with toil were walking over
男人 和 面孔 烧焦的 经过 这 太阳 和 加热 和 辛劳 是 步行 超过
[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
the open space and gave a greeting to the two friends ,
这 打开 空间 和 给予 一个 问候 到 这 二 朋友们 ,

几个面容被烈日晒得黝黑、浑身燥热的男人走过空地，向两位朋友打招呼。

[waɪl] ['erɪk] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][sʌm; səm]['ɔːdə(r)][ɔː(r)] ['kwestʃən]
while Eric called out to one or another of them some order or question
尽管 埃里克 称为 出去 到 一 或者 其他 的 他们 一些 命令 或者 问题
[ə'baʊt][ðeə(r)] [deɪz] [wɜːk] .
about their day's work .
关于 他们的 天 工作 .

埃里克时不时会向他们中的一个或另一个喊话，询问他们当天的工作情况或下达一些命令。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
By this time they had reached the house .
经过 这 时间 他们 有 达到 这 房子 .

这时他们已经到达了房子。

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [haɪ] , [kuːl] ['vestɪbjuːl] ,
They entered a high , cool vestibule ,
他们 进入 一个 高的 , 凉爽的 前厅 ,

他们进入了一个高而凉爽的前厅，

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɑːkə]
at the far end of which they turned to the left into a somewhat darker
在 这 远的 结尾 的 哪个 他们 转向 到 这 左边 进入 一个 有些 较暗
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

在尽头，他们向左拐进了一条稍微昏暗的通道。

[hɪə(r)]['erɪk]['əʊpənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd]['ɪntuː]
Here Eric opened a door and they passed into a spacious room that opened into
这里 埃里克 打开 一个 门 和 他们 通过了 进入 一个 宽敞 房间 那 打开 进入
[ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] .
a garden .
一个 花园 .

埃里克打开一扇门，他们走进一个宽敞的房间，房间通向花园。

[ðə; ði] ['hevi] [mæs] [ɒv; əv] ['liːfɪdʒ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['wɪndəʊz] [fɪld] [ðɪs] [ruːm] [æt; ət]
The heavy mass of leafage that covered the opposite windows filled this room at
这 重的 大量的 的 叶子 那 涵盖 这 对面的 视窗 已填 这 房间 在
['aɪðə(r)][end] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] ['twaɪlaɪt] ,
either end with a green twilight ,
任何一个 结尾 和 一个 绿色的 暮 ,

对面窗户上茂密的树叶，让房间两端都笼罩在一片绿色的暮色之中。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tuː] ['lɒfti] [waɪd] - ['əʊpən]['fəʊldɪŋ] - [dɔːz] [let][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gləʊ]
while between the windows two lofty wide - open folding - doors let in the full glow
尽管 之间 这 视窗 二 高远 宽的 - 打开 折叠式的 - 门 让 在 这 满的 辉光
[ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
of spring sunshine ,
的 春天 阳光 ,

窗户之间两扇高大的折叠门敞开着，让春日的阳光完全洒进室内。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [vjuː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ,
and afforded a view into a garden ,
和 提供 一个 看法 进入 一个 花园 ,

并可欣赏到花园的景色，

[leɪd] [aʊt] [wɪð] ['sɜːkjələ(r)]['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd] [stiːp] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]
laid out with circular flower - beds and steep hedgerows and divided by a
铺设 出去 和 圆 花 - 床 和 陡 树篱 和 分割 经过 一个
[streɪt] , [brɔːd] [pɑːθ] ,
straight , broad path ,
直的 , 广阔 小路 ,

四周环绕着圆形花坛和陡峭的树篱，中间由一条笔直宽阔的小路隔开。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [rəum] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz]
along which the eye roamed out on to the lake and away over the woods
沿着 哪个 这 眼睛 漫游 出去 在 到 这 湖 和 离开 超过 这 树林
['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
growing on the opposite shore .
生长 在 这 对面的 支撑 .

目光沿着湖面游移，越过对岸生长的树林。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frendz] ['entəd] ,
As the two friends entered ,
作为 这 二 朋友们 进入 ,

两位朋友走进来时，

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [wɪnd] [bɔː(r)][ɪn][ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [striːm] [ɒv; əv] ['freɪgrəns] .
a breath of wind bore in upon them a perfect stream of fragrance .
一个 气息 的 风 钻孔 在 之上 他们 一个 完美的 溪流 的 香味 .

一阵微风吹来，带来了一股完美的芬芳。

[ɒn] [ə; eɪ] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [sæt] [ə; eɪ] ['ɡɜːlɪʃ] ['fɪɡə(r)]
On a terrace in front of the door leading to the garden sat a girlish figure
在 一个 阳台 在 正面 的 这 门 领导 到 这 花园 卫星 一个 少女 数字
[drest] [ɪn] [waɪt] .
dressed in white .
穿着 在 白色的 .

在通往花园的门前的露台上，坐着一个身穿白色衣服的少女身影。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,
She rose and came to meet the two friends as they entered ,
她 玫瑰 和 来了 到 见面 这 二 朋友们 作为 他们 进入 ,

她起身迎了上来，

[bʌt; bət] [hɑːf] - [wei] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [stɛərd]
but half - way she stood stock - still as if rooted to the spot and stared
但 一半 - 方式 她 站立 库存 - 仍然 作为 如果 根 到 这 点 和 凝视
[æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
at the stranger .
在 这 陌生人 .

但走到一半，她却像钉在原地一样一动不动地站着，盯着那个陌生人。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
With a smile he held out his hand to her .
和 一个 微笑 他 握住 出去 他的 手 到 她 .

他面带微笑地向她伸出手。

" ['raɪnhɑːrd] !
" Reinhard !
" 莱因哈德 !

“莱因哈特！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" ['raɪnhɑːrd] !
" Reinhard !
" 莱因哈德 !

“莱因哈特！

[əʊ] ! [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?
Oh ! is it you ?
哦 ! 是 它 你 ?

哦！是你吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . "
It is such a long time since we have seen each other . "
它 是 这样的 一个 长的 时间 自从 我们 有 已见 每个 其他 . "

我们已经很久没见面了。

" [jes] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['ʌtə(r)] ;
" Yes , a long time , " he said , and not a word more could he utter ;
" 是的 , 一个 长的 时间 , " 他 说 , 和 不是 一个 单词 更多的 可以 他 说出 ;

“是的，很久了，”他说，然后就再也说不出话来了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kiːn] , ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
for on hearing her voice he felt a keen , physical pain at his heart ,
为了 在 听力 她 嗓音 他 毛毡 一个 敏锐的 , 身体的 疼痛 在 他的 心 ,

听到她的声音，他感到心脏一阵剧烈的疼痛。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [slaɪt] ,
and as he looked up to her , there she stood before him , the same slight ,
和 作为 他 看起来 向上 到 她 , 那里 她 站立 前 他 , 这 相同的 轻微 ,

当他抬头看向她时，她就站在他面前，依旧是那份轻蔑。

['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ˌfeə'wel] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weə(r)][hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
graceful figure to whom he had said farewell years ago in the town where he was born .
优美 数字 到 谁 他 有 说 告别 年 前 在 这 镇 在哪里 他 曾是 出生 .

他多年前在自己的出生地向这位优雅的身影道别。

['erɪk][hæd; həd] [stʊd] [bæk] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [dʒɔɪ] ['biːmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Eric had stood back by the door , with joy beaming from his eyes .
埃里克 有 站立 后退 经过 这 门 , 和 喜悦 光芒四射 从 他的 眼睛 .

埃里克站在门口，眼中满是喜悦。

" [naʊ] , [ðen] , [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now , then , Elisabeth , " he said ,
" 现在 , 然后 , 伊丽莎白 , " 他 说 ,

“那么，伊丽莎白,”他说。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ['riːəli] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ?
" isn't he really the very last person in the world you would have expected to see ?
" 不是 他 真的 这 非常 最后的 人 在 这 世界 你 会 有 预期的 到 看 ?

“难道他不是你最意想不到会见到的人吗？”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] .
" Elisabeth looked at him with the eyes of a sister .
" 伊丽莎白 看起来 在 他 和 这 眼睛 的 一个 姐姐 .

伊丽莎白用姐姐般的眼神看着他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][kaɪnd] ,
" You are so kind ,
" 你 是 所以 种类 ,

你真是太好了，

['erɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Eric , " she said .
埃里克 , " 她 说 .

“埃里克,”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)][hænd] [kə'resiŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] .
He took her slender hand caressingly in his .
他 采取 她 苗条 手 温柔地抚摸 在 他的 .

他温柔地握住她纤细的手。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And now that we have him , " he said ,
" 和 现在 那 我们 有 他 , " 他 说 ,

“现在我们把他抓回来了,”他说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][let][hɪm][gəʊ] .
" we shall not be in a hurry to let him go .
" 我们 将 不是 是 在 一个 匆忙 到 让 他 去 .

我们不会急于放他走。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'weɪ] [ə'brɔːd] , [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm]
He has been so long away abroad , we will try to make him feel at home
他 有 到过 所以 长的 离开 国外 , 我们 将要 尝试 到 制作 他 感觉 在 家
[ə'gen] .
again .
再次 .

他已经在国外待了很久，我们会尽力让他重新感受到家的温暖。

[dʒʌst] [siː] [haʊ] ['fɒrən] - ['lʊkɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Just see how foreign - looking he has become , and what a distinguished
只是 看 如何 外国的 - 寻找 他 有 变得 , 和 什么 一个 杰出的
[ə'pɪərəns] [hiː; hi][hæz; həz] !
appearance he has !
外貌 他 有 !

瞧瞧他现在的长相多么像外国人，多么有风度啊！

" [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃaɪli] [skænd] ['raɪnhɑːrdz] [feɪs] .
" Elisabeth shyly scanned Reinhard's face .
" 伊丽莎白 害羞地 扫描 莱因哈德的 脸 .

伊丽莎白羞涩地打量着莱因哈德的脸。

" [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , "
" The time that we have been separated is enough to account for that , "
" 这 时间 那 我们 有 到过 分开 是 足够的 到 帐户 为了 那 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我们分开的时间足以解释这一切,"她说。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [keɪm] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [kiː] - ['bɑːskɪt][ɒn] [ɑːm] .
At this moment in at the door came her mother , key - basket on arm .
在 这 片刻 在 在 这 门 来了 她 母亲 , 钥匙 - 篮子 在 手臂 .

这时，她的母亲走了进来，胳膊上挎着钥匙篮。

" [her] ['wəːnə] !
" Herr Werner !
" 先生 维尔纳 !

"维尔纳先生！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['raɪnhɑːrd] ; " [ɑː] !
" she cried , when she caught sight of Reinhard ; " ah !
" 她 哭 , 什么时候 她 捕捉 视线 的 莱因哈德 ; " 啊 !

"当她看到莱因哈特时，她喊道：'啊！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['dɪəli] ['welkəm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
you are as dearly welcome as you are unexpected .
你 是 作为 亲爱的 欢迎 作为 你 是 意外 .

您的到来既令人惊喜又令人热烈欢迎。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [went] ['smuːðli] [ɒn] [wɪð] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] .
" And so the conversation went smoothly on with questions and answers .
" 和 所以 这 对话 去 顺利 在 和 问题 和 答案 .

于是，对话以问答的形式顺利进行。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [sæt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,
The ladies sat over their work ,
这 女士们 卫星 超过 他们的 工作 ,

女士们坐在那里继续工作，

[ænd; ənd] [waɪl] ['raɪnhɑːrd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
and while Reinhard enjoyed the refreshment that had been prepared for him
和 尽管 莱因哈德 享受 这 清爽 那 有 到过 准备 为了 他
,
,
,

莱因哈德一边享用着为他准备的茶点，一边

['erɪk] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['mɪəʃəm] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ]
Eric had lighted his huge meerschaum pipe and sat smoking and conversing
埃里克 有 照明 他的 巨大的 海泡石 管道 和 卫星 吸烟 和 对话
[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
by his side .
经过 他的 边 .

埃里克点燃了他那巨大的海泡石烟斗，坐在他旁边一边抽烟一边聊天。

[nekst] [deɪ] ['raɪnhɑːrd] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Next day Reinhard had to go out with him to see the fields ,
下一个 天 莱因哈德 有 到 去 出去 和 他 到 看 这 字段 ,

第二天，莱因哈德要陪他一起去看田地。

[ðə; ði] ['vinjəd] , [ðə; ði] [hɒp] - ['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'stɪləri] .
the vineyards , the hop - garden , the distillery .
这 葡萄园 , 这 跳 - 花园 , 这 酒厂 .

葡萄园、啤酒花种植园、酿酒厂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wel] [ə'pɔɪntɪd] ;
It was all well appointed ;
它 曾是 全部 出色地 任命 ;

一切都布置得很好；

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [væts] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ]
the people who were working on the land or at the vats all had a
这 人们 WHO 是 在职的 在 这 土地 或者 在 这 大桶 全部 有 一个
['helθi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [lʊk] .
healthy and contented look .
健康 和 满足 看 .

在田间劳作或在发酵罐旁工作的人们，看起来都健康而满足。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðæt] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
For dinner the family assembled in the room that opened into the garden ,
为了 晚餐 这 家庭 组装 在 这 房间 那 打开 进入 这 花园 ,

晚餐时，一家人聚集在通往花园的房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɪn] ['kʌmpəni] [dʒʌst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the day was spent more or less in company just according to the
和 这 天 曾是 花费 更多的 或者 较少的 在 公司 只是 根据 到 这
['leʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊst] [ænd; ənd] ['həʊstəs] .
leisure of the host and hostess .
闲暇 的 这 主持人 和 女主人 .

而这一天的消遣时间，则基本取决于主人夫妇的空闲时间。

['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [æz; əz] ['ɔːlsəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['aʊəz]
Only during the hours preceding the evening meal , as also during the early hours
仅有的 期间 这 小时 前 这 晚上 一顿饭 , 作为 还 期间 这 早期的 小时
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] ,
of the forenoon ,
的 这 午前 ,

仅在晚餐前的几个小时以及清晨的几个小时内，

[dɪd] ['raɪnhɑːrd] [steɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
did Reinhard stay working in his own room .
做过 莱因哈德 停留 在职的 在 他的 自己的 房间 .

莱因哈德一直待在自己的房间里工作吗?

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] , [wen'evə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,
For some years past , whenever he could come across them ,
为了 一些 年 过去的 , 每当 他 可以 来 穿过 他们 ,

在过去几年里，只要他能遇到他们，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [raɪmz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] [ðæt] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
he had been collecting the rhymes and songs that form part of the life of the people ,
他 有 到过 收集 这 韵律 和 歌曲 那 形式 部分 的 这 生活 的 这 人们 ,

他一直在收集构成人们生活一部分的韵律和歌曲。

[ænd; ənd] [naʊ] [set] [ə'baʊt] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
and now set about arranging his treasure ,
和 现在 放 关于 安排 他的 宝藏 ,

于是他开始着手整理他的财物。

[ænd; ənd] [weər'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [freʃ] ['rekɔːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .
and wherever possible increasing it by means of fresh records from the immediate neighbourhood .
和 无论 可能的 增加 它 经过 方法 的 新鲜的 记录 从 这 即时 邻里 .

并尽可能通过收集附近地区的最新记录来增加其数量。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] .
Elisabeth was at all times gentle and kind .
伊丽莎白 曾是 在 全部 时代 温和的 和 种类 .

伊丽莎白一直都很温柔善良。

['ɛrɪks] ['kɒnstənt] [ə'tenʃən] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hʌmb(ə)l] ['grætɪtjuːd] ,
Eric's constant attentions she received with an almost humble gratitude ,
埃里克的 持续的 注意 她 已收到 和 一个 几乎 谦逊的 感激 ,

她对埃里克的持续关注怀着近乎谦卑的感激之情。

[ænd; ənd] ['raɪnhɑːrd] [θɔːt] [æt; ət] [waɪlz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] ,
and Reinhard thought at whiles that the gay ,
和 莱因哈德 想法 在 当 那 这 同性恋 ,

莱因哈德有时也认为同性恋者，

['tʃɪəf(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [les] [sɪ'deɪt] ['wʊmənhʊd] .
cheerful child of bygone days had given promise of a somewhat less sedate womanhood .
快乐 孩子 的 逝去的 天 有 给定 承诺 的 一个 有些 较少的 稳重 女性 .

昔日活泼开朗的孩童形象预示着她未来会成为一个不那么沉稳内敛的女性。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wəʊnt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
Ever since the second day of his visit he had been wont of an evening to take a walk along the shore of the lake .
曾经 自从 这 第二 天 的 他的 访问 他 有 到过 惯于 的 一个 晚上 到 拿 一个 走 沿着 这 支撑 的 这 湖 .

从他到访的第二天起，他就习惯于晚上沿着湖岸散步。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [ə'lɒŋ] [kləʊz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] .
The road led along close under the garden .
这 路 引领 沿着 关闭 在下面 这 花园 .

道路紧邻花园下方。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɒn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [maʊnd] ,
At the end of the latter , on a projecting mound ,
在 这 结尾 的 这 后者 , 在 一个 投影 冢 ,

在后者的尽头，在一个突出的土堆上，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [tɔːl] [bɜːtʃ] [triːz] .
there was a bench under some tall birch trees .
那里 曾是 一个 长椅 在下面 一些 高的 桦木 树木 .

在几棵高大的白桦树下有一条长椅。

[ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bentʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [spɒt]
Elisabeth's mother had christened it the Evening Bench , because the spot
伊丽莎白的 母亲 有 受洗 它 这 晚上 长椅 , 因为 这 点
[feɪst] ['westwəd] ,
faced westward ,
面对 向西 ,

伊丽莎白的母亲将那里命名为“晚间长椅”，因为这个地方朝西。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['məʊstli] [juːst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] [vjuː]
and was mostly used at that time of the day in order to enjoy a view
和 曾是 大多 用过的 在 那 时间 的 这 天 在 命令 到 享受 一个 看法
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnset] .
of the sunset .
的 这 日落 .

当时人们主要用它来欣赏日落美景。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['raɪnhɑːrd] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [rəʊd] [wen] [hiː; hi]
One evening Reinhard was returning from his walk along this road when he
一 晚上 莱因哈德 曾是 返回 从 他的 走 沿着 这 路 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˌoʊvər'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
was overtaken by the rain .
曾是 被超越 经过 这 雨 .

一天傍晚，莱因哈德沿着这条路散步回来，突然被雨水淹没。

[hiː; hi] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪndən] [triːz] [ðæt] [ɡruː] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] ,
He sought shelter under one of the linden trees that grew by the water - side ,
他 寻求 庇护所 在下面 一 的 这 菩提树 树木 那 生长 经过 这 水 - 边 ,

他躲在水边的一棵菩提树下避雨。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hevi] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['peltɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .
but the heavy drops were soon pelting through the leaves .
但 这 重的 滴 是 很快 投掷 通过 这 树叶 .

但很快，瓢泼大雨就穿过树叶倾泻而下。

[wet] [θruː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ænd; ənd] ['sləʊli]
Wet through as he was he resigned himself to his fate and slowly
湿的 通过 作为 他 曾是 他 辞职 他自己 到 他的 命运 和 缓慢地
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] [wei] .
continued his homeward way .
持续 他的 回家 方式 .

他浑身湿透，认命地接受了自己的命运，慢慢地继续往家走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] ; [ðə; ði] [reɪn] [fel] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] .
It was almost dark ; the rain fell faster and faster .
它 曾是 几乎 黑暗的 ; 这 雨 跌倒 快点 和 快点 .

天色渐暗，雨越下越大。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bentʃ] [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði]
As he drew near to the Evening Bench he fancied he could make out the
作为 他 画 靠近 到 这 晚上 长椅 他 幻想 他 可以 制作 出去 这
['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [drest] [ɪn] [waɪt] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [bɜːtʃ] [triː] [trʌŋks] .
figure of a woman dressed in white standing among the gleaming birch tree trunks .
数字 的 一个 女士 穿着 在 白色的 常设 之中 这 闪闪发光 桦木 树 树干 .

当他走近晚间长椅时，他觉得他能辨认出一个身穿白衣的女人的身影，站在闪闪发光的白桦树干之间。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɒn] [ə'prəʊtʃɪŋ]
She stood motionless , and , as far as he could make out on approaching
她 站立 静止不动 , 和 , 作为 远的 作为 他 可以 制作 出去 在 接近
['nɪərə(r)] ,
nearer ,
更近 ,

她一动不动地站在那里，而且，据他走近后所能辨认，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
with her face turned in his direction , as if she was expecting some one
和 她 脸 转向 在 他的 方向 , 作为 如果 她 曾是 期待 一些 一
.
.
.

她转过脸看向他，好像在等什么人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] .
He thought it was Elisabeth .
他 想法 它 曾是 伊丽莎白 .

他以为是伊丽莎白。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
But when he quickened his pace in order that he might catch up to her
但 什么时候 他 加速 他的 步伐 在 命令 那 他 可能 抓住 向上 到 她
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and then return together with her through the garden into the house ,
和 然后 返回 一起 和 她 通过 这 花园 进入 这 房子 ,

但他加快脚步，以便追上她，然后和她一起穿过花园回到房子里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [saɪd] - [pɑːðz] .
she turned slowly away and disappeared among the dark side - paths .
她 转向 缓慢地 离开 和 消失 之中 这 黑暗的 边 - 路径 .

她缓缓转身，消失在幽暗的小路上。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['æŋgri] [wɪð] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
He could not understand it ; he was almost angry with Elisabeth ,
他 可以 不是 理解 它 ; 他 曾是 几乎 生气的 和 伊丽莎白 ,

他无法理解；他几乎对伊丽莎白感到生气。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ʃiː; ʃi] .
and yet he doubted whether it had really been she .
和 然而 他 怀疑 无论 它 有 真的 到过 她 .

但他又怀疑那是否真的是她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ʃaɪ] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [neɪ] ,
He was , however , shy of questioning her about it — nay ,
他 曾是 , 然而 , 害羞的 的 提问 她 关于 它 — 不 ,

然而，他却不好意思就此事质问她——不，

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [ruːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
he even avoided going into the garden - room on his return to the house
他 甚至 避免 去 进入 这 花园 - 房间 在 他的 返回 到 这 房子
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['entə(r)] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [dɔː(r)] .
for fear he should happen to see Elisabeth enter through the garden - door .
为了 害怕 他 应该 发生 到 看 伊丽莎白 进入 通过 这 花园 - 门 .

他甚至在回到家后都避免进入花园房，以免碰巧看到伊丽莎白从花园门进来。

[baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [hɑːd] [dɪ'kriː]
BY MY MOTHER'S HARD DECREE
经过 我的 母亲的 难的 法令

遵照我母亲的严厉命令

[sʌm; səm] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði]['fæməli][wɒz; wəz] ,
Some days later , as evening was already closing in , the family was ,
一些 天 之后 , 作为 晚上 曾是 已经 结束 在 , 这 家庭 曾是 ,

几天后，夜幕降临之际，这家人……

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['sɪtɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] - [ruːm] .
as usual at this time of the day , sitting all together in their garden - room .
作为 通常 在 这 时间 的 这 天 , 坐着 全部 一起 在 他们的 花园 - 房间 .

像往常这个时候一样，他们全家一起坐在花园房里。

[ðə; ði] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,
The doors stood wide open ,
这 门 站立 宽的 打开 ,

大门大开着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and the sun had already sunk behind the woods on the far side of the
和 这 太阳 有 已经 沉没 在后面 这 树林 在 这 远的 边 的 这
[leɪk] .
lake .
湖 .

太阳已经落到湖对岸的树林后面了。

['raɪnhɑːrd] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][fəʊk] - [sɔːŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə]
Reinhard was invited to read some folk - songs which had been sent to
莱因哈德 曾是 受邀 到 读 一些 民间 - 歌曲 哪个 有 到过 发送 到
[hɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
him that afternoon by a friend who lived away in the country .
他 那 下午 经过 一个 朋友 WHO 居住地 离开 在 这 国家 .

莱因哈德应邀朗诵了一些民歌，这些民歌是当天下午一位住在乡下的朋友寄给他的。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] ['peɪpəz] [wɪtʃ]
He went up to his room and soon returned with a roll of papers which
他 去 向上 到 他的 房间 和 很快 返回 和 一个 卷 的 文件 哪个
[siːmd] [tuː; tə][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [dɪ'tætʃt] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz] .
seemed to consist of detached neatly written pages .
似乎 到 由 的 分离的 整齐地 书面 页面 .

他回到房间，很快拿着一卷纸回来了，那卷纸似乎是由一张张整齐书写的纸页组成的。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'saɪd] ['raɪnhɑːrd] .
So they all sat down to the table , Elisabeth beside Reinhard .
所以 他们 全部 卫星 向下 到 这 桌子 , 伊丽莎白 旁 莱因哈德 .

于是他们都坐到了桌旁，伊丽莎白坐在莱因哈德旁边。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] , " [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
" We shall read them at random , " said the latter ,
" 我们 将 读 他们 在 随机的 , " 说 这 后者 ,

“我们将随机阅读它们，”后者说道。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [lʊkt] [θruː] [ðem; ðəm][maɪ'self] .
" I have not yet looked through them myself .
" 我 有 不是 然而 看起来 通过 他们 我 .

我本人还没有仔细看过。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
" Elisabeth unrolled the manuscript .
" 伊丽莎白 展开 这 手稿 .

伊丽莎白展开了手稿。

" [hɪrz] [sʌm; səm]['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['raɪnhɑːrd] .
" Here's some music , " she said , " you must sing it , Reinhard .
" 这里是 一些 音乐 , " 她 说 , " 你 必须 唱歌 它 , 莱因哈德 .

"这里有一些音乐,"她说,"你必须唱出来,莱因哈德。"

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] [tirə'liːz] ['diti] [[faɪv]] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ɒn]
" To begin with he read some Tyrolese ditties [5] and as he read on
" 到 开始 和 他 读 一些 蒂罗尔 小调 [5] 和 作为 他 读 在
[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hʌm] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪvli] ['melədiz] .
he would now and then hum one or other of the lively melodies .
他 会 现在 和 然后 哼 一 或者 其他 的 这 热闹 旋律 .

"一开始,他读了一些蒂罗尔小调[5],读着读着,他时不时地哼唱起其中一首或几首欢快的旋律。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃiərinis] [pəː'veid, pə-][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] .
A general feeling of cheeriness pervaded the little party .
一个 一般的 感觉 的 快乐 弥漫 这 小的 派对 .

整个小聚会都洋溢着欢乐的气氛。

[[faɪv]] [ˌdaɪə'lektl] [fɔː(r); fə(r)] - , [ai] . [iː] . - ['riːpəz] - ['dɑːnsɪz] , - [sʌŋ] [ɪ'speʃəli] [ɪn]
[5] Dialectal for Schnitterhüpfen , i . e . ' reapers ' dances , ' sung especially in
[5] 方言 为了 - , 我 . e . - 收割者 - 舞蹈 , - 唱 尤其 在
[ðə; ði] ['tɪrol] [ænd; ənd][ɪn][bə'veəriə] .
the Tyrol and in Bavaria .
这 蒂罗尔 和 在 巴伐利亚 .

[5] Schnitterhüpfen 的方言,即"收割者之舞",尤其在蒂罗尔和巴伐利亚演唱。

" [ænd; ənd] [huː] , [preɪ] , [meɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪti] [sɔːŋz] ? " [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" And who , pray , made all these pretty songs ? " asked Elisabeth .
" 和 WHO , 祈祷 , 制成 全部 这些 漂亮的 歌曲 ? " 问 伊丽莎白 .

"请问,这些好听的歌曲是谁创作的呢?"伊丽莎白问道。

" [əʊ] , " [sed] ['erɪk] ,
" Oh , " said Eric ,
" 哦 , " 说 埃里克 ,

"哦,"埃里克说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌbɪʃi] [θɪŋz] — ['teɪləz] - [ə'prentɪsɪz]
" you can tell that by listening to the rubbishy things — tailors ' apprentices
" 你 能 告诉 那 经过 聆听 到 这 垃圾 事物 — 裁缝 - 学徒
[ænd; ənd] ['bɑːbəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] ['meri] [fəʊk] .
and barbers and such - like merry folk .
和 理发师 和 这样的 - 喜欢 欢乐 民间 .

"你只要听听那些无聊的东西——裁缝学徒、理发师之类的快乐人们——的谈话就能明白这一点。"

" ['raɪnhɑːrd] [sed] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] ; [ðeɪ] [grəʊ] , [ðeɪ] [drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,
" Reinhard said : " They are not made ; they grow , they drop from the clouds ,
" 莱因哈德 说 : " 他们 是 不是 制成 ; 他们 生长 , 他们 降低 从 这 云 ,

莱因哈德说:"它们不是被制造出来的;它们生长,它们从云端落下。"

[ðeɪ] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd][laɪk] ['gɒsəmə(r)] , ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,
they float over the land like gossamer , hither and thither ,
他们 漂浮 超过 这 土地 喜欢 游丝 , 这里 和 那里 ,

它们像蛛丝一样飘浮在陆地上,四处游荡。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . [[sɪks]] [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)]
and are sung in a thousand places at the same time . [6] We discover
和 是 唱 在 一个 千 地方 在 这 相同的 时间 . [6] 我们 发现
[ɪn] [ðiːz] [sɔːŋz] ['aʊə(r)] ['veri] ['ɪnməʊst] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] :
in these songs our very inmost activities and sufferings :
在 这些 歌曲 我们的 非常 最 活动 和 苦难 :

这些歌曲同时在上千个地方传唱。[6] 我们在这些歌曲中发现了我们最内心深处的活动和痛苦：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
it is as if we all had helped to write them .
它 是 作为 如果 我们 全部 有 帮助 到 写 他们 .

就好像我们所有人都参与了它们的创作一样。

" [[sɪks]] [ðiːz] [faɪn] ['kɔbweb] , [prə'djuːst] [baɪ] [fiːld] - ['spaɪdə(r)z] ,
" [6] These fine cobwebs , produced by field - spiders ,
" [6] 这些 美好的 蜘蛛网 , 生产 经过 场地 - 蜘蛛 ,

[6] 这些由田蛛织成的精细蛛网，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][maɪnd] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɒdz] .
have always in the popular mind been connected with the gods .
有 总是 在 这 受欢迎的 头脑 到过 连接 和 这 神 .

在人们的普遍印象中，它们一直与神灵联系在一起。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn]['meəri] .
After the advent of Christianity they were connected with the Virgin Mary .
后 这 来临 的 基督教 他们 是 连接 和 这 处女 玛丽 .

基督教传入后，它们与圣母玛利亚联系了起来。

[ðə; ði] [ʃraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ræpt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə]
The shroud in which she was wrapped after her death was believed to
这 裹尸布 在 哪个 她 曾是 包装 后 她 死亡 曾是 相信 到
[hæv; həv] [biːn] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [θred] ,
have been woven of the very finest thread ,
有 到过 编织 的 这 非常 最好的 线 ,

据信，她死后裹尸布是用最上等的丝线织成的。

[wɪtʃ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [ə'sent] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [freɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
which during her ascent to Heaven frayed away from her body .
哪个 期间 她 上升 到 天堂 磨损的 离开 从 她 身体 .

在她升天的过程中，那东西从她的身体上脱落了。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] : " [ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt] ... " [['sɛvən]]
He took up another sheet : " I stood on the mountain height ... " [7]
他 采取 向上 其他 床单 : " 我 站立 在 这 山 高度 ... " [7]

他又拿起一张纸：“我站在山顶上……”[7]

[['sɛvən]] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [fəʊk] - [sɒŋ] [wɪtʃ] [triːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]
[7] An ancient folk - song which treats of a beautiful but poor
[7] 一个 古老的 民间 - 歌曲 哪个 款待 的 一个 美丽的 但 贫穷的
['meɪdn] , [huː] ,
maiden , who ,
少女 , WHO ,

[7] 一首古老的民歌，讲述了一位美丽但贫穷的少女的故事，她，

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] - [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] , - [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnvənt] .
being unable to marry ' the young count , ' retired to a convent .
存在 无法 到 结婚 - 这 年轻的 数数 , - 退休 到 一个 修道院 .

由于无法嫁给“年轻的伯爵”，她隐居到了修道院。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] , " [kraɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] ; " [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də] , ['raɪnhɑːrd] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl]
" I know that one , " cried Elisabeth ; " begin it , do , Reinhard , and I will
" 我 知道 那 一 , " 哭 伊丽莎白 ; " 开始 它 , 做 , 莱因哈德 , 和 我 将要
[help] [juː; jʊ] [aʊt] .
help you out .
帮助 你 出去 .

"我知道那首歌,"伊丽莎白喊道;"开始吧,莱因哈德,我会帮你的。"

" [səʊ] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt] ['feɪməs] ['melədi] ,
" So they sang that famous melody ,
" 所以 他们 唱 那 著名的 旋律 ,

于是他们唱起了那首著名的旋律,

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [mɪ'stɪəriəs] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kən'siːvd]
which is so mysterious that one can hardly believe that it was ever conceived
哪个 是 所以 神秘 那 一 能 几乎 相信 那 它 曾是 曾经 构思
[baɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mæn] ,
by the heart of man ,
经过 这 心 的 男人 ,

它如此神秘,以至于人们很难相信它曾是人类心灵的产物。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] ['klaʊdɪd] - ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
Elisabeth with her slightly clouded contralta taking the second part to the young
伊丽莎白 和 她 轻微地 阴天 - 采取 这 第二 部分 到 这 年轻的
[mænz] ['tenə(r)] .
man's tenor .
男人的 男高音 .

伊丽莎白用她略带沙哑的女低音演唱了年轻男高音的第二部分。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['miːnwaɪl] [sæt] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] , [waɪl] ['erɪk] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli]
The mother meanwhile sat busy with her needlework , while Eric listened attentively
这 母亲 同时 卫星 忙碌的 和 她 针线活 , 尽管 埃里克 听着 认真地
,
,
,

与此同时,母亲正忙着做针线活,埃里克则在一旁认真地听着。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [klɑːsp, klæsp] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
with one hand clasped in the other .
和 一 手 紧握 在 这 其他 .

一只手紧紧地握着另一只手。

[ðə; ði] [sɒŋ] ['fɪnɪʃt] , ['raɪnhɑːrd] [leɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
The song finished , Reinhard laid the sheet on one side in silence .
这 歌曲 完成的 , 莱因哈德 铺设 这 床单 在 一 边 在 沉默 .

歌曲结束,莱因哈德默默地将床单摊开在一边。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] - [ʃɔː(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kɑːm] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Up from the lake - shore came through the evening calm the tinkle of the
向上 从 这 湖 - 支撑 来了 通过 这 晚上 冷静的 这 小便 的 这
['kæt(ə)l] [belz] ;
cattle bells ;
牛 铃铛 ;

傍晚的宁静中,湖岸上传来牛铃的叮当声;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['lɪsənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [bɔɪz]
they were all listening without knowing why , and presently they heard a boy's
他们 是 全部 聆听 没有 会心 为什么 , 和 目前 他们 听到 一个 男孩们
[klɪə(r)] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :
clear voice singing :
清除 嗓音 歌唱 :

他们都不知道为什么,只是静静地听着,突然听到一个男孩清澈的歌声:

[ai] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [haɪt]
I stood on the mountain height
我 站立 在 这 山 高度

我站在山顶上

[ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði] [diːp] ['væli] [bɪ'niːθ] … .
And viewed the deep valley beneath … .
和 已查看 这 深的 谷 下面 … .

俯瞰下方深邃的峡谷……

['raɪnhɑːrd] [smaɪld] .
Reinhard smiled .
莱因哈德 微笑 .

莱因哈德笑了。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] [naʊ] ?
" Do you hear that now ?
" 做 你 听到 那 现在 ?

你现在听到了吗?

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] . "
So it passes from mouth to mouth . "
所以 它 通过 从 嘴 到 嘴 . "

所以它就这样口口相传。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" It is often sung in these parts , " said Elisabeth .
" 它 是 经常 唱 在 这些 部分 , " 说 伊丽莎白 .

"这首歌在这一带经常传唱,"伊丽莎白说。

" [jes] , " [sed] ['erɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kæspə(r)][ðə; ði] ['hɜːdzmən] ; [hiː; hi][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['hefə(r)] [həʊm] . " [[eit]]
" Yes , " said Eric , " it is Casper the herdsman ; he is driving the heifers home . " [8]
" 是的 , " 说 埃里克 , " 它 是 卡斯珀 这 牧人 ; 他 是 驾驶 这 小母牛 家 . " [8]

"是的,"埃里克说,"是牧人卡斯帕;他正赶着小母牛回家。"[8]

[[eit]] ['stɑːrki] [ɪz][ðə; ði] ['sʌðən] ['daɪəlekt] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] - , - [jʌŋ] [kaʊ] , - - ['hefə(r)] . -
[8] Starke is the southern dialect word for Färse , ' young cow , ' ' heifer . '
[8] 斯塔克 是 这 南部 方言 单词 为了 - , - 年轻的 奶牛 , - - 小母牛 . -

[8] Starke 是南方方言中 Färse 的词，意为"小母牛"、"小母牛"。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tɪŋk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [belz] [daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] .
They listened a while longer until the tinkle of the bells died away behind the farm buildings .
他们 听着 一个 尽管 更长 直到 这 小便 的 这 铃铛 死亡 离开 在后面 这 农场 建筑物 .

他们又听了一会儿，直到农场建筑后面的铃铛声渐渐消失。

" [ðiːz] ['melədiz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] ;
" These melodies are as old as the world , " said Reinhard ;
" 这些 旋律 是 作为 老的 作为 这 世界 , " 说 莱因哈德 ;

"这些旋律和世界一样古老,"莱因哈德说；

" [ðeɪ] ['slʌmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [gɒd] [nəʊz] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] .
" they slumber in the depths of the forest ; God knows who discovered them .
" 他们 睡眠 在 这 深度 的 这 森林 ; 上帝 知道 WHO 发现 他们 .

"它们沉睡在森林深处；天知道是谁发现了它们。"

" [hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] .
" He drew forth a fresh sheet .
" 他 画 前进 一个 新鲜的 床单 .

他拿出一张新的纸。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [grəʊn] [dɑːkə] ;
It had now grown darker ;
它 有 现在 生长 较暗 ;

天色渐渐暗了下来;

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['iːvnɪŋ] [gləʊ] [leɪ] [laɪk] [fəʊm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
a crimson evening glow lay like foam over the woods in the farther side of the lake .
一个 赤红 晚上 辉光 躺 喜欢 泡沫 超过 这 树林 在 这 更远 边 的 这 湖 .

湖对岸的树林上，一片绯红的暮光如同泡沫般笼罩着大地。

['raɪnhɑːrd] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [ʃiːt] , [ɪ'lɪzəbəθ] [kɔːt] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
Reinhard unrolled the sheet , Elisabeth caught one side of it in her hand ,
莱因哈德 展开 这 床单 , 伊丽莎白 捕捉 一 边 的 它 在 她 手 ,

莱因哈德展开床单，伊丽莎白用手抓住床单的一边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .
and they both examined it together .
和 他们 两个都 检查 它 一起 .

他们俩一起查看了它。

[ðen] ['raɪnhɑːrd] [riːd] :
Then Reinhard read :
然后 莱因哈德 读 :

然后莱因哈德读道:

[baɪ][maɪ] ['mʌðərz] [hɑːd] [dɪ'kriː]
By my mother's hard decree
经过 我的 母亲的 难的 法令

遵照我母亲的严厉命令

[ə'nʌðərz] [waɪf][ai] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ;
Another's wife I needs must be ;
另一个的 妻子 我 需求 必须 是 ;

我需要的一定是另一个人的妻子;

[hɪm][ɒn] [huːm] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] ,
Him on whom my heart was set ,
他 在 谁 我的 心 曾是 放 ,

我心所爱的人,

[hɪm] , [ə'læs] !
Him , alas !
他 , 唉 !

唉，是他!

[ai][mʌst; məst] [fə'get] ;
I must forget ;
我 必须 忘记 ;

我必须忘记;

[maɪ] [hɑːt] [prəʊ'testɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [friː] .
My heart protesting , but not free .
我的 心 抗议 , 但 不是 自由的 .

我的心在抗议，却无法获得自由。

['bɪtəli] [dɪd][ai] [kəm'pleɪn]
Bitterly did I complain
苦涩地 做过 我 抱怨

我曾愤愤不平地抱怨过

[ðæt] [maɪ]['mʌðə(r)] [brɔːt] [ˌem 'iː][peɪn] .
That my mother brought me pain .
那 我的 母亲 带来 我 疼痛 .

我的母亲给我带来了痛苦。

[wɒt] [maɪn] ['ɒnə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
What mine honour might have been ,
什么 矿 荣誉 可能 有 到过 ,

我本该拥有的荣誉，

[ðæt] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dedli] [sɪn] .
That is turned to deadly sin .
那 是 转向 到 致命 罪 .

那便是犯下了致命的罪行。

[kæn; kən][ai]['evə(r)][həʊp] [ə'gen] ?
Can I ever hope again ?
能 我 曾经 希望 再次 ?

我还能重拾希望吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][praɪd] [wɒt] [kæn; kən][ai] [ʃəʊ] ,
For my pride what can I show ,
为了 我的 自豪 什么 能 我 展示 ,

我该如何展现我的自尊?

[ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] , [seɪv] [griːf] [ænd; ənd][wəʊ] ?
And my joy , save grief and woe ?
和 我的 喜悦 , 节省 悲伤 和 悲哀 ?

除了悲伤和痛苦，我的快乐呢?

[əʊ] ! [kʊd; kəd][ai][ʌn'duː] [wʌts] [dʌn] ,
Oh ! could I undo what's done ,
哦 ! 可以 我 撤销 是什么 完毕 ,

哦！我能撤销已经发生的一切吗?

['or] [ðə; ði][mɔː(r)] [skɔːtʃt] [baɪ][ðə; ði][sʌn]
O'er the moor scorched by the sun
超过 这 泊 烧焦的 经过 这 太阳

在被太阳炙烤的荒原上

['bɛgərˌwaɪz] [aɪ'd]['glædli][gəʊ] .
Beggarwise I'd gladly go .
乞丐智 ID 乐意 去 .

即使沦为乞丐，我也乐意前往。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪnhɑːrd][hæd; həd][felt][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv]
During the reading of this Reinhard had felt an imperceptible quivering of
期间 这 阅读 的 这 莱因哈德 有 毛毡 一个 难以察觉的 颤抖 的
[ðə; ði]['peɪpə(r)] ;
the paper ;
这 纸 ;

在阅读这段文字时，莱因哈德感觉到纸张微微颤动了一下；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʒentli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [bæk]
and when he came to an end Elisabeth gently pushed her chair back
和 什么时候 他 来了 到 一个 结尾 伊丽莎白 轻轻地 推动 她 椅子 后退
[ænd; ənd] [pɑːst] ['saɪləntli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and passed silently out into the garden .
和 通过了 默默 出去 进入 这 花园 .

当他讲完时，伊丽莎白轻轻地向后推了推椅子，默默地走进了花园。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
Her mother followed her with a look .
她 母亲 随后 她 和 一个 看 .

她母亲回头看了她一眼。

['erɪk] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [sed] :
Eric made as if to go after , but the mother said :
埃里克 制成 作为 如果 到 去 后 , 但 这 母亲 说 :

埃里克装作要追上去，但母亲说：

" [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ˌaʊt'saɪd] , " [səʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
" Elisabeth has one or two little things to do outside , " so he remained
" 伊丽莎白 有 一 或者 二 小的 事物 到 做 外部 , " 所以 他 剩余
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
where he was .
在哪里 他 曾是 .

"伊丽莎白还有一两件小事要出去办，"所以他便留在了原地。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bruːd] [dɑːkə] [ænd; ənd] [dɑːkə] ['əʊvə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]
But out of doors the evening brooded darker and darker over garden and
但 出去 的 门 这 晚上 沉思 较暗 和 较暗 超过 花园 和
[leɪk] .
lake .
湖 .

但户外，夜幕降临，花园和湖泊上空越来越暗。

[mɔːθs] [hwɜːd] [pɑːst][ðə; ði]['əʊpən] [dɔːz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ænd; ənd]
Moths whirred past the open doors through which the fragrance of flower and
蛾子 嗡嗡作响 过去的 这 打开 门 通过 哪个 这 香味 的 花 和
[bʊʃ] ['fləʊtɪd] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] ;
bush floated in increasingly ;
衬套 漂浮 在 日益 ;

飞蛾在敞开的门前盘旋，花草的香气越来越浓地飘了进来；

[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [krəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɒgz] ,
up from the water came the croak of the frogs ,
向上 从 这 水 来了 这 发牢骚 的 这 青蛙 ,

水面上传来青蛙的呱呱声。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
under the windows a nightingale commenced his song answered by another
在下面 这 视窗 一个 夜莺 开始 他的 歌曲 回答 经过 其他
[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
from within the depths of the garden ;
从 之内 这 深度 的 这 花园 ;

窗下，一只夜莺开始歌唱，花园深处，另一只夜莺应声而唱；

[ðə; ði] [muːn] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .
the moon appeared over the tree - tops .
这 月亮 出现 超过 这 树 - 最高额 .

月亮出现在树梢之上。

['raɪnhɑːrd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ɛ'lɪzə,bɛθs] [swiːt]
Reinhard looked for a little while longer at the spot where Elisabeth's sweet
莱因哈德 看起来 为了 一个 小的 尽管 更长 在 这 点 在哪里 伊丽莎白的 甜的
[fɔːm] [hæd; həd] [biːn] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] - ['fəʊlɪɪdʒd]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] ,
form had been lost to sight in the thick - foliaged garden paths ,
形式 有 到过 丢失的 到 视线 在 这 厚的 - 绿叶 花园 路径 ,

莱因哈德在伊丽莎白甜美的身影消失在茂密花园小径尽头的地方又看了看。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] ,
and then he rolled up his manuscript ,
和 然后 他 滚动 向上 他的 手稿 ,

然后他把手稿卷了起来。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
bade his friends good - night and passed through the house down to the
巴德 他的 朋友们 好的 - 夜晚 和 通过了 通过 这 房子 向下 到 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

他向朋友们道了晚安，然后穿过房子走到水边。

[ðə; ði] [wʊdz] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [leɪk] ,
The woods stood silent and cast their dark shadow far out over the lake ,
这 树林 站立 沉默的 和 投掷 他们的 黑暗的 阴影 远的 出去 超过 这 湖 ,

树林静悄悄的，将它们浓重的影子投向远处的湖面。

[waɪl] [ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['muːnlaɪt] .
while the centre was bathed in the haze of a pale moonlight .
尽管 这 中心 曾是 洗澡 在 这 阴霾 的 一个 苍白 月光 .

而中心则笼罩在淡淡的月光下。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rʌs(ə)l] ['trembld] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ðəʊ] [wɪnd] [ðeə(r)]
Now and then a gentle rustle trembled through the trees , though wind there
现在 和 然后 一个 温和的 沙沙 颤抖 通过 这 树木 , 尽管 风 那里
[wɒz; wəz] [nʌn] ;
was none ;
曾是 没有任何 ;

虽然没有风，但偶尔还是会传来树木间轻微的沙沙声；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [naɪt] .
it was but the breath of summer night .
它 曾是 但 这 气息 的 夏天 夜晚 .

那不过是夏夜的微风。

['raɪnhɑːrd] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Reinhard continued along the shore .
莱因哈德 持续 沿着 这 支撑 .

莱因哈德继续沿着海岸线走。

[ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
A stone's throw from the land he perceived a white water - lily .
一个 石头的 扔 从 这 土地 他 感知 一个 白色的 水 - 百合 .

离岸不远处，他看到一朵白色的睡莲。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] [kləʊz] ,
All at once he was seized with the desire to see it quite close ,
全部 在 一次 他 曾是 查获 和 这 欲望 到 看 它 相当 关闭 ,

他突然很想近距离看看它。

[səʊ][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
so he threw off his clothes and entered the water .
所以 他 扔 离开 他的 衣服 和 进入 这 水 .

于是他脱掉衣服，跳入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] ['ʃæləʊ] ; [ʃɑːp] [stəʊnz] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][plɑːnts] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It was quite shallow ; sharp stones and water plants cut his feet ,
它 曾是 相当 浅的 ; 锋利的 石头 和 水 植物 切 他的 脚 ,

水很浅，锋利的石头和水生植物划破了他的脚。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] ['wɔːtə(r)] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] .
and yet he could not reach water deep enough for him to swim in .
和 然而 他 可以 不是 抵达 水 深的 足够的 为了 他 到 游泳 在 .

然而，他却找不到足够深的水让他游泳。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [depθ] : [ðə; ði] ['wɔːtəz] [swəːl] [ə'bʌv] [hɪm] ;
Then suddenly he stepped out of his depth : the waters swirled above him ;
然后 突然 他 步 出去 的 他的 深度 : 这 水 旋转 多于 他 ;

突然，他发现自己陷入了困境：头顶上的水流翻腾；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ə'gen] .
and it was some time before he rose to the surface again .
和 它 曾是 一些 时间 前 他 玫瑰 到 这 表面 再次 .

过了好一阵子他才再次浮出水面。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][swæm] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
He struck out with hands and feet and swam about in a circle until he
他 击 出去 和 双手 和 脚 和 游泳 关于 在 一个 圆圈 直到 他
[hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt][ʃʊə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
had made quite sure from what point he had entered the water .
有 制成 相当 当然 从 什么 观点 他 有 进入 这 水 .

他手脚并用，绕着圈子游了好一会儿，才完全确定自己是从哪里入水的。

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪli] [ə'gen] ['fləʊtɪŋ] ['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , ['gliːmɪŋ]
And soon too he saw the lily again floating lonely among the large , gleaming
和 很快 也 他 锯 这 百合 再次 漂浮的 孤独 之中 这 大的 , 闪闪发光
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

不久之后，他又看到了那朵百合花孤零零地漂浮在硕大闪亮的叶子之间。

[hiː; hi][swæm] ['sləʊli] [aʊt] ,
He swam slowly out ,
他 游泳 缓慢地 出去 ,

他缓缓游了出去，

['lɪftɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [drɒps]
lifting every now and then his arms out of the water so that the drops
举重 每一个 现在 和 然后 他的 武器 出去 的 这 水 所以 那 这 滴
['trikl] [daʊn] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
trickled down and sparkled in the moonlight .
涓涓细流 向下 和 闪闪发光 在 这 月光 .

他时不时地将手臂抬出水面，让水滴顺着水流淌下来，在月光下闪闪发光。

[jet] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ,
Yet the distance between him and the flower showed no signs of diminishing ,
然而 这 距离 之间 他 和 这 花 显示 不 标志 的 减少 ,

然而，他与那朵花之间的距离却丝毫没有缩短的迹象。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [bæk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
while the shore , as he glanced back at it ,
尽管 这 支撑 , 作为 他 瞥了一眼 后退 在 它 ,

当他回头望向岸边时，

[ʃəʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪzi] [mɪst] [ðæt] ['evə(r)] ['diːpənd] .
showed behind him in a hazy mist that ever deepened .
显示 在后面 他 在 一个 朦胧 薄雾 那 曾经 加深 .

他身后显现出一片朦胧的雾气，而且越来越浓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði]['ventʃə(r)][ænd; ənd] ['vɪɡərəsli] [kən'tɪnjuːd] ['swɪmɪŋ] [ɪn]
But he refused to give up the venture and vigorously continued swimming in
但 他 拒绝 到 给 向上 这 风险投资 和 大力 持续 游泳 在
[ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
the same direction .
这 相同的 方向 .

但他拒绝放弃，继续朝着同一个方向奋力游去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ['klɪəli]
At length he had come so near the flower that he was able clearly
在 长度 他 有 来 所以 靠近 这 花 那 他 曾是 有能力的 清楚地
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ;
to distinguish the silvery leaves in the moonlight ;
到 区分 这 银色 树叶 在 这 月光 ;

最后，他走到离花很近的地方，在月光下能够清楚地分辨出银色的叶子；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ][net] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]
but at the same time he felt himself entangled in a net formed by the
但 在 这 相同的 时间 他 毛毡 他自己 纠缠 在 一个 网 形成 经过 这
[smuːð] [stemz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][plɑːnts] [wɪtʃ] [sweɪd] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd]
smooth stems of the water plants which swayed up from the bottom and
光滑的 茎 的 这 水 植物 哪个 摇摆 向上 从 这 底部 和
[wuːnd] [ðəm'selvz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [lɪmz] .
wound themselves round his naked limbs .
伤口 他们自己 圆形的 他的 裸 四肢 .

但与此同时，他又感到自己被水生植物光滑的茎秆织成的网缠住了，这些茎秆从水底摇曳而上，缠绕着他裸露的四肢。

[ðə; ði][ˌʌnfə'mɪliə(r)]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [blæk] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] ,
The unfamiliar water was black all round about him ,
这 陌生 水 曾是 黑色的 全部 圆形的 关于 他 ,

他周围都是漆黑的陌生水域。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ['liːpɪŋ] .
and behind him he heard the sound of a fish leaping .
和 在后面 他 他 听到 这 声音 的 一个 鱼 跳跃 .

他身后传来鱼跃的声音。

['sʌd(ə)nli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
Suddenly such an uncanny feeling overpowered him in the midst of this strange
突然 这样的 一个 不可思议 感觉 实力悬殊 他 在 这 中间 的 这 奇怪的
['elɪmənt] [ðæt] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [hiː; hi][tɔː(r)][ə'sʌndə(r)][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv][plɑːnts]
element that with might and main he tore asunder the network of plants
元素 那 和 可能 和 主要的 他 撕裂 分离 这 网络 的 植物
[ænd; ənd][swæm] [bæk] [tuː; tə][lænd][ɪn] ['breθləs] [heɪst] .
and swam back to land in breathless haste .
和 游泳 后退 到 土地 在 喘不过气 匆忙 .

突然间，一种不可思议的感觉笼罩了他，他奋力挣脱了植物的束缚，气喘吁吁地游回了岸边。

[ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] ,
And when from the shore he looked back upon the lake ,
和 什么时候 从 这 支撑 他 看起来 后退 之上 这 湖 ,

当他从岸边回头望向湖面时，

[ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ðə; ði] ['lɪli] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] ['wɔːtə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
there floated the lily on the bosom of the darkling water as far away and
那里 漂浮 这 百合 在 这 怀 的 这 黑暗之子 水 作为 远的 离开 和
[æz; əz] ['ləʊnli] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
as lonely as before .
作为 孤独 作为 前 .

睡莲漂浮在昏暗的水面上，和以前一样遥远、一样孤寂。

[hiː; hi] [drest] [ænd; ənd] ['sləʊli] [wend] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
He dressed and slowly wended his way home .
他 穿着 和 缓慢地 温德 他的 方式 家 .

他穿好衣服，慢慢地往家走。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['erɪk][ænd; ənd]
As he passed out of the garden into the room he discovered Eric and
作为 他 通过了 出去 的 这 花园 进入 这 房间 他 发现 埃里克 和
[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['bizi] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
the mother busied with preparations for a short journey which had to be
这 母亲 忙碌 和 准备工作 为了 一个 短的 旅行 哪个 有 到 是
[ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .
undertaken for business purposes on the morrow .
已 为了 商业 目的 在 这 明天 .

当他走出花园走进房间时，发现埃里克和他的母亲正在忙着准备明天因公事需要进行的一次短途旅行。

" [weə(r)] ['evə(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ?
" Where ever have you been so late in the dark ?
" 在哪里 曾经 有 你 到过 所以 晚的 在 这 黑暗的 ?

“你这么晚了，天黑的时候都去哪儿了？”

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] .
" the mother called out to him .
" 这 母亲 称为 出去 到 他 .

母亲喊他。

" [ai] ? " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [əʊ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] , [bʌt; bət]
" I ? " he answered , " oh , I wanted to pay a call on the water - lily , but
" 我 ? " 他 回答 , " 哦 , 我 通缉 到 支付 一个 称呼 在 这 水 - 百合 , 但
[ai] [feɪld] . "
I failed . "
我 失败的 . "

“我？”他回答说，“哦，我想去拜访睡莲，但我失败了。”

" [ðæts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [mæn] , " [sed] ['erɪk] .
" That's beyond the comprehension of any man , " said Eric .
" 那就是 超过 这 理解 的 任何 男人 , " 说 埃里克 .

“这超出了任何男人的理解范围，”埃里克说。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæd; həd][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['lɪli] ? "
" What on earth had you to do with the water - lily ? "
" 什么 在 地球 有 你 到 做 和 这 水 - 百合 ? "

“你跟那株睡莲到底有什么关系？”

" [əʊ] , [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪli] [wʌns] , " [sed] ['raɪnhɑːrd] ;
" Oh , I used to be friends with the lily once , " said Reinhard ;
" 哦 , 我 用过的 到 是 朋友们 和 这 百合 一次 , " 说 莱因哈德 ;

“哦，我曾经和百合花是朋友，”莱因哈德说；

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" but that was long ago .
" 但 那 曾是 长的 前 .

但那是很久以前的事了。

" [ɪ'lɪzəbəθ]
" ELISABETH
" 伊丽莎白

伊丽莎白

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ['raɪnhɑːrd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn] [ðə; ði]
The following afternoon Reinhard and Elisabeth went for a walk on the
这 下列的 下午 莱因哈德 和 伊丽莎白 去 为了 一个 走 在 这
['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,
farther side of the lake ,
更远 边 的 这 湖 ,

第二天下午，莱因哈德和伊丽莎白到湖的另一边散步。

['strəʊlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
strolling at times through the woodland ,
漫步 在 时代 通过 这 林地 ,

有时在林间漫步，

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
at other times along the shore where it jutted out into the water .
在 其他 时代 沿着 这 支撑 在哪里 它 突出的 出去 进入 这 水 .

有时，它也出现在海岸线伸入水中的地方。

[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [frɒm; frəm] ['erɪk] ,
Elisabeth had received injunctions from Eric ,
伊丽莎白 有 已收到 禁令 从 埃里克 ,

伊丽莎白曾收到埃里克的禁令，

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['raɪnhɑːrd] [ðə; ði]
during the absence of himself and her mother to show Reinhard the
期间 这 缺席 的 他自己 和 她 母亲 到 展示 莱因哈德 这
[p'rɪtɪɪst] [v'juːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] ,
prettiest views in the immediate neighbourhood ,
最漂亮的 浏览 在 这 即时 邻里 ,

趁着他和她母亲不在家，带莱因哈德欣赏附近最美的景色。

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [vjuː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɑːm] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
particularly the view toward the farm itself from the other side of the lake .
特别 这 看法 朝向 这 农场 本身 从 这 其他 边 的 这 湖 .

尤其是从湖对岸望向农场本身的景色。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [wʌn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
So now they proceeded from one point to another .
所以 现在 他们 继续 从 一 观点 到 其他 .

于是，他们从一点转移到了另一点。

[æt; ət] [lɑːst] [ɪ'lɪzəbəθ] [gɒt] ['taɪəd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ]
At last Elisabeth got tired and sat down in the shade of some overhanging
在 最后的 伊丽莎白 得到 疲劳的 和 卫星 向下 在 这 阴影 的 一些 悬垂
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

最后伊丽莎白累了，便坐在垂下的树枝阴凉处。

['raɪnhɑːrd] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] ;
Reinhard stood opposite to her , leaning against a tree trunk ;
莱因哈德 站立 对面的 到 她 , 倾斜 反对 一个 树 树干 ;

莱因哈德站在她对面，倚靠着一棵树干；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʊkuː] ['kɔːlɪŋ] ['fɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,
and as he heard the cuckoo calling farther back in the woods ,
和 作为 他 听到 这 布谷鸟 呼叫 更远 后退 在 这 树林 ,

当他听到树林深处传来杜鹃鸟的叫声时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
it suddenly struck him that all this had happened once before .
它 突然 击 他 那 全部 这 有 发生 一次 前 .

他突然意识到，这一切以前都发生过一次。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [smaɪl] [ɑːskt] :
He looked at her and with an odd smile asked :
他 看起来 在 她 和 和 一个 奇怪的 微笑 问 :

他看着她，带着一丝怪异的笑容问道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] ? "
" Shall we look for strawberries ? "
" 将 我们 看 为了 草莓 ? "

“我们去找草莓吧？”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['strɔːbəri] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It isn't strawberry time , " she said .
" 它 不是 草莓 时间 , " 她 说 .

“现在还不是吃草莓的季节，”她说。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .
" No , but it will soon be here .
" 不 , 但 它 将要 很快 是 这里 .

“不，但它很快就会来了。”

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]['saɪləns] ; [ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [strəul] [ɒn] [tə'geðə(r)] .
" Elisabeth shook her head in silence ; then she rose and the two strolled on together .
" 伊丽莎白 摇晃 她 头 在 沉默 ; 然后 她 玫瑰 和 这 二 漫步 在 一起 .

伊丽莎白默默地摇了摇头；然后她站起身，两人一起继续漫步。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndə] [saɪd][baɪ][saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ;
And as they wandered side by side , his eyes ever and again were bent toward her ;
和 作为 他们 漫步 边 经过 边 , 他的 眼睛 曾经 和 再次 是 弯曲 朝向 她 ;

他们并肩漫步时，他的目光总是不由自主地转向她；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['greɪsfəli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][step] [wɒz; wəz] [lait] .
for she walked gracefully and her step was light .
为了 她 步行 优雅地 和 她 步 曾是 光 .

因为她走路姿态优雅，步伐轻盈。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [ʌn'kɒnʃəsli] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [peɪs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
He often unconsciously fell back a pace in order that he might feast his eyes on a full view of her .
他 经常 不知不觉 跌倒 后退 一个 步伐 在 命令 那 他 可能 盛宴 他的 眼睛 在 一个 满的 看法 的 她 .

他常常不自觉地后退一步，以便能好好欣赏她的全貌。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['heðə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [vjuː] [ɪk'stendɪd] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] .
So they came to an open space overgrown with heather where the view extended far over the country - side .
所以 他们 来了 到 一个 打开 空间 长得太茂盛了 和 希瑟 在哪里 这 看法 扩展 远的 超过 这 国家 - 边 .

于是，他们来到了一片长满石楠花的空地，从这里可以远眺乡村美景。

['raɪnhɑ:rd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ] [blu:m] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][plɑ:nts] [ðæt] [gru:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Reinhard bent down and plucked a bloom from one of the little plants that grew at his feet .
莱因哈德 弯曲 向下 和 拨弦 一个 盛开 从 一 的 这 小的 植物 那 生长 在 他的 脚 .

莱因哈德弯下腰，从脚边生长的一株小植物上摘下一朵花。

[wen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [di:p] [peɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
When he looked up again there was an expression of deep pain on his face .
什么时候 他 看起来 向上 再次 那里 曾是 一个 表达 的 深的 疼痛 在 他的 脸 .

他再次抬起头时，脸上露出了深深的痛苦表情。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['flaʊə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" Do you know this flower ? " he asked .
" 做 你 知道 这 花 ? " 他 问 .

“你认识这种花吗？”他问道。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
She gave him a questioning look .
她 给予 他 一个 提问 看 .

她疑惑地看了他一眼。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən]['erɪkə] .
" It is an erica .
" 它 是 一个 艾丽卡 .

“这是一棵欧石楠树。”

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['gæðəd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . "
I have often gathered them in the woods . "
我 有 经常 聚集 他们 在 这 树林 . "

我经常在树林里收集它们。

" [ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [bʊk] [æt; ət] [həʊm] , " [hi:; hi] [sed] ;
" I have an old book at home , " he said ;
" 我 有 一个 老的 书 在 家 , " 他 说 ;

“我家里有一本旧书，”他说；

" [ai][wʌns] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] ,
" I once used to write in it all sorts of songs and rhymes ,
" 我 一次 用过的 到 写 在 它 全部 排序 的 歌曲 和 韵律 ,

我以前经常用它写各种各样的歌曲和韵文，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔ:l]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] [lɒŋ] [sɪns] .
but that is all over and done with long since .
但 那 是 全部 超过 和 完毕 和 长的 自从 .

但那一切都早已结束了。

[bɪ'twi:n] [ɪts] [li:vz] ['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['erɪkə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['feɪdɪd][wʌn] .
Between its leaves also there is an erica , but it is only a faded one .
之间 它是 树叶 还 那里 是 一个 艾丽卡 , 但 它 是 仅有的 一个 褪色 一 .

它的叶子间还有一株欧石楠，但它已经枯萎了。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [hu:] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] ?
Do you know who gave it me ?
做 你 知道 WHO 给予 它 我 ?

你知道是谁给我的吗？

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ;
" She nodded without saying a word ;
" 她 点头 没有 说 一个 单词 ;

她一言不发地点了点头；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [bluːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]
but she cast down her eyes and fixed them on the bloom which he
但 她 投掷 向下 她 眼睛 和 固定的 他们 在 这 盛开 哪个 他
[held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
held in his hand .
握住 在 他的 手 .

但她垂下眼帘，凝视着他手中拿着的那朵花。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] .
For a long time they stood thus .
为了 一个 长的 时间 他们 站立 因此 .

他们就这样站了很久。

[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ]
When she raised her eyes on him again he saw that they were brimming
什么时候 她 提高 她 眼睛 在 他 再次 他 锯 那 他们 是 充满
['əʊvə(r)] [wɪð] [tɪəz] .
over with tears .
超过 和 眼泪 .

当她再次抬起头看向他时，他发现她的眼睛里充满了泪水。

" [ɪ'lɪzəbəθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'haɪnd]['jɒndə(r)] [bluː] [hɪlz] [laɪz]['aʊə(r)] [juːθ] .
" Elisabeth , " he said , " behind yonder blue hills lies our youth .
" 伊丽莎白 , " 他 说 , " 在后面 远处 蓝色的 丘陵 谎言 我们的 青年 .

“伊丽莎白，”他说，“在那片蓝色山丘的背后，埋葬着我们的青春。”

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What has become of it ?
什么 有 变得 的 它 ?

它现在怎么样了？

" ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['spəʊkən] .
" Nothing more was spoken .
" 没有什么 更多的 曾是 说 .

两人再也没有说话。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['dʌmli] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [saɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] .
They walked dumbly by each other's side down to the lake .
他们 步行 默默地 经过 每个 其他的 边 向下 到 这 湖 .

他们呆呆地并肩走到湖边。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['sʌltri] ; [tuː; tə] ['westwəd] [dɑːk] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] .
The air was sultry ; to westward dark clouds were rising .
这 空气 曾是 闷热 ; 到 向西 黑暗的 云 是 上升 .

空气闷热潮湿；西边乌云密布。

" [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːm] , " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['heisən] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .
" There's going to be a storm , " said Elisabeth , hastening her steps .
" 有 去 到 是 一个 风暴 , " 说 伊丽莎白 , 加速 她 步骤 .

“要下暴风雨了，”伊丽莎白一边加快脚步一边说道。

['raɪnhɑːrd] [n'ɒdɪd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [sped] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tɪl] [ðeɪ]
Reinhard nodded in silence , and together they rapidly sped along the shore till they
莱因哈德 点头 在 沉默 , 和 一起 他们 快速 加速 沿着 这 支撑 直到 他们
[riːtʃt] [ðeə(r)] [bəʊt] .
reached their boat .
达到 他们的 船 .

莱因哈德默默地点了点头，然后他们一起沿着海岸快速奔跑，直到到达他们的船边。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [ə'krɒs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] ['gʌnl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
On the way across Elisabeth rested her hand on the gunwale of the boat .
在 这 方式 穿过 伊丽莎白 休息 她 手 在 这 舷缘 的 这 船 .

渡河途中，伊丽莎白将手放在船舷上。

[æz; əz][hiː; hi] [rəud] ['raɪnhɑːrd][glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [pɑːst][hɪm]
As he rowed Reinhard glanced along at her , but she gazed past him
作为 他 划船 莱因哈德 瞥了一眼 沿着 在 她 , 但 她 凝视 过去的 他
['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] .
into the distance .
进入 这 距离 .

莱因哈德划船时不时瞥她一眼，但她却越过他，凝视着远方。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
And so his glance fell downward and rested on her hand ,
和 所以 他的 瞥一眼 跌倒 向下 和 休息 在 她 手 ,

于是，他的目光向下移，落在了她的手上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hænd] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'viːl]
and the white hand betrayed to him what her lips had failed to reveal
和 这 白色的 手 背叛 到 他 什么 她 嘴唇 有 失败的 到 揭示
.
.
.

那只白皙的手向他透露了她嘴唇未能诉说的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ðəʊz] [faɪn] ['treɪsɪs][ɒv; əv]['siːkrət][peɪn] [ðæt] [səʊ] ['redɪli] [mɑːk] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [feə(r)]
It revealed those fine traces of secret pain that so readily mark a woman's fair
它 揭晓 那些 美好的 痕迹 的 秘密 疼痛 那 所以 容易 标记 一个 女性的 公平的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

它揭示了那些很容易在女人白皙的双手上留下的细微的、隐秘的痛苦痕迹。

[wen] [ðeɪ] [laɪ][æt; ət] [naɪts] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːt] .
when they lie at nights folded across an aching heart .
什么时候 他们 说谎 在 夜晚 折叠 穿过 一个 疼痛 心 .

夜里，他们蜷缩在一起，压在一颗疼痛的心上。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'lɪzəbəθ] [felt][hɪz; ɪz] [glɑːns] ['restɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp]['dʒentli]
And as Elisabeth felt his glance resting on her hand she let it slip gently
和 作为 伊丽莎白 毛毡 他的 瞥一眼 休息 在 她 手 她 让 它 滑 轻轻地
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
over the gunwale into the water .
超过 这 舷缘 进入 这 水 .

当伊丽莎白感觉到他的目光落在她的手上时，她轻轻地将手滑过舷缘，落入水中。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪzəz] [graɪndərz] [kɑːt] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
On arriving at the farm they fell in with a scissors grinder's cart standing in front
在 抵达 在 这 农场 他们 跌倒 在 和 一个 剪刀 研磨机的 大车 常设 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] .
of the manor - house .
的 这 庄园 - 房子 .

到达农场后，他们发现庄园宅邸前停着一辆剪刀研磨机推车。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [blæk] ,
A man with black ,
一个 男人 和 黑色的 ,

一个身穿黑衣的男人，

['luːsli] - ['fləʊɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪpsi]
loosely - flowing hair was busily plying his wheel and humming a gipsy
松散地 - 流动 头发 曾是 忙碌地 合奏 他的 车轮 和 哼唱 一个 吉普赛人
['melədi] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
melody between his teeth ,
旋律 之间 他的 牙齿 ,

他一头飘逸的长发正忙着转动车轮，嘴里哼着吉普赛小调。

[waɪl] [ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːt] [leɪ] ['pæntɪŋ] [hɑːd] [baɪ] .
while a dog that was harnessed to the cart lay panting hard by .
尽管 一个 狗 那 曾是 已掌握 到 这 大车 躺 喘息 难的 经过 .

一只拴在车上的狗躺在旁边，气喘吁吁。

[ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [stʊd] [ə; eɪ][gɜːl] [drest] [ɪn][rægz] , [wɪð] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv]['feɪdɪd] ['bjuːti] ,
On the threshold stood a girl dressed in rags , with features of faded beauty ,
在 这 临界点 站立 一个 女孩 穿着 在 破布 , 和 特征 的 褪色 美丽 ,

门口站着一个衣衫褴褛的女孩，容貌已然褪色。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɑːmz][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and with outstretched hand she asked alms of Elisabeth .
和 和 伸展 手 她 问 施舍 的 伊丽莎白 .

她伸出手向伊丽莎白乞讨。

['raɪnhɑːrd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
Reinhard thrust his hand into his pocket , but Elisabeth was before him ,
莱因哈德 推力 他的 手 进入 他的 口袋 , 但 伊丽莎白 曾是 前 他 ,

莱因哈德将手伸进口袋，但伊丽莎白已经挡在他面前。

[ænd; ənd]['heɪstɪli] ['emptid] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɛgərz]
and hastily emptied the entire contents of her purse into the beggar's
和 草草 清空 这 全部的 内容 的 她 钱包 进入 这 乞丐的
['əʊpən][pɑːm] .
open palm .
打开 棕榈 .

她匆匆将钱包里的所有东西都倒在了乞丐张开的手掌里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['raɪnhɑːrd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] ['sɒbɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
Then she turned quickly away , and Reinhard heard her go sobbing up the
然后 她 转向 迅速地 离开 , 和 莱因哈德 听到 她 去 啜泣 向上 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

然后她迅速转身离开，莱因哈德听到她抽泣着上楼去了。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
He would fain have detained her ,
他 会 欣然 有 被拘留 她 ,

他很想留住她，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .
but he changed his mind and remained at the foot of the stairs .
但 他 已更改 他的 头脑 和 剩余 在 这 脚 的 这 楼梯 .

但他改变了主意，仍然站在楼梯脚下。

[ðə; ði]['begə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['məʊʃnləs] ,
The beggar girl was still standing at the doorway , motionless ,
这 乞丐 女孩 曾是 仍然 常设 在 这 门口 , 静止不动 ,

乞丐女孩仍然站在门口，一动不动。

[ænd; ənd]['həʊldɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and holding in her hand the money she had received .
和 保持 在 她 手 这 钱 她 有 已收到 .

她手里拿着收到的钱。

" [wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? " [ɑːskt] ['raɪnhɑːrd] .
" What more do you want ? " asked Reinhard .
" 什么 更多的 做 你 想 ? " 问 莱因哈德 .

"你还想要什么？"莱因哈德问道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] : " [ai] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ,
She gave a sudden start : " I want nothing more , " she said ; then ,
她 给予 一个 突然 开始 : " 我 想 没有什么 更多的 , " 她 说 ; 然后 ,

她突然一惊："我什么都不想要了,"她说；然后,

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [waɪld] [aɪz] ,
turning her head toward him and staring at him with wild eyes ,
转弯 她 头 朝向 他 和 凝视 在 他 和 荒野 眼睛 ,

她转过头看向他，眼神狂野地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
she passed slowly out of the door .
她 通过了 缓慢地 出去 的 这 门 .

她缓缓走出了门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊门塞(Immensee)

第3/3页

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [nɒt] ; [wɪð] ['druːpɪŋ] [hed] ,
He uttered a name , but she heard him not ; with drooping head ,
他 说出 一个 姓名 ， 但 她 听到 他 不是 ； 和 下垂 头 ，

他喊了一个名字，但她没听见；她低着头，

[wɪð] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] :
with arms folded over her breast , she walked down across the farmyard :
和 武器 折叠 超过 她 胸部 ， 她 步行 向下 穿过 这 农场 ：

她双臂抱胸，穿过农场院子走了下去：

[ðen] [wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ˌem 'iː] ,
Then when death shall claim me ,
然后 什么时候 死亡 将 宣称 我 ，

当死亡降临之时，

[ai] [mʌst; məst] [daɪ] [ə'ləʊn] .
I must die alone .
我 必须 死 独自的 .

我注定要孤独地死去。

[æn; ən] [əʊld] [sɒŋ] [sɜːrdʒd] [ɪn] ['raɪnhɑːrdz] [ɪəz] , [hiː; hi] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['əʊnli] ,
An old song surged in Reinhard's ears , he gasped for breath ; a little while only ,
一个 老的 歌曲 激增 在 莱因哈德的 耳朵 ， 他 倒吸一口气 为了 气息 ； 一个 小的 尽管 仅有的 ，

一首古老的歌声涌入莱因哈德的耳中，他倒吸了一口气；仅仅片刻之后，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] .
and then he turned away and went up to his chamber .
和 然后 他 转向 离开 和 去 向上 到 他的 房间 .

然后他转身回到了自己的房间。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ə'fiːld] .
He sat down to work , but his thoughts were far afield .
他 卫星 向下 到 工作 ， 但 他的 想法 是 远的 田野 .

他坐下来开始工作，但他的思绪却飘到了别处。

['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['aʊərz] [veɪn] [ə'tempt] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
After an hour's vain attempt he descended to the parlour .
后 一个 小时 徒劳 试图 他 下降 到 这 客厅 .

经过一个小时的徒劳尝试，他下楼来到客厅。

['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [kuːl] , [griːn] ['twaɪlaɪt] ;
Nobody was in it , only cool , green twilight ;
无人 曾是 在 它 ， 仅有的 凉爽的 ， 绿色的 暮 ；

里面空无一人，只有凉爽的绿色暮光；

[ɒn] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːn] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
on Elisabeth's work - table lay a red ribbon which she had worn round her neck during the afternoon .
在 伊丽莎白的 工作 - 桌子 躺 一个 红色的 丝带 哪个 她 有 磨损 圆形的 她 脖子 期间 这 下午 .

伊丽莎白的工作台上放着一条红丝带，那是她下午一直戴在脖子上的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]
He took it up in his hand , but it hurt him , and he laid it down
他 采取 它 向上 在 他的 手 ， 但 它 伤害 他 ， 和 他 铺设 它 向下
[ə'gen] .
again .
再次 .

他把它拿在手里，但手上很疼，于是又把它放下了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [rest] .
He could find no rest .
他 可以 寻找 不 休息 .

他无法安眠。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [bəʊt] .
He walked down to the lake and untied the boat .
他 步行 向下 到 这 湖 和 解开 这 船 .

他走到湖边，解开了船绳。

[hiː; hi] [rəud] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [trɒd] [wʌns] [ə'gen] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːðz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd]
He rowed over the water and trod once again all the paths which he and
他 划船 超过 这 水 和 践踏 一次 再次 全部 这 路径 哪个 他 和
[ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [peɪst] [tə'geðə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] .
Elisabeth had paced together but a short hour ago .
伊丽莎白 有 踱步 一起 但 一个 短的 小时 前 .

他划着小船驶过水面，再次踏上了就在不久前他和伊丽莎白一起走过的所有小路。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [bæk] [həʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
When he got back home it was dark .
什么时候 他 得到 后退 家 它 曾是 黑暗的 .

他回到家时天已经黑了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑːm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
At the farm he met the coachman ,
在 这 农场 他 遇见 这 马车夫 ，

在农场里，他遇到了马车夫。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['hɔːsɪz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] ; [ðə; ði] ['trævələz]
who was about to turn the carriage horses out into the pasture ; the travellers
WHO 曾是 关于 到 转动 这 运输 马匹 出去 进入 这 牧场 ； 这 旅行者
[hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] .
had just returned .
有 只是 返回 .

正要把马车马赶到牧场去的他；旅行者们刚刚回来。

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] [hiː; hi] [hɜːd] ['erɪk] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
As he came into the entrance hall he heard Eric pacing up and down the
作为 他 来了 进入 这 入口 大厅 他 听到 埃里克 踱步 向上 和 向下 这
['gɑːd(ə)n] - [ruːm] .
garden - room .
花园 - 房间 .

他走进门厅时，听到埃里克在花园房里来回踱步。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm] ; [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
He did not go in to him ; he stood still for a moment ,
他 做过 不是 去 在 到 他 ； 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 ，

他没有进去见他，而是站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['sɒftli] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
and then softly climbed the stairs and so to his own room .
和 然后 轻轻 攀登 这 楼梯 和 所以 到 他的 自己的 房间 .

然后他轻轻地爬上楼梯，回到了自己的房间。

[hɪə(r)][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Here he sat in the arm - chair by the window .
这里 他 卫星 在 这 手臂 - 椅子 经过 这 窗户 .

他坐在窗边的扶手椅里。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [θrɒbɪŋ] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['hedʒɪz] [bɪ'ləʊ] ,
He made himself believe that he was listening to the nightingale's throbbing music in the garden hedges below ,
他 制成 他自己 相信 那 他 曾是 聆听 到 这 夜莺的 悸动 音乐 在 这 花园 对冲 以下 ,

他让自己相信，他正在聆听花园树篱下夜莺婉转的歌声。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .
but what he heard was the throbbing of his own heart .
但 什么 他 听到 曾是 这 悸动 的 他的 自己的 心 .

但他听到的却是自己心脏的跳动声。

[,daʊn'steəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [wʌn] [went] [tuː; tə][bed] , [ðə; ði] [naɪt] - ['aʊəz] [pɑːst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
Downstairs in the house every one went to bed , the night - hours passed , but he paid no heed .
楼下 在 这 房子 每一个 一 去 到 床 , 这 夜晚 - 小时 通过了 , 但 他 有薪酬的 不 注意 .

楼下屋里的人都上床睡觉了，夜色渐深，但他却毫不在意。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hiː; hi][sæt] [ðʌs] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] [liːnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
For hours he sat thus , till at last he rose and leaned out of the open window .
为了 小时 他 卫星 因此 , 直到 在 最后的 他 玫瑰 和 倾斜 出去 的 这 打开 窗户 .

他就这样坐了几个小时，最后起身探出敞开的窗户。

[ðə; ði] [djuː] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [trɪl] .
The dew was dripping among the leaves , the nightingale had ceased to trill .
这 露 曾是 滴落 之中 这 树叶 , 这 夜莺 有 停止 到 颤音 .

露水在树叶间滴落，夜莺停止了鸣唱。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːksəm] [skaɪ][wɒz; wəz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [feɪnt] ['jeləʊ] [gliːm] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;
By degrees the deep blue of the darksome sky was chased away by a faint yellow gleam that came from the east ;
经过 学位 这 深的 蓝色的 的 这 黑暗的 天空 曾是 追逐 离开 经过 一个 头晕的 黄色的 闪耀 那 来了 从 这 东方 ;

渐渐地，昏暗天空的深蓝色被来自东方的淡淡黄色光芒驱散了；

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [rəʊz] [ænd; ənd] [brʌʃt] ['raɪnhɑːrdz] ['hiːtɪd] [braʊ] ;
a fresh wind rose and brushed Reinhard's heated brow ;
一个 新鲜的 风 玫瑰 和 刷过 莱因哈德的 加热 眉头 ;

一阵清风吹来，拂过莱因哈德滚烫的额头；

[ðə; ði] ['ɜːli] [lɑːk] [sɔːrd] [traɪ'ʌmfənt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
the early lark soared triumphant up into the sky .
这 早期的 云雀 飙升 凯 向上 进入 这 天空 .

早起的云雀凯旋般地翱翔于天际。

['raɪnhɑːrd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
Reinhard suddenly turned and stepped up to the table .
莱因哈德 突然 转向 和 步 向上 到 这 桌子 .

莱因哈德突然转身，走到桌前。

[hiː; hi] [grəup] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] [hiː; hi] [sæt]
He groped about for a pencil and when he had found one he sat
他 摸索 关于 为了 一个 铅笔 和 什么时候 他 有 成立 一 他 卫星
[daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
down and wrote a few lines on a sheet of white paper .
向下 和 写道 一个 很少 线条 在 一个 床单 的 白色的 纸 .

他摸索着找到一支铅笔，找到后便坐下来，在一张白纸上写了几行字。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)]
Having finished his writing he took up hat and stick , and leaving the paper
拥有 完成的 他的 写作 他 采取 向上 帽子 和 戳 , 和 离开 这 纸
[bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

他写完后，拿起帽子和拐杖，把报纸留在了身后。

['keəfəli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
carefully opened the door and descended to the vestibule .
小心 打开 这 门 和 下降 到 这 前厅 .

小心翼翼地打开门，下到门厅。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [jet] [bruːd] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)] ;
The morning twilight yet brooded in every corner ;
这 早晨 暮 然而 沉思 在 每一个 角落 ;

晨曦仍笼罩着每个角落；

[ðə; ði] [bɪg] [haʊs] - [kæt] [stretʃt] [ɪts] [lɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [strɔː] [mæt] [ænd; ənd] [ɑːtʃt] [ɪts] [bæk] [ə'genst]
the big house - cat stretched its limbs on the straw mat and arched its back against
这 大的 房子 - 猫 拉伸 它是 四肢 在 这 稻草 垫 和 拱形 它是 后退 反对
['raɪnhɑːrdz] [hænd] ,
Reinhard's hand ,
莱因哈德的 手 ,

那只大家猫把四肢伸展在草席上，弓起背靠着莱因哈德的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'θɪŋkɪŋli] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
which he unthinkingly held out to it .
哪个 他 不假思索地 握住 出去 到 它 .

他不假思索地就接受了它。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tʃɜːpɪŋ] [ðeə(r)] ['pætə(r)] [frɒm; frəm]
Outside in the garden the sparrows were already chirping their patter from
外部 在 这 花园 这 麻雀 是 已经 啁啾声 他们的 语调 从
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] ,
among the branches ,
之中 这 分支 ,

花园外，麻雀们已经在树枝间叽叽喳喳地叫个不停了。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] . [[naɪn]]
and giving notice to all that the night was now past . [9]
和 给予 注意 到 全部 那 这 夜晚 曾是 现在 过去的 . [9]

并向所有人宣布，夜晚已经过去。[9]

[[naɪn]] ['lɪtərəli] , " [sæŋ] [aʊt] ['pɒmpəsli] , [laɪk] [priːsts] .
[9] Literally , " sang out pompously , like priests .
[9] 字面上地 , " 唱 出去 傲慢地 , 喜欢 神父 .

[9] 字面上，“像祭司一样，高声歌唱。

" [ðə; ði] [wɜːd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
" The word seems to have been coined by the author .
" 这 单词 似乎 到 有 到过 创造 经过 这 作者 .

“这个词似乎是作者创造的。”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['pætə(r)] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['peɪtə(r)]['nɒstər] , [ænd; ənd] [siːm] [æn; ən]
The English ' patter ' is derived from Pater noster , and seems an
这 英语 - 语调 - 是 衍生的 从 帕特 诺斯特 , 和 似乎 一个
[ə'prəʊpriət] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
appropriate translation .
合适的 翻译 .

英语单词“patter”源自“Pater noster”，似乎是一个恰当的翻译。

[ðen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpən][ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)][flɔː(r)] ;
Then within the house he heard a door open on the upper floor ;
然后 之内 这 房子 他 听到 一个 门 打开 在 这 上 地面 ;

然后他听到屋里楼上传来门开的声音；

[sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
some one came downstairs , and on looking up he saw Elisabeth standing before
一些 一 来了 楼下 , 和 在 寻找 向上 他 锯 伊丽莎白 常设 前
[hɪm] .
him .
他 .

有人下楼了，他抬头一看，发现伊丽莎白站在他面前。

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd]
She laid her hand upon his arm , her lips moved , but not a word did
她 铺设 她 手 之上 他的 手臂 , 她 嘴唇 已搬 , 但 不是 一个 单词 做过
[hiː; hi][hɪə(r)] .
he hear .
他 听到 .

她将手放在他的手臂上，嘴唇翕动，但他一个字也没听到。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
Presently she said : " You will never come back .
目前 她 说 : " 你 将要 绝不 来 后退 .

她接着说：“你永远不会回来了。”

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] . "
I know it ; do not deny it ; you will never come back . "
我 知道 它 ; 做 不是 否定 它 ; 你 将要 绝不 来 后退 . "

我知道，别否认，你永远不会回来了。

" [nəʊ] , ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , never , " he said .
" 不 , 绝不 , " 他 说 .

“不，绝不，”他说。

[ʃiː; ʃi][let][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .
She let her hand fall from his arm and said no more .
她 让 她 手 落下 从 他的 手臂 和 说 不 更多的 .

她松开了握着他手臂的手，不再说话。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðen] [tɜːnd] [wʌns][mɔː(r)] .
He crossed the hall to the door , then turned once more .
他 交叉 这 大厅 到 这 门 , 然后 转向 一次 更多的 .

他穿过走廊走到门口，然后又转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['laɪfləs] [aɪz] .
She was standing motionless on the same spot and looking at him with lifeless eyes .
她 曾是 常设 静止不动 在 这 相同的 点 和 寻找 在 他 和 无生命 眼睛 .

她一动不动地站在原地，眼神空洞地望着他。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wʌn] [step] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['efət] ,
He advanced one step and opened his arms toward her ; then , with a violent effort ,
他 先进的 一 步 和 打开 他的 武器 朝向 她 ; 然后 , 和 一个 暴力 努力 ,

他向前迈了一步，张开双臂向她走去；然后，他猛地一挣，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [səʊ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
he turned away and so passed out of the door .
他 转向 离开 和 所以 通过了 出去 的 这 门 .

他转身离开，然后昏倒在门外。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [leɪ] [beɪðd] [ɪn] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,
Outside the world lay bathed in morning light ,
外部 这 世界 躺 洗澡 在 早晨 光 ,

窗外，世界沐浴在晨光中。

[ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] ['pɜːli] [djuː] [kɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)z] - [wɛbs] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
the drops of pearly dew caught on the spiders ' webs glistened in the first rays of the rising sun .
这 滴 的 珍珠般的 露 捕捉 在 这 蜘蛛 - 网络 闪闪发光 在 这 第一的 射线 的 这 上升 太阳 .

初升的太阳照耀下，挂在蜘蛛网上的晶莹露珠闪闪发光。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] ; [hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] ;
He never looked back ; he walked rapidly onward ;
他 绝不 看起来 后退 ; 他 步行 快速 向前 ;

他头也不回，径直向前走去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['fɑːmsted] ['grædʒuəli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [rəʊz] [ðə; ði] [greɪt] [waɪd] [wɜːld] .
behind him the peaceful farmstead gradually disappeared from view as out in front of him rose the great wide world .
在后面 他 这 和平 农场 逐步地 消失 从 看法 作为 出去 在 正面 的 他 玫瑰 这 伟大的 宽的 世界 .

在他身后，宁静的农舍渐渐消失在视野中，而他面前则是广阔无垠的世界。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn]
THE OLD MAN
这 老的 男人

老人

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [dɑːk] ;
The moon had ceased to shine in through the window - panes , and it had grown quite dark ;
这 月亮 有 停止 到 闪耀 在 通过 这 窗户 - 窗格 , 和 它 有 生长 相当 黑暗的 ;

月光不再透过窗户照进来，天色渐渐暗了下来；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [stɪl] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɪð] ['fəʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [bɪ'fɔː(r)]
but the old man still sat in his arm - chair with folded hands and gazed before
但 这 老的 男人 仍然 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 和 折叠 双手 和 凝视 前
[hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
him into the emptiness of the room .
他 进入 这 空虚 的 这 房间 .

但老人仍然坐在扶手椅里，双手抱胸，凝视着空荡荡的房间。

['grædʒuəli] ,
Gradually ,
逐步地 ,

逐步地，

[ðə; ði] ['mɜːki] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] [dɪ'zɒlvd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː]
the murky darkness around him dissolved away before his eyes and changed into
这 浑浊的 黑暗 大约 他 溶解 离开 前 他的 眼睛 和 已更改 进入
[ə; eɪ] [brɔːd] [dɑːk] [leɪk] ;
a broad dark lake ;
一个 广阔 黑暗的 湖 ;

他周围昏暗的黑暗在他眼前消散，变成了一片广阔的黑暗湖泊；

[wʌn] [blæk] [weɪv] ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [went] ['rəʊlɪŋ] [ɒn]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]
one black wave after another went rolling on farther and farther , and on the
一 黑色的 海浪 后 其他 去 滚动 在 更远 和 更远 , 和 在 这
[lɑːst][wʌn] ,
last one ,
最后的 一 ,

一波又一波的黑色浪潮滚滚向前，越来越远，最后一波浪潮到来时，

[səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mænz] ['vɪʒn] ,
so far away as to be almost beyond the reach of the old man's vision ,
所以 远的 离开 作为 到 是 几乎 超过 这 抵达 的 这 老的 男人的 想象 ,

远到几乎超出了老人的视线范围。

['fləʊtɪd] ['ləʊnli] [ə'mʌŋ] [ɪts] [brɔːd] [liːvz] [ə; eɪ] [waɪt] ['wɔːtə(r)] - ['lɪli] .
floated lonely among its broad leaves a white water - lily .
漂浮 孤独 之中 它是 广阔 树叶 一个 白色的 水 - 百合 .

一朵白色的睡莲孤零零地漂浮在它宽大的叶子间。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .
The door opened , and a bright glare of light filled the room .
这 门 打开 , 和 一个 明亮的 强光 的 光 已填 这 房间 .

门开了，一道耀眼的光芒充满了房间。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , ['brɪdʒɪt] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I am glad that you have come , Bridget , " said the old man .
" 我 是 高兴的 那 你 有 来 , 布里奇特 , " 说 这 老的 男人 .

“我很高兴你来了，布里奇特，”老人说。

" [set] [ðə; ði][læmp][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Set the lamp upon the table .
" 放 这 灯 之上 这 桌子 .

“把灯放在桌子上。”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" Then he drew his chair up to the table ,
" 然后 他 画 他的 椅子 向上 到 这 桌子 ,

然后他把椅子拉到桌边，

[tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [bʊks] [ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ɪn] ['stʌdiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
took one of the open books and buried himself in studies to which he
采取 一 的 这 打开 图书 和 埋葬 他自己 在 研究 到 哪个 他

[hæd; həd] [wʌns] [ə'plaɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
had once applied all the strength of his youth .
有 一次 应用 全部 这 力量 的 他的 青年 .

他拿起一本打开的书，埋头苦读，这些书他年轻时曾倾注了全部精力去学习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神